

TERMS AND CONDITIONS	الأحكام والشروط
This Agreement (as defined below) is a legal agreement between Network International LLC ("Network", "us", or "we" or "our") and the entity mentioned on the first page of Application form ("Merchant", "you", "your", or "user") to receive Services that may be offered by us and/or our Affiliates to you or your Affiliates.	هذه الاتفاقية (الموضحة أدناه) هي اتفاق قانوني بين شركة نت ويرك إنترناشيونال ذ.م.م ("نت ويرك" أو "الخاص بنا" أو "نحن" أو المملوك لنا") والكيان المذكور في الصفحة الأولى من نموذج الطلب ("التاجر" أو "أنت" أو "الخاص بك" أو "المملوك لك" أو "المستخدم") وذلك بغرض الحصول على الخدمات التي نقدمها و/أو يقدمها أي من التابعين لنا لك أو لأي من التابعين لك.
1. Services and Term	1- الخدمات ومدة الاتفاقية
1.1 Network shall provide all Services in accordance with terms and conditions of this Agreement, Card Scheme Rules and Applicable Laws.	1-1 تقدم شركة نت ويرك الخدمات طبقاً لأحكام وشروط هذه الاتفاقية وقواعد نظام البطاقات والقوانين المعمول بها.
1.2 You agree to comply with these Terms and Conditions as may be updated from time to time by Network, Card Scheme Rules and Applicable Laws.	1-2 يجب أن توافق على الامتثال لهذه الأحكام والشروط بصيغتها المعدلة من وقت لآخر من قبل شركة نت ويرك والامتثال أيضاً لقواعد نظام البطاقات والقوانين المعمول بها.
1.3 If you experience any technical or other issue with the Services, you may contact us via telephone or in writing at the contact details mentioned in the welcome kit or as given on our website: www.network.global	1-3 في حال تعرضك لمشكلة فنية أو أي مشكلة أخرى فيما يتعلق بالخدمات فيجوز لك الاتصال بنا عبر الهاتف أو خطياً باستخدام بيانات الاتصال المذكورة في باقة الترحيب أو الواردة على موقعنا الإلكتروني: www.network.global
1.4 You agree that we shall be the exclusive provider of the Services for a period of thirty-six (36) months commencing from the Effective Date (the "Initial Term"), unless is terminated earlier by either Party in accordance with clause 24 of this Agreement. Upon expiry of the Initial Term, the Agreement shall automatically renew for a further period of thirty-six (36) months each (the "Renewal Term (s)") unless you send a notice of non-renewal in writing to us no later than three (3) months before expiry of the Initial Term or the Renewal Term.	1-4 يجب أن توافق على أن نكون المورد الحصري للخدمات لمدة ستة وثلاثين (36) شهراً اعتباراً من تاريخ سريان هذه الاتفاقية ("المدة الأولية") مالم ينهي أي من الطرفين هذه الاتفاقية قبل ذلك طبقاً للبند 24 من هذه الاتفاقية، وبانتهاء المدة الأولى تُجدد الاتفاقية تلقائياً لفترة أخرى قدرها ستة وثلاثين (36) شهراً (يُشار إلى كل مدة منها بـ "مدة التجديد") مالم ترسل إلينا إشعار خطي بعدم التجديد قبل انتهاء المدة الأولية أو مدة التجديد بثلاثة (3) أشهر على الأقل.
2. Taxes, Fees and Charges	2- الضرائب والأتعاب والرسوم
2.1 All Payment Transactions processed by us shall be subject to Fees and Charges payable by you to us in accordance with this Agreement. Fee and Charges once received shall not be refundable unless received in error by us.	2-1 تخضع كافة معاملات الدفع التي نقوم بها لأتعاب ورسوم والتي تكون مستحقة الدفع من جانبك طبقاً لهذه الاتفاقية، وأي أتعاب ورسوم نستلمها لا تكون قابلة للرد إلا إذا كان الاستلام عن طريق الخطأ.
2.2 You agree to pay and authorize us to charge the Fees and Charges, Fines and Levies, Refunds, Chargebacks and any Reversals together with any applicable taxes by adjustment of the Sale Proceeds or by	2-2 يجب أن توافق على دفع الأتعاب والرسوم والغرامات والجبايات والمبالغ المستردة ومصروفات رد المبالغ المدفوعة وأي مستردات بالإضافة إلى الضرائب المفروضة وتقوضنا بدفعها وذلك من خلال تسوية عائدات البيع أو بخصمها من الحساب المصرفي أو بأي طريقة أخرى طبقاً لأحكام هذه الاتفاقية، وكافة

<p>debit to the Bank Account or any other mode in accordance with terms of this Agreement. All Fees and Charges and other amounts payable under this Agreement are exclusive of any Value Added Tax (VAT) or any other taxes or levies under Applicable Laws and are payable by you. We shall where required by Applicable Law, provide an invoice in respect of such VAT or other taxes or levies.</p>	<p>الأتعاب والرسوم وغيرها من المبالغ واجبة الدفع بموجب هذه الاتفاقية لا تشمل ضريبة القيمة المضافة أو أي ضرائب أو جبايات أخرى مفروضة بموجب القوانين المعمول بها والتي يتعين عليك سدادها، ويجب علينا بموجب القانون المعمول به تقديم فاتورة بهذه الضرائب والجبايات.</p>
<p>2.3 All payments made by you to us under this Agreement, shall be free from any withholding or any other similar taxes levied under Applicable Laws. If you are required under Applicable Laws to withhold or deduct any tax out of the payments due to us ("WHT"), then the sum payable shall be increased to the corresponding amount as necessary, so that after making all such required deductions we receive an amount equal to the sum we would have received had no WHT or such deduction had been made.</p>	<p>2-3 كافة المدفوعات التي تقدمها إلينا بموجب هذه الاتفاقية لا تشمل الضريبة المقتطعة عند المنبع أو أي ضرائب أخرى مشابهة مفروضة بموجب القوانين المعمول بها، وإذا تطلب منك بموجب هذه القوانين اقتطاع أو خصم أي ضرائب من هذه المدفوعات المستحقة لنا ("ضريبة المنبع") فيجب زيادة المبلغ واجبة الدفع بالقدر اللازم بحيث يكون المبلغ المستلم بعد اقتطاع هذه الضرائب مساوياً للمبلغ الذي كنا سنستلمه إذا لم تتم هذه الاقتطاعات.</p>
<p>2.4 In the event the monthly volume of Payment Transactions is AED 20,000 or less, you shall pay the Volume Shortfall Fee stated in the Application.</p>	<p>2-4 إذا بلغ حجم معاملات الدفع الشهرية 20,000 درهماً إماراتياً أو أقل يجب عليك دفع رسوم نقص الحجم المنصوص عليها في الطلب.</p>
<p>2.5 The Fees and Charges may be increased by us or we may introduce new Fees and Charges by giving fourteen (14) days (or longer if required by Applicable Law) advance written notice to you, served in accordance with clause 25.</p>	<p>2-5 يجوز لنا زيادة الأتعاب والرسوم أو فرض أتعاب ورسوم جديدة بموجب إشعار خطي مسبق مدته أربعة عشر (14) يوماً (أو مدة أطول إذا اقتضى القانون المعمول به ذلك) ويقدم هذا الإشعار طبقاً للبند 25.</p>
<p>3. Your Bank Account</p>	<p>3- حسابك المصرفي</p>
<p>3.1 You shall maintain a Bank Account with a bank licensed by the UAE Central Bank, and where the settlement is to a Bank Account with a bank outside the UAE, such bank shall be agreed in writing with us, and you shall maintain sufficient funds in the Bank Account to ensure timely payment of any Fees and Charges, Fines and Levies, Chargebacks, Refunds, Reversals and any other amounts payable to us under this Agreement.</p>	<p>3-1 يجب أن يكون لديك حساب مصرفي لدى أي من البنوك المرخصة من قبل البنك المركزي الإماراتي، وفي حال الإيداع في أي من الحسابات المصرفية خارج دولة الإمارات العربية المتحدة فيجب الاتفاق معنا على هذا البنك خطياً ويجب عليك الاحتفاظ بمبالغ مالية كافية في الحساب المصرفي لضمان سداد أي أتعاب ورسوم وغرامات وجبايات على المبالغ المستردة والمبالغ المستردة والمستردات وأي مبالغ أخرى مستحقة لنا بموجب هذه الاتفاقية في الوقت المحدد.</p>
<p>3.2 You agree to provide us with at least a fourteen (14) days advance written notice of any change in the Bank Account, or in case the Bank Account is outside UAE, effect a change in the Bank Account only with our prior written agreement. You also agree to notify us immediately if there are any restrictions imposed on the Bank Account.</p>	<p>3-2 يجب أن توافق على أن تقدم لنا إشعار خطي مسبق لا تقل مدته عن أربعة عشر (14) يوماً في حال حدوث أي تغيير في الحساب المصرفي، وفي حال كان الحساب المصرفي خارج دولة الإمارات العربية المتحدة فإن أي تعديلات به لا تكون سارية إلا بموافقتنا الخطية المسبقة، كما توافق على إخطارنا على الفور بأي قيود مفروضة على الحساب المصرفي.</p>
<p>3.3 By signing the direct debit mandate attached with the Application and this</p>	<p>3-3 بالتوقيع على تفويض الخصم المباشر المرفق بهذا الطلب وهذه الاتفاقية فأنت تتعهد وتضمن أنك ستقدم تفويض خطي للبنك</p>

Agreement, you undertake and warrant that you have given written authorization to the bank where the Bank Account is being maintained to accept and honor direct debit instructions from us.	المفتوح لديه الحساب المصرفي لقبول وتنفيذ تعليمات الخصم المباشر التي تصدرها.
3.4 We reserve the right to debit the Bank Account for any and all amounts owed by you to us under this Agreement and such amounts as determined by us to meet your obligations under this Agreement. If the balance in the Bank Account is not sufficient to meet your obligations under this Agreement including for payment of Fees and Charges, Chargebacks, Refunds, Reversals, Fines and Levies and any other amounts payable to us under this Agreement then we may recover such amounts and related expenses by deduction of the same from the Sale Proceeds and/or from the collateral.	3-4 نحتفظ بالحق في أن نخصم من الحساب المصرفي أي وكافة المبالغ المستحقة لنا بموجب هذه الاتفاقية وأي مبالغ نقررها لتغطية التزاماتك المنصوص عليها في هذه الاتفاقية، وفي حال عدم كفاية الرصيد الموجود في الحساب لتغطية هذه الالتزامات بما في ذلك دفع الرسوم والآعب ورسوم رد المبالغ والمبالغ المستردة والمستردات والغرامات والجبايات وغيرها من المبالغ واجبة الدفع بموجب هذه الاتفاقية فيجوز لنا استرداد هذه المبالغ والنفقات بخصمها من عائدات البيع و/أو الضمان.
4. Sale Proceeds	4- عائدات البيع
4.1 We shall settle the Sale Proceeds by a credit to the Bank Account, in accordance with the funding frequency set out in the Application. We reserve the right to change the funding frequency period upon notice to you.	4-1 يجب علينا تسوية عائدات البيع بإيداعها في الحساب المصرفي حسب عدد مرات التمويل المنصوص عليها في الطلب، ونحتفظ بحق تغيير هذا العدد بموجب إشعار موجه إليك.
4.2 We may from time to time, consolidate any or all of your funds and other accounts with us if any; and set off, apply or transfer any and all such sums to satisfy any debt or liability that you owe to us, including any debt or liability incurred to effect any required currency conversions.	4-2 يجوز لنا من وقت لآخر دمج أموالك أو أي حسابات أخرى خاصة بك لدينا - إن وجدت - والاقتطاع منها أو توظيفها أو تحويلها لتسوية أي دين أو التزام مستحق لنا بما في ذلك الديون أو الالتزامات المتكبدة لإجراء عمليات التحويل المطلوبة بين العملات.
4.3 You agree that the Payment Transactions processed or any collateral held under this Agreement shall not constitute a deposit with us, and shall not bear any interest.	4-3 يجب أن توافق على أن أي معاملات دفع يتم تنفيذها طبقاً لهذه الاتفاقية أو أي ضمانات يتم الاحتفاظ بها بموجبها لا تعتبر إيداعات محفوظة لدينا ولا تخضع لأي فائدة.
4.4 We may record or store information related to settlement of funds in any form or by any means as we may deem appropriate however, we are under no obligation to retain original documents, instruments or vouchers belonging to you.	4-4 يجوز لنا تسجيل أو حفظ أي معلومات تتعلق بتسوية الأموال بأي شكل أو بأي وسيلة نراها ملائمة، ومن ناحية أخرى لا نخضع لأي التزام بالاحتفاظ بالوثائق أو المستندات أو الإيصالات الأصلية الخاصة بك.
4.5 You hereby authorize us to apply or deduct from the Sale Proceeds, or if the Sale Proceeds are already credited to the Bank Account then you agree to refund and/ or if considered appropriate by us, charge against any collateral held in the order of priority mentioned below:	4-5 يجب أن تفوضنا بموجب هذا البند بتوظيف عائدات البيع أو الخصم منها، أو في حال تم إيداع عائدات البيع بالفعل في الحساب المصرفي فيجب عليك أن توافق على ردها و/أو حسبما نرى ملائماً - خصم المبالغ التالية حسب الترتيب الموضح أدناه من الضمان:
1) Refunds and Reversals;	1- المبالغ المستردة والمستردات؛
2) VAT;	2- ضريبة القيمة المضافة؛

3) Chargebacks;	3- الغرامات والجبايات؛
4) Fines and Levies;	4- الرسوم المستردة؛
5) Manual adjustments;	5- التعديلات اليدوية؛
6) Fees and Charges;	6- الأتعاب والرسوم؛
7) any amount that you may request in writing in accordance with Clause 4.9 of this Agreement; and	7- أي مبالغ قد تطلبها خطياً طبقاً للبند 4.9 من هذه الاتفاقية؛ و
8) any other amounts, if applicable.	8- أي مبالغ أخرى- حسبما ينطبق.
4.6 We in addition to our other rights under this Agreement, may delay, withhold, or retain settlement of funds and/or amounts otherwise payable to you under this Agreement and/or adjust the same against any collateral amount, and/or against Chargebacks, Fees and Charges, Refunds, Reversals, and Fines and Levies payable by you. Further, you irrevocably grant us a lien over the Sale Proceeds and authorize us at any time, upon written notice to you, to exercise such rights in relation to the above.	4-6 بالإضافة إلى أي حقوق أخرى واردة في هذه الاتفاقية يجوز لنا تأخير أو اقتطاع أو احتجاز أي أموال و/أو مبالغ مستحقة لك بموجب هذه الاتفاقية و/أو تسويتها من مبلغ الضمان و/أو من الرسوم المستردة وأيضاً من الرسوم والأتعاب والمبالغ المستردة والمستردات والغرامات والجبايات المستحقة لك، فضلاً عن ذلك يجب أن تمنحنا حق غير قابل للإلغاء للحجز على عائدات البيع وتفوضنا في أي وقت بممارسة هذه الحقوق فيما يتعلق بما سبق وذلك بناء على إشعار خطي نقدمه لك.
We may exercise the rights set out in this clause 4.6 where:	يجوز لنا ممارسة الحقوق الواردة في البند 4-6 في الحالات التالية:
(i) the Agreement is terminated;	(1) في حال إنهاء هذه الاتفاقية؛
(ii) you commit an event of default, fraud, undertakes a Transaction prohibited by the Card Scheme Rules and/or the Applicable Law;	(2) إذا ارتكبت حدث تقصير أو احتيال أو قمت بتنفيذ معاملة محظورة بموجب قواعد نظام البطاقات و/أو القانون المعمول به؛
(iii) we reasonably believe that you are or are likely to experience an adverse change or deterioration in your financial standing, including but not limited to you are being the subject of insolvency proceedings, or where we reasonably believe that insolvency proceedings are likely to be initiated against you;	(3) نؤمن بأنك تتعرض أو من المحتمل أن تتعرض لتغير سلبي أو تدهور في وضعك المالي بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر الخضوع لإجراءات الإعسار أو في حال تبين لنا أن من المحتمل اتخاذ إجراءات إعسار ضدك؛
(iv) there are changes to your business practices which we reasonably believe will expose us to higher financial risk;	(4) في حال تغيير أنشطتك التجارية بشكل يجعلنا نعتقد أننا سنتعرض لمخاطر مالية عالية؛
(v) you fail to maintain a direct debit mandate in our favour;	(5) إذا لم تحتفظ بتفويض الخصم المباشر لصالحنا؛
(vi) you fail to provide any information reasonably requested by us;	(6) إذا لم تقدم المعلومات المناسبة التي نطلبها؛
(vii) you does not provide any security document to us as requested under clause 15 or where security is terminated or otherwise not honored;	(7) إذا لم تقدم لنا أي من مستندات الضمان التي نطلبها بموجب البند 15 أو في حال إنهاء الضمان أو عدم الوفاء به؛
(viii) you (or your employees or agents) are suspected of or reported for fraud or any other criminal activity;	(8) في حال الاشتباه فيك (أو في أي من الموظفين أو الوكلاء التابعين لك) أو الإبلاغ عنك في عمل احتيالي أو نشاط إجرامي؛
(ix) you exceed or are likely to exceed the Excessive Chargeback threshold;	(9) إذا تجاوزت أو كان من المحتمل أن تتجاوز حد الرسوم المستردة الزائدة؛

(x) you are in breach of any of your obligations under this Agreement;	(10) في حال إخلالك بأي من الالتزامات الواردة في هذه الاتفاقية؛
(xi) the value of Refunds, Fines and Levies or Chargeback exceeds the value of Payment Transactions;	(11) إذا تجاوزت قيمة المبالغ المستردة أو الغرامات والجبايات الرسوم المستردة قيمة معاملات الدفع؛
(xii) any sanction is imposed upon us by Card Schemes or a regulatory authority as a result of your activity; and	(12) في حال فرض أي عقوبات علينا بموجب مخططات البطاقات أو من قبل الجهات المعنية نتيجة النشاط الذي تمارسه؛ و
(xiii) in the event 3D secure authentication is disabled at any time other than as a result of gross negligence or willful misconduct of us.	(13) في حال تعطل بطاقة الحماية الثلاثية في أي وقت مالم يكن ذلك نتيجة إهمال جسيم أو سوء سلوك متعمد من جانبنا.
4.7 Our rights under clause 3.4, 4.5 and 4.6 shall continue until we are satisfied that all sums due and payable by you under this Agreement have or will be paid.	4-7 تظل الحقوق الممنوحة لنا بموجب البنود 3-4 و 4-5 و 4-6 سارية حتى نتأكد من أنك دفعت أو ستدفع المبالغ المستحقة لنا بموجب هذه الاتفاقية.
4.8 We may retain any amounts held by us in accordance with clause 4.6 for a period of up to five hundred forty (540) days following the date of delivery of goods or performance of Services that are the subject of Payment Transactions or following the date of termination of this Agreement. Such funds will be retained up to five hundred forty (540) days as above or until the Chargeback and/ or Refund window has ended in accordance with the Card Scheme Rules, whichever is earlier, following which any remaining funds will be transferred to the Bank Account.	4-8 يجوز لنا احتجاز المبالغ لدينا بموجب البند 4-6 لمدة تصل إلى خمسمائة وأربعين (540) يوماً اعتباراً من تاريخ تسليم البضائع أو تنفيذ الخدمات موضوع معاملات الدفع أو اعتباراً من تاريخ إنهاء هذه الاتفاقية، ويتم احتجاز هذه المبالغ طوال هذه الفترة أو حتى انتهاء نافذة الرسوم و/أو المبالغ المستردة طبقاً لقواعد نظام البطاقات- أيهما أقرب- وأي مبالغ متبقية بعد ذلك سيتم تحويلها إلى الحساب المصرفي.
Merchant Financial Solutions	الحلول المالية للتاجر
4.9 (i) In the event you procure any financial solutions including a loan or any cash advance from a Lender that is secured against your future Sale Proceed receivables then we may upon your written request, at our sole and absolute discretion, mark a lien on all or a part of the Sale Proceeds in favor of the Lender.	4-9 (1) في حال حصولك من أي من المقرضين على حلول مالية بما في ذلك القروض أو أي سلف نقدية بضمان عائدات البيع المستقبلية فإنه يجوز لنا بناء على طلب خطي ووفقاً لتقديرنا المطلق الحجز على هذه العائدات بالكامل أو جزء منها لصالح هذا المقرض.
(ii) If you take an advance from the Lender against your future Sale Proceeds receivables, we shall after it has marked a lien on your Sale Proceeds in favor of the Lender and till such time that the Lender has advised us in writing that the lien be released:	(2) في حال حصولك على سلفة من المقرض بضمان عائدات البيع المستقبلية المستحقة لك يجب علينا القيام بما يلي بعد الحجز على العائدات لصالح المقرض وحتى يصدر الأخير تعليمات خطية إلينا برفع الحجز عن هذه العائدات:
(a) deposit the Sales Proceeds to your Bank Account designated by you; and/or	(أ) إيداع عائدات البيع في الحساب المصرفي الذي تحدده؛ و/أو
(b) deposit all or a proportion of the Sale Proceeds to your designated bank account with the Lender; and	(ب) إيداع عائدات البيع أو جزء منها في الحساب المصرفي الذي تحدده لدى المقرض؛
(c) that such payment to your Bank Account or your designated account with the	(ت) أي مبالغ يتم إيداعها في حسابك المصرفي أو الحساب الذي تحدده لدى المقرض (حسبما يكون الحال) تكون بمثابة تسوية

Lender (as the case may be) shall be full and final settlement of our obligation to transfer the Sale Proceeds to you under this Agreement.	كاملة ونهائية لالتزامنا بتحويل هذه العائدات إليك بموجب هذه الاتفاقية.
(iii) You agree that marking of such lien as requested by you in writing, and transfer of Sales Proceeds to your Bank Account(s) or your designated account with the Lender shall remain subject to our rights under this Agreement and Applicable Law and shall be without prejudice to our right to withhold, retain, deduct and/or apply the Sale Proceeds in accordance this clause 4 and other applicable provisions of this Agreement.	(3) يجب أن توافق على أن فرض الحجز بناء على طلب خطي منك وتحويل عائدات البيع إلى حسابك المصرفي أو الحساب الذي تحدده لدى المقرض لا يمس بحقوقنا الواردة في هذه الاتفاقية والقانون المعمول به ولا يمس أيضاً بحقنا في اقتطاع و/أو احتجاز و/أو خصم و/أو توظيف عائدات البيع طبقاً للبند 4 وأي شروط أخرى منصوص عليها في هذه الاتفاقية.
5. Cards	5- البطاقات
5.1 Unless otherwise notified by us, you shall accept the Card types described in the Application and those notified by us from time to time, as a payment method for Payment Transactions.	1-5 مالم نخطر بك بخلاف ذلك يجب عليك قبول أنواع البطاقات الموضحة في الطلب وأيضاً أي أنواع نخطر بك بها من وقت لآخر كوسيلة للدفع.
5.2 You shall:	2-5 يجب عليك الالتزام بما يلي:
(i) only accept Cards that have not expired at the time of presentation, as payment for goods and services sold by you; and	(1) عدم قبول سوى البطاقات التي لم تنتهي صلاحيتها كوسيلة لدفع قيمة البضائع والخدمات المباعة من جانبك؛ و
(ii) unless otherwise advised by us, not impose minimum or maximum financial limits on Payment Transactions.	(2) مالم نخطر بك بخلاف ذلك، يجب عليك عدم فرض حد مالي أقصى أو أدنى على معاملات الدفع.
5.3 You must make reasonable commercial efforts to recover any Card if advised by us or where instructed to do so by the message appearing on your POS Terminal, an Issuer or voice authorization center or where you has reasonable grounds to believe the Card is lost, stolen, counterfeit or otherwise invalid or its use is not authorized by Cardholder.	3-5 يجب عليك بذل جهود تجارية معقولة لاسترداد أي من البطاقات إذا ابلغناك بذلك أو طلبنا منك ذلك بموجب رسالة تظهر في جهاز نقطة البيع الخاص بك أو لدى المصدر أو في مركز التفويض الصوتي أو إذا كان لديك أسباب معقولة للاعتقاد بأن البطاقة فقدت أو سُرقت أو تم تزويرها أو أصبحت غير سارية أو أصبح حاملها غير مصرح له باستخدامها.
6. Authorization of Payment Transactions	6- التصريح بمعاملات الدفع
6.1 The authorized floor limit for all Payment Transactions will be zero unless otherwise agreed by us and communicated in writing to you. You must not split the value of a Payment Transaction by initiating multiple authorization requests to avoid obtaining Authorization. You acknowledge that splitting a Payment Transaction into multiple authorizations may result in Chargebacks and we shall be entitled to recover the values of the rejected Payments Transactions plus all associated expenses from you in accordance with the terms of this Agreement.	1-6 الحد الأساسي المصرح به لكافة معاملات الدفع هو صفر مالم نوافق ونخطر بك بخلاف ذلك خطياً، ويجب عليك عدم تقسيم قيمة معاملة الدفع بتقديم طلبات تصريح متعددة بغرض تجنب الحصول على التصريح، ويجب أن تقر بأن تقسيم معاملة الدفع على طلبات تصريح متعددة قد يترتب عليه رد المبالغ المدفوعة وبحق لنا الرجوع عليك بقيمة المعاملات المرفوضة بالإضافة إلى المصروفات ذات الصلة طبقاً لأحكام هذه الاتفاقية.

6.2 You shall obtain an Authorization code from us before completing any Payment Transaction, you acknowledge and agree that an Authorization code does not guarantee that the Payment Transaction is being authorized by the person whose card number and name appears on the Card presented for Authorization.	2-6 يجب أن تحصل منا على كود التصريح قبل المباشرة في تنفيذ أي معاملات دفع كما يجب أن تقرر وتوافق على أن كود التصريح لا يضمن أن معاملة الدفع قد تم التصريح بها من قبل الشخص الذي يظهر رقم بطاقته واسمه على البطاقة المقدمة للتصريح بها.
6.3 An Authorization code does not guarantee that a Payment Transaction will not be subject to a Chargeback at a later date.	3-6 لا يضمن كود التصريح أن معاملة الدفع لن تخضع في وقت لاحق لأي رسوم مستردة.
6.4 If you do not make a request for Authorization or if Authorization is refused you shall not complete the Payment Transaction. If you resubmit a Payment Transaction for Authorization and subsequently relies upon an Authorization which is then granted you will be liable for any Chargeback in relation to such Payment Transaction.	4-6 إذا لم تقدم طلب تصريح أو في حال رفض التصريح فيجب عليك عدم إتمام معاملة الدفع، وفي حال تقديم معاملة الدفع مرة أخرى للحصول على تصريح بشأنها واستندت فيما بعد على تصريح سيتم منحه في وقت لاحق فيجب عليك تحمل أي رسوم مستردة فيما يتعلق بهذه المعاملة.
6.5 You shall not submit an Authorization request in order to validate a Card where there is no associated Payment Transaction. You shall process such requests as 'account status inquiry' if you wish to validate a Card.	5-6 يجب ألا تقدم طلب تصريح بغرض التحقق من صحة البطاقة في حال عدم وجود معاملات دفع مرتبطة بها، ويجب عليك تقديم هذه الطلبات "كاستعلام عن حالة الحساب" إذا كنت ترغب في التحقق من صحة البطاقة.
6.6 You shall obtain the Cardholder's authority for each Payment Transaction. Unless a Card is previously reported lost or stolen or compromised, Cardholder authority will be deemed given:	6-6 يجب أن تحصل على تصريح من حامل البطاقة عن كل معاملة دفع، ومالم يتم الإبلاغ مسبقاً عن فقدان البطاقة أو سرقتها أو اختراقها فيعتبر أن حامل البطاقة قد قدم هذا التصريح:
(i) for Card Present Transactions when Cardholder correctly enters a PIN into the POS Terminal and the PIN is successfully verified or where you obtain the Cardholder signature on the Payment Transaction Receipt and the signature matches the Cardholders' signature written on the panel on the reverse side of the Card;	(1) بالنسبة لمعاملات الدفع بالبطاقة، عندما يقوم بإدخال رقم التعريف الشخصي (PIN) الصحيح في جهاز نقطة البيع ويتم التحقق من صحته بنجاح أو في حال حصولك على توقيع حامل البطاقة على إيصال معاملة الدفع وتطابق هذا التوقيع مع التوقيع الموضح على الشريط الموجود في الجانب الخلفي من البطاقة؛
(ii) for Mail Order Transactions by obtaining the signed written authority of the Cardholder and for Telephone Order Transactions by keeping written evidence of the Cardholder's authority to debit the Card;	(2) بالنسبة للمعاملات المنفذة بموجب أوامر مرسلة عن طريق البريد يجب الحصول على تصريح خطي موقع من حامل البطاقة، وبالنسبة للمعاملات المنفذة بموجب أوامر عبر الهاتف يجب الاحتفاظ بأدلة خطية تثبت تصريح حامل البطاقة بالخصم منها؛
(iii) for Online Transactions by obtaining the CVV/CVV2/CVC2 number from the Cardholder's Card, and authentication via 3D Secure.	(3) بالنسبة للمعاملات المنفذة عبر الإنترنت يجب الحصول على رقم CVV/CVV2/CVC2 من البطاقة والتحقق من صحته بموجب بروتوكول الحماية الثلاثية.
6.7 If an Authorization attempt generates messages such as "referral", you shall obtain Authorization through the Authorization Center. If the Authorization Center approves the Payment Transaction, you shall then use	7-6 إذا نتج عن محاولة الحصول على التصريح رسائل مثل "رسالة الإحالة" فيجب عليك الحصول على التصريح من مركز التصريحات، وإذا وافق الأخير على معاملة الدفع فيجب عليك استخدام نفس كود التصريح الذي قدمه المركز لإتمام معاملة الدفع، وبدلاً من ذلك في حال رفض معاملة الدفع أو تصنيف البطاقات

the same Authorization code that will be given by the Authorization Center to complete the Payment Transaction. Alternatively, where the Payment Transaction is declined, or the Cards categorized as "pick-up" you shall comply with the instructions that may be issued by us or the Authorization Center with regard to the said Payment Transaction.	كبطاقات "مرفوضة" فيجب عليك الامتثال لأي تعليمات تصدرها لك أو يصدرها مركز التصاريح بخصوص معاملة الدفع المذكورة.
6.8 You shall comply with Circular No. 242/2016 issued by the Central Bank of UAE on "Double Swiping of Payment Cards" by swiping cards at POS terminals only once to obtain authorization of transactions from the Issuers. You shall not double swipe cards or capture and store Cardholder information to create any secondary record to support in-house accounting, reporting or for the purpose of managing other programs such as loyalty and rewards.	6-8 يجب عليك الامتثال للتعميم رقم 2016/242 الصادر من البنك المركزي الإماراتي بشأن "التصوير المزدوج لبطاقات الدفع" حيث يجب عليك تصوير البطاقات في نقاط البيع مرة واحدة للحصول على تصريح بتنفيذ المعاملات من مصدر هذه البطاقات، فيجب عليك الامتناع عن التصوير المزدوج للبطاقات أو التقاط وحفظ بيانات حامل البطاقة بغرض إعداد سجل ثانوي لدعم الحسابات والتقارير الداخلية أو لإدارة أي برامج أخرى مثل برنامج الولاء والمكافآت.
Pre- Authorizations	التصريح المسبق
6.9 If Payment Transaction is not to be made at the time of contracting for your services, you shall request Preauthorization to withhold the necessary funds on the Card to cover the anticipated provision of goods and/or services.	6-9 في حال عدم تنفيذ معاملة الدفع وقت التعاقد على الخدمات يجب عليك طلب تصريح مسبق لسحب المبالغ اللازمة على البطاقة لتغطية البضائع و/أو الخدمات المتوقعة.
6.10 For the purpose of Pre-Authorization, you shall estimate the value of the Payment Transaction which would be concluded for the entire services to be rendered on the basis of the following:	6-10 للحصول على التصريح المسبق يجب عليك تقدير قيمة معاملة الدفع المطلوب تنفيذها مقابل كافة الخدمات المطلوب تقديمها وذلك استناداً على الأسس التالية:
(i) type and duration of the services as may be anticipated at the time of the Pre-Authorization; and	(1) نوعية الخدمات ومدة تقديمها حسبما هو متوقع وقت الحصول على التصريح المسبق؛ و
(ii) the estimated price for such services during the intended period.	(2) السعر المقدر لهذه الخدمات خلال الفترة المذكورة.
6.11 You shall swipe the Card through the POS Terminal, in case of EMV Cards you may insert the Card into the POS Terminal and if prompted, you shall request the Cardholder to enter the PIN, to obtain the required Pre Authorization.	6-11 يجب تمرير البطاقة على جهاز نقطة البيع، وبالنسبة لبطاقات يورو باي، ماستر كارد وفيزا كارد يجوز لك إدخال البطاقة في جهاز الدفع، وفي حال الاستعجال يجب مطالبة حامل البطاقة بإدخال رقم التعريف الشخصي للحصول على تصريح مسبق.
6.12 You shall inform the Cardholder of the amount for which the Pre-Authorization was obtained at the time of contracting for your services. You shall record the date, the amount and the Pre-Authorization approval code received or obtained on the POS Record or Manual Sale Draft as the case may be.	6-12 يجب عليك إبلاغ حامل البطاقة وقت التعاقد على الخدمات بالمبلغ الذي تم الحصول على تصريح مسبق بشأنه، ويجب عليك أيضاً تسجيل التاريخ والمبلغ وكود اعتماد التصريح المسبق في سجل نقطة البيع أو مسودة المبيعات الورقية – حسبما يكون الحال.
6.13 In order for you to complete a Payment Transaction on the basis of the earlier Pre-Authorization, you shall process a Payment	6-13 حتى يتسنى لك إتمام معاملة البيع بموجب التصريح المسبق يجب عليك تنفيذ المعاملة التي لا تتجاوز قيمتها المبلغ المصرح به مسبقاً، وكود الاعتماد الذي تقوم بإدخاله بشأن معاملة الدفع يجب

Transaction for value not exceeding the Pre-Authorized Amount. The approval code entered by you for Payment Transaction shall be the same as the one obtained in the Pre Authorization.	أن يتطابق مع الكود الذي تم الحصول عليه عند استصدار التصريح المسبق.
6.14 If necessary, you may obtain Pre-Authorizations for additional amounts (not cumulative of previous amounts) at any time during the course of your services. It is understood that Pre-Authorization for additional funds may be necessary if the value of your services to be rendered exceeds or would exceed the sum of the funds Pre-Authorized.	6-14 يجوز لك - إذا دعت الضرورة - الحصول على تصريحات مسبقة بشأن المبالغ الإضافية (غير التراكمية على مبالغ مسبقة) في أي وقت أثناء تقديم الخدمات، ومن المتعارف عليه أن التصريح المسبق للمبالغ الإضافية قد يكون ضرورياً إذا تجاوزت قيمة الخدمات المقدمة أو كان من المحتمل أن تتجاوز قيمة هذه الخدمات الأموال المصرح بها مسبقاً.
6.15 No Transaction shall be made for any additional services that are requested by the Cardholder unless charges in relation to those additional services are previously agreed by the Cardholder. You shall obtain the Cardholders written acceptance to such additional charges at the time of completion of the additional services and you shall process the Payment Transactions within seven (7) days from the date the services are completed. The POS Record and/or Manual Sale Draft used as a result of Payment Transaction for additional services may not be accepted unless noted with statement advising Cardholder consent is obtained; such as "Signature on File" or otherwise.	6-15 لا يجب تنفيذ معاملات دفع بشأن أي خدمات إضافية يطلبها حامل البطاقة إلا إذا وافق مسبقاً على الرسوم المتعلقة بهذه الخدمات، ويجب أن تحصل من حامل البطاقة على موافقته الخطية على هذه الرسوم وقت إنجاز الخدمات الإضافية ويجب عليك تنفيذ معاملات الدفع في غضون سبعة (7) أيام اعتباراً من تاريخ إنجاز الخدمات، ولا يجوز قبول سجل نقطة البيع و/أو مسودة البيع الورقية الناتجة عن معاملة البيع المتعلقة بالخدمات الإضافية إلا إذا تم قيدها بجانب بيان يشير إلى أنه تم الحصول على موافقة حامل البطاقة مثل "التوقيع على الملف" أو غير ذلك.
7. Payment Transactions	7- معاملات البيع
7.1 You shall treat purchases by Card in the same way as cash purchases, including the offering the goods and/or services sold by you at the same price regardless of whether the payment is by Card or cash.	7-1 يجب أن تتعامل مع المشتريات المنفذة بالبطاقة بنفس معاملة المشتريات المنفذة نقداً ويشمل ذلك عرض البضائع و/أو الخدمات بنفس الثمن سواء تم الدفع بالبطاقة أو نقداً.
7.2 No Payment Transaction shall be made for goods or services other than those goods offered, or services rendered, by you in accordance with the course of your licensed business and licensed activities.	7-2 يجب عدم تنفيذ أي معاملات دفع إلا بشأن البضائع أو الخدمات التي تقدمها في إطار العمل أو النشاط التجاري المرخص لك بمزاولة.
7.3 You shall observe the permitted Floor Limit, you shall not impose a financial limit in respect of Payment Transactions or preset any rule to accept minimum or maximum values for a Payment Transaction.	7-3 يجب عليك مراعاة الحد الأساسي المسموح به وعدم فرض حد مالي لمعاملات الدفع أو وضع أي قواعد لقبول حد أدنى أو أقصى لهذه المعاملات.
7.4 You shall ensure to have the Card swiped into the POS Terminal or imprinted on the Manual Imprinter for all Payment Transaction at the time of initiating any Authorization. In case of EMV Card you shall insert the Card	7-4 يجب عليك التأكد من تمرير البطاقة على جهاز نقطة البيع أو طباعتها بالطابع اليدوي عند تنفيذ كافة معاملات الدفع وقت إصدار التصريح، وبالنسبة لبطاقة يورو باي، ماستر كارد وفيزا كارد يجب عليك إدخالها في جهاز نقطة البيع وفي حال الاستعجال يجب مطالبة حامل البطاقة بإدخال رقم التعريف الشخصي.

into the POS Terminal and if prompted shall request the Cardholder to enter the PIN.	
7.5 It is understood that if a Payment Transaction is initiated using a Card which is issued by an Issuer outside the UAE for an amount of five thousands dirham (AED 5000) or more, you shall verify the identity of the Cardholder, record details of the identification document on the POS Record / Manual Sale Draft, obtain a photo copy of such documents and retain such documents for presentation to us upon demand.	5-7 من المتعارف عليه أن في حال تنفيذ معاملة بمبلغ وقدره خمسة آلاف (5000) درهماً إماراتياً أو أكثر ببطاقة صادرة من جهة خارج دولة الإمارات العربية المتحدة فيجب عليك التحقق من هوية حامل هذه البطاقة وتسجيل البيانات الواردة في مستند هويته في سجل نقطة البيع / مسودة البيع الورقية والحصول على نسخة من هذه الوثائق والاحتفاظ بها لتقديمها إلينا عند الطلب.
7.6 All details of Payment Transactions shall be made available to us within seven (7) days from our request.	6-7 يجب تقديم كافة بيانات معاملات الدفع إلينا في غضون سبعة (7) أيام من تقديم طلب بذلك.
7.7 The amount of Payment Transactions shall be reduced in accordance with any discount that is offered on sale of goods and services by you.	7-7 يجب خفض قيمة معاملات الدفع بمقدار الخصومات المعروضة على البضائع أو الخدمات التي تقوم ببيعها.
7.8 You shall not accept a Payment Transaction, which is made	7-8 يجب عليك عدم قبول معاملة الدفع التي يتم تنفيذها لأغراض التالية:
(i) to advance Cash to the Cardholder unless previously authorized by us;	(1) توفير مبلغ نقدي لحامل البطاقة مالم نصرح بذلك مسبقاً؛
(ii) to refinance a debt for you, Representative or Cardholder;	(2) إعادة تمويل دين لك أو للممثل أو لحامل البطاقة؛
(iii) to debit any additional charge, surcharge, or other charge which is not related to the acceptance of a Payment Transaction; and	(3) خصم أي رسوم أو رسوم فرعية أو أي رسوم أخرى لا تتعلق بقبول معاملة الدفع؛ و
(iv) for goods which are not sold or services which are not rendered to the Cardholder.	(4) بخصوص بضائع أو خدمات لم يتم بيعها أو تقديمها لحامل البطاقة.
7.9 No Payment Transaction shall be made before you:	9-7 لا يتم تنفيذ أي معاملة دفع إلا بعد أن:
(i) verify the format of the logo appearing on the Card with the approved format authorized by the relevant Card Schemes as provided by us;	(1) تتحقق من أن شكل الشعار المبين على البطاقة يتطابق مع الشكل المعتمد والمصرح به بموجب مخططات البطاقات الصادرة من جانبنا؛
(ii) verify the validity date on the Card;	(2) تتحقق من تاريخ سريان البطاقة المدون عليها؛
(iii) verify the identity of the Cardholder;	(3) تحقق من هوية حامل البطاقة؛
(iv) use reasonable effort to verify the signature of the Cardholder on the back of the Card; and	(4) تبذل جهود معقولة للتحقق من صحة توقيع حامل البطاقة على جانبها الخلفي؛ و
(v) obtain an Authorization.	(5) تحصل على التصريح.
7.10 For the purpose of clause 7.9 above, it is agreed that if you are unable to verify the validity of the Card or identity of the Cardholder, you shall immediately contact our Authorization Center for verification. If no	10-7 لأغراض البند 9-7 أعلاه من المتفق عليه أنه إذا لم تتمكن من التحقق من صحة البطاقة أو هوية حاملها يجب عليك الاتصال على الفور بمركز التصاريح، وفي حال عدم توفر معلومات كافية في هذا الشأن فلا تنفذ معاملة الدفع واتبع كافة الطرق المعقولة لاسترداد البطاقة من حاملها و -مالم يكن ذلك محظوراً

sufficient information on the verification is provided, you shall not complete the Payment Transaction and shall use all reasonable means to recover the Card from the Cardholder and unless legally prohibited, to promptly send the same to us, and where so required, follow our instructions in this regard.	بموجب القانون – بادر بإرسالها إلينا في أقرب وقت واتبع التعليمات التي نصدرها إليك إذا لزم ذلك.
7.11 All Payment Transactions shall be processed for Authorization using the Equipment in the manner prescribed in your user guide or welcome kit (as the case may). It is agreed that no Payment Transaction will be approved, accepted or processed by us and no Sale Proceeds will be credited to the Bank Account if the Payment Transaction is not processed through the Equipment or if processed by virtue of using third party point of sale, manual imprinter or otherwise.	7-11 تُنفذ كافة معاملات الدفع بموجب التصريح وباستخدام الجهاز وبالطريقة المنصوص عليها في دليل المستخدم أو باقة الترحيب المقدمة لك (حسبما يكون الحال)، ومن المتفق عليه أننا لن نعتد أو نقبل أو ننفيذ أي معاملة دفع ولن يتم إضافة أي عائدات بيع في حسابك المصرفي إذا لم تنفذ هذه المعاملة من خلال الجهاز المنصوص عليه أو في حال تنفيذها باستخدام نقطة بيع أو طابعة يدوية أو أي وسيلة أخرى خاصة بالغير.
7.12 Any incorrect Payment Transaction submitted by you that requires to give refund to the Cardholder shall be sent to us to initiate a Refund. You shall be liable for any incorrect or unauthorized Payment Transaction. If as a result of such incorrect or unauthorized Payment Transaction any losses or expenses are incurred by us, the same may be recovered by adjustment against your future Sales Proceeds or by a debit to your Bank Account.	7-12 أي معاملة دفع غير صحيحة تقدمها إلينا بغرض رد أموال لحامل البطاقة يجب إرسالها إلينا من أجل رد هذه الأموال، وعليك أن تتحمل مسؤولية أي معاملات غير صحيحة أو غير مصرح بها، وإذا تكبدنا أي خسائر أو نفقات نتيجة هذه المعاملات فيجوز لنا تسويتها من عائدات البيع المستقبلية أو خصمها من حسابك المصرفي.
7.13 We reserve the right to limit the volume of Payment Transactions we will accept from you where we consider it reasonably necessary to manage our credit risk. Where a limit is imposed we reserve the right to change the limit from time to time as may be considered necessary, and communicate the same to you.	7-13 نحتفظ بالحق في وضع حد لقيمة معاملات الدفع المقدمة من جانبك إذا رأينا أن ذلك ضرورياً لإدارة مخاطر الائتمان، وفي حال فرض هذا الحد يحق لنا تعديله من وقت لآخر بالشكل الذي نراه ملائماً وإبلاغك بذلك.
7.14 You shall present all Payment Transactions to us within three (3) days of the date of completion of the Payment Transaction and in all events no later than seven (7) days of the date of completion of the Payment Transaction. For MO/TO and Online, Payment Transactions shall not be presented until the relevant goods and/or services ordered by the Cardholder have been dispatched or arrangements made for services to be provided.	7-14 يجب عليك تقديم كافة معاملات الدفع إلينا في غضون ثلاثة (3) أيام من تاريخ إنجازها على ألا تتجاوز في كافة الأحوال سبعة (7) أيام من هذا التاريخ، وبالنسبة لمعاملات الدفع المنفذة بموجب أوامر مقدمة بالبريد الإلكتروني/الهاتف أو عن طريق الإنترنت فيجب ألا تُقدم هذه المعاملات إلا بعد إرسال البضائع و/أو الخدمات التي طلبها حامل البطاقة أو بعد اتخاذ التدابير اللازمة لتقديم هذه الخدمات.
7.15 You shall:	7-15 يجب عليك:
(i) accept Payment Transactions for previously disputed Card charges incurred at your location;	(1) قبول معاملات الدفع المتعلقة برسوم البطاقات المتنازع عليها مسبقاً والتي تكبدها في مقر عملك؛

(ii) not require a Cardholder to complete a postcard or similar device that includes any of the following in plain view when mailed: the Cardholder's account number, card expiration date, signature, or any other Card account data. Request the Card Verification Value 2 (CVV2) data on any paper order form;	(2) عدم مطالبة حامل البطاقة بإعداد بطاقة بريدية أو أي وثيقة مشابهة قد تتضمن أي مما يلي عند إرسالها على مرأى من الجميع: رقم حساب حامل البطاقة أو تاريخ انتهاء بطاقته أو توقيعه أو بيانات حساب أي بطاقة أخرى، أو المطالبة بتدوين بيانات قيمة التحقق من البطاقة 2 (CVV2) على أي نموذج طلب ورقي؛
(iii) not add any tax to Transactions, unless Applicable Law expressly requires that you be permitted to impose a tax. Any tax amount, if allowed, shall be included in the Payment Transaction amount and not collected separately;	(3) عدم إضافة أي ضرائب على أي معاملات إلا إذا سمح لك القانون المعمول به بذلك، ويجب أن تشمل معاملة الدفع أي مبالغ ضريبية مسموح بها ولا يتم تحصيل هذه الضرائب بشكل منفصل؛
(iv) use your best efforts to assist us, if requested at any time, in preventing, and detecting fraud. In this respect you undertake to inform us, as soon as reasonably practicable, of any actual or suspected fraudulent activity you become aware of, or any actual or suspected, misrepresentation or any illegal activities in relation to a Card;	(4) بذل قصارى جهدك لمساعدتنا - بناء على طلبنا - في منع أو رصد أي عمليات احتيال، ويجب عليك أن تتعهد في هذه الحالة بإبلاغنا بأي أنشطة احتيالية أو تضليلية أو غير قانونية تتعلق بالبطاقات في أقرب وقت ممكن بعد علمك بها سواء وقعت بالفعل أو مشتبه بها؛
(v) not make an aggregated Payment Transaction for multiple content suppliers;	(5) عدم تنفيذ معاملات دفع مجمعة لموردي منتجات متعددة؛
(vi) not submit a Payment Transaction for or on behalf of third party (i.e. other business entities); and	(6) عدم تقديم أي معاملات دفع بالنيابة عن الغير (أي كيانات تجارية أخرى)؛ و
(vii) not submit a Payment Transaction that may in the sole discretion of the Card Scheme/we damage the goodwill or reflects negatively on the Card Scheme's or our brand.	(7) عدم تنفيذ أي معاملات دفع نراها أو يراها مصدر نظام البطاقات بأنها تضر أو تؤثر سلباً على سمعته أو على علامتنا التجارية.
7.16 You agree that any Payment Transaction or presenting a POS Record/ Manual Sale Draft shall constitute warranties to us that (a) all statements of fact therein are true, (b) the Card or POS Record / Manual Sale Draft is valid and (c) the sales are not subject to any dispute, set-off and/or counterclaim.	7-16 يجب أن توافق على أن تقديم معاملات الدفع أو سجل نقطة البيع/ مسودة البيع الورقية يعتبر بمثابة ضمان بأن: (أ) كافة البيانات الواردة بها صحيحة؛ (ب) البطاقة أو سجل نقطة البيع أو مسودة البيع الورقية سارية المفعول؛ و(ت) المبيعات لا تخضع لأي منازعات و/أو إجراءات مقاصة و/أو دعاوى بالتقابل.
8. Other Types of Payment Transactions	8- أنواع أخرى من معاملات الدفع
8.1 Other types of Payment Transactions and the applicable additional terms and conditions are stated under Schedule 1 of this Agreement.	8-1 يتضمن الملحق 1 من هذه الاتفاقية أنواع أخرى من معاملات الدفع كما ينص على الأحكام والشروط الإضافية المعمول بها.
9. Transaction Receipts	9- إيصالات المعاملات
9.1 You shall use a transaction receipt to document details of a Payment Transaction	9-1 يجب عليك استخدام إيصال المعاملة لتوثيق بياناتها (إيصال المعاملة) ويجوز تحرير هذا الإيصال إلكترونياً أو يدوياً.

(Transaction Receipt). A Transaction Receipt may be generated electronically or manually.	
9.2 A Transaction Receipt is invalid if it is not generated in accordance with the terms of this Agreement and/or Card Scheme Rules.	9-2 لا يكون إيصال المعاملة سارياً إذا لم يتم إعداده طبقاً لأحكام هذه الاتفاقية و/أو قواعد مخططات البطاقات.
9.3 For Card Present Transactions you shall provide a complete and legible copy of the Transaction Receipt to the Cardholder at the time of the Payment Transaction. For Card Not Present Transactions the Transaction Receipt shall be presented to the Cardholder no later than seven (7) days following the completion of the Payment Transaction.	9-3 بالنسبة للمعاملات الحالية للبطاقة يجب عليك تقديم نسخة كاملة ومقروءة من إيصال المعاملة لحامل البطاقة وقت تنفيذ المعاملة، وبالنسبة للمعاملات غير الحالية، يتم تقديم إيصال المعاملة لحامل البطاقة خلال فترة لا تتجاوز سبعة (7) أيام من تاريخ إنجاز المعاملة.
9.4 You shall retain and produce on demand, a copy of the Payment Transaction Receipt for at least five (5) years following the date of completion of the Payment Transaction or following delivery of the goods and/or services whichever is the later. All Transaction Receipts shall be kept in a secure manner in accordance with PCI DSS. You agree to provide all reasonable assistance to us and to provide all such documents as may be required by us, and share the information with the Card Schemes and / or the Issuer to resolve any disputes raised by an Issuer and/or Cardholder. Failure to provide the requested documentation within timeframe specified will result in a Chargeback for which you will be liable.	9-4 يجب عليك الاحتفاظ بنسخة من إيصال المعاملة وتقديمها عند الطلب في غضون خمسة (5) أيام على الأقل من تاريخ إنجاز المعاملة أو من تاريخ تسليم البضائع و/أو الخدمات – أيهما أبعد، ويجب الاحتفاظ بكافة إيصالات المعاملات بطريقة آمنة طبقاً لمعيار أمان بيانات صناعة بطاقات الدفع، كما يجب عليك تقديم كافة المساعدات المناسبة إلينا وتزويدنا بكافة المستندات التي قد نطلبها ومشاركة المعلومات مع شبكات البطاقات و/أو مصدري البطاقات لتسوية أي نزاعات قد يثيرها مصدر البطاقة و/أو حاملها، والتخلف عن تقديم المستندات المطلوبة في الموعد المحدد سيترتب عليه تحميلك مسؤولية رد الرسوم.
10. Chargebacks and Refunds	10- الرسوم والأموال المستردة
10.1A Chargeback may arise for any reason described in the Card Scheme Rules (as updated from time to time) and may include the following:	10-1 قد يُطلب رد الرسوم لأي سبب من الأسباب الموضحة في قواعد مخططات البطاقات (بصيغتها المحدثة من وقت لآخر) ومن بين هذه الأسباب ما يلي:
(i) a Payment Transaction recorded is illegal;	(1) في حال كانت معاملة الدفع المسجلة غير قانونية؛
(ii) an authorization for a Card Transaction is not obtained in accordance with the Agreement;	(2) عدم الحصول على تصريح بمعاملة الدفع طبقاً لهذه الاتفاقية؛
(iii) payment Transaction data is issued or presented in violation of the procedures set out in the Agreement;	(3) إصدار أو تقديم بيانات معاملة الدفع بالمخالفة للإجراءات المنصوص عليها في هذه الاتفاقية؛
(iv) the particulars inserted in the POS Record or Manual Sale Draft are not identical with the particulars inserted in the copy given to the Cardholder;	(4) عدم تطابق البيانات المدرجة في سجل نقطة الدفع أو مسودة البيع الورقية مع البيانات الموضحة في النسخة المقدمة لحامل البطاقة؛
(v) the Card relating to Payment Transaction is not valid;	(5) عدم سريان البطاقة المتعلقة بمعاملة الدفع؛

(vi) the Payment Transaction is not authorized by the Issuer or by the Card Schemes;	(6) عدم التصريح بمعاملة الدفع من قبل مصدر البطاقة أو بموجب مخططات البطاقات؛
(vii) the POS Record or Manual Sale Draft is incomplete or illegible;	(7) عدم اكتمال أو عدم وضوح سجل نقطة البيع أو مسودة البيع الورقية؛
(viii) you fail to produce to us within 7 days of our request information including, for example, the evidence of the Cardholder approval to process the Payment Transaction and /or copy of the signed POS Record or Manual Sale Draft and other supporting documents related to the Payment Transaction;	(8) تخلفك عن تزويدنا بالمعلومات التي نطلبها في غضون 7 أيام من تاريخ طلبها ومن بين هذه المعلومات على سبيل المثال دليل يثبت موافقة حامل البطاقة على تنفيذ عملية الدفع و/أو نسخة موقعة من سجل نقطة البيع أو مسودة البيع الورقية أو أي مستندات داعمة أخرى تتعلق بمعاملة الدفع؛
(ix) the signature on the POS Record or Manual Sale Drafts in not reasonably similar to the signature on the Card or is a forged signature;	(9) عدم تطابق التوقيع الموضح على سجل نقطة البيع أو مسودات البيع الورقية مع التوقيع الموضح على البطاقة أو أن هذا التوقيع مزور؛
(x) payment Transaction is processed via multiple fraudulent Authorizations;	(10) تنفيذ معاملة الدفع بموجب تصريحات احتيالية متعددة؛
(xi) you have processed a fictitious, suspicious, or counterfeit Payment Transaction or otherwise defrauded or attempted to defraud us or the Cardholder;	(11) قيامك بتنفيذ معاملة دفع وهمية أو مشتبها بها أو مزورة أو خداعنا أو محاولة خداعنا أو خداع حامل البطاقة؛
(xii) a "charge back window" has been opened by the Card Schemes for excessive fraudulent or chargeback Payment Transactions;	(12) فتح "نافذة الرسوم المستردة" من خلال شبكات البطاقات لتنفيذ المزيد من معاملات الدفع الاحتيالية أو استرداد المزيد من الرسوم؛
(xiii) the sales transaction is not a valid sales Transaction;	(13) عدم صحة عملية البيع؛
(xiv) the Payment Transaction relates to goods, services not rendered in respect of which the Cardholder disputes liability for any reason and/or the Cardholder makes a claim for set-off, or a counterclaim;	(14) ارتباط معاملة الدفع ببضائع وخدمات لم يتم تقديمها والتي يتنازع حامل البطاقة بشأنها لأي سبب و/أو يقدم مطالبة بالمقاصة أو دعوى بالتقابل فيما يتعلق بها؛
(xv) a Payment Transaction has been conducted on a compromised card used through online transaction "MOTO" without cardholder authorization. In such cases, we shall not be under any obligation to investigate or challenge the validity of a Chargeback;	(15) تنفيذ معاملة الدفع ببطاقة مختربة من خلال معاملة عن طريق الإنترنت "معاملة منفذة بموجب أوامر عن طريق البريد أو الهاتف" دون تصريح من حاملها، وفي هذه الحالة لا نكون ملزمين بالتحقق من صحة الرسوم المستردة أو الطعن فيها؛
(xvi) cardholder has initiated a Chargeback with its Issuer or the Card Scheme;	(16) قيام حامل البطاقة بتقديم طلب استرداد الرسوم لدى مصدر البطاقة أو نظام البطاقات؛
(xvii) The amount of the Transaction was a Pre-Authorized Recurring Transaction or involved a Card but the Transaction was not authorized;	(17) كانت قيمة المعاملة بمثابة معاملة مكررة مصرح بها مسبقاً أو تم دفعها بالبطاقة دون التصريح بالمعاملة؛

(xviii) the Transaction is a Card Not Present Transaction or involves cashback and is disputed by the Cardholder and/or the Issuer.	(18) كانت المعاملة غير حالية أو تتضمن استرداد للمبالغ النقدية ومتنازع عليها من قبل حامل البطاقة و/أو مصدرها.
10.3 Where you wish to dispute a Chargeback, you shall prove to our satisfaction that the Payment Transaction was authorized by the Cardholder in accordance with this Agreement and promptly provide us with any additional credible evidence that we or the Card Schemes may require. We shall not be under any obligation to investigate or challenge the validity of a Chargeback.	10-3 إذا كنت ترغب في المطالبة باسترداد الرسوم فيجب عليك أن تقدم الأدلة التي نراها ملائمة لإثبات أن معاملة الدفع كان مصرح بها من قبل حامل البطاقة طبقاً لهذه الاتفاقية فضلاً عن تزويدنا على الفور بأي أدلة أخرى معقولة قد نطلبها أو يطلبها نظام البطاقات، ولا نخضع لأي التزام بالتحقيق في صحة استرداد الرسوم أو الطعن فيها.
10.4 You agree that we shall be entitled to recover Chargebacks and/or Refunds that are raised in relation to Payment Transactions acquired during the Term of this Agreement even after termination of this Agreement for any reason.	10-4 يجب أن توافق على أنه يحق لنا استعادة الرسوم و/أو المبالغ المستردة المتعلقة بمعاملات الدفع والتي تم الاستحواذ عليها أثناء مدة هذه الاتفاقية وحتى بعد إنهاؤها لأي سبب.
10.5 Where your Chargeback levels exceed the Excessive Chargeback threshold, in any month from you, we may impose additional conditions on you to assist you to reduce the level of Chargebacks, alternatively we may suspend your right to accept Payment Transactions and/or the Services in accordance with provisions of this Agreement.	10-5 إذا تجاوزت الرسوم المستردة حد الرسوم الزائدة في أحد الشهور فإنه يجوز لنا فرض شروط إضافية عليك لمساعدتك في خفضها، ويجوز لنا بدلاً من ذلك تعليق حقك في قبول معاملات الدفع و/أو الخدمات طبقاً لشروط هذه الاتفاقية.
10.6 You shall disclose to Cardholders at the time a Payment Transaction is processed a fair policy for the return of goods or cancellation of services including any restrictions. The terms and conditions of the purchase shall be displayed on the same screen view as the checkout screen that presents the total purchase amount, or within the sequence of website pages the cardholder accesses during the checkout process and should not be in a separate hyper link.	10-6 يجب عليك الإفصاح لحامل البطاقة وقت تنفيذ المعاملة عن السياسة العادلة لاسترداد البضائع أو إلغاء الخدمات بما في ذلك أي قيود تتعلق بها، ويجب عرض أحكام وشروط الشراء على نفس شاشة الدفع التي يظهر عليها القيمة الإجمالية للشراء أو على صفحات المواقع الإلكترونية التي يدخل إليها حامل البطاقة أثناء عملية الدفع، وينبغي ألا يتم عرض هذه الأحكام والشروط على رابط منفصل.
10.7 To evidence a Refund, you shall issue a Refund receipt and provide the Cardholder with a copy.	10-7 لإثبات الاسترداد يجب عليك إصدار إيصال الاسترداد وتزويد حامل البطاقة بنسخة منه.
10.8 The value of a Refund shall not exceed the amount of the original Payment Transaction and you may only process a Refund to the same Card which was used for the original Payment Transaction.	10-8 يجب ألا تتجاوز قيمة المبالغ المستردة قيمة معاملة الدفع الأصلية ولا يجوز لك رد الأموال إلا لنفس البطاقة المستخدمة في تنفيذ هذه المعاملة.
10.9 You will be liable for the exchange difference incurred in a Chargeback or a refund Transaction made in error by you.	10-9 ستتحمل أي فروق في سعر الصرف والتي قد تتكبدها في معاملات استرداد الأموال أو الرسوم التي تنفذها عن طريق الخطأ.
10.10 The amount of each Chargeback and / or Refund represents a debit immediately due and payable to irrespective of whether a	10-10 الرسوم و/أو الأموال المستردة تكون بمثابة دين مستحق وواجب السداد على الفور سواء تمت المطالبة به من عدمه ويجوز لنا خصم المبالغ المستحقة أو اقتطاع عائدات البيع من الحساب

demand for this same is made and we may debit the Bank Account the amounts due or withhold Sales Proceeds to cover the value of Chargebacks, Refunds and Fees associated with their processing.	المصرفي لتغطية قيمة الرسوم والأموال المستردة وكذلك الرسوم المتعلقة بهذه العملية.
10.11 We may at our sole discretion, decide not to process a Refund unless amount to be so refunded has been deposited by you into the Bank Account for refund to the Cardholder. We may at our sole discretion, refuse to accept any Refund and in such circumstances we will, where possible, inform you of the reasons for refusal.	10-11 يجوز لنا أن نقرر وفقاً لتقديرنا المطلق عدم رد أي مبالغ إلا إذا قمت بإيداع هذه المبالغ في الحساب المصرفي لردّها لحامل البطاقة، ويجوز لنا أيضاً وفقاً لتقديرنا المطلق رفض رد أي أموال وفي هذه الحالة سنخطرک - إن أمكن- بسبب الرفض.
11. Equipment	11- الجهاز
11.1 You are granted a non-proprietary, non-transferable limited period license valid during the Term of this Agreement to use the Equipment and the software loaded on the Equipment for the sole purpose of availing the Services.	11-1 لقد تم منحك الرخصة لاستخدام الجهاز والبرمجيات المحملة عليه لغرض واحد وهو تقديم الخدمات وهذه الرخصة غير حصرية وغير قابلة للتحويل ومحددة المدة حيث تظل سارية طوال مدة هذه الاتفاقية.
11.2 The title to the Equipment, software programs, manuals and/or other materials provided by us shall remain our exclusive property and/or of our licensors at all times. You covenant and undertakes not to sell, lease, charge, pledge or otherwise dispose or encumber the Equipment, software programs, manuals and/or other materials provided by us to any third party. In the event the Equipment has been sold by us to you, the ownership of the Equipment (excluding ownership of any software or APIs) shall be transferred to you after we are in receipt of full payment from you.	11-2 تظل ملكية الجهاز والبرمجيات وأدلة التشغيل و/أو غيرها من المواد التي نقدمها لك ملكاً حصرياً لنا و/أو للمرخصين التابعين لنا، ويجب أن تقرر وتتعهد بعدم بيعها أو تأجيرها أو إخضاعها لأي أو رهونات أو التصرف فيها أو رهنها لصالح الغير، وفي حال بيع الجهاز لك فإن ملكيته (بعيداً عن البرمجيات أو واجهات التطبيق البرمجية) تنتقل إليك بعد أن نستلم قيمته بالكامل.
11.3 The Equipment shall be installed at such points in your premises as described in the Application or as otherwise agreed between you and us.	11-3 يجب تثبيت الجهاز داخل المنشأة التابعة لك في الأماكن المحددة في الطلب أو في أي مكان نتفق عليه سويًا.
11.4 You acknowledge that the Equipment will be exclusively maintained and serviced by us or our duly authorized agents. We shall have unrestricted access to the Equipment during normal working hours for the purpose of maintenance, replacement, or any other services.	11-4 يجب أن تقرر بأن صيانة الجهاز وفحصه تقتصر علينا أو على وكلائنا المفوضين حسب الأصول، وسنمنثل للقيود اللازمة عند صيانة الجهاز أو تجديده أو تقديم أي خدمات بشأنه أثناء ساعات العمل المعتادة.
11.5 You shall not move, alter, adjust or in any manner tamper with the Equipment. The Equipment shall at all times be operated solely by the authorized Representatives and in compliance with the user manual provided by us or such other manual or guidelines that	11-5 يجب ألا تحرك الجهاز أو تقوم بأي تعديلات أو تغييرات به أو تعيبه، ويجب ألا يتم تشغيله إلا من قبل الممثلين المفوضين ووفقاً لما هو موضح في دليل التشغيل أو أي أدلة أو توجيهات أخرى قد نقدمها في هذا الشأن من وقت لآخر.

may be provided by us to this respect from time to time.	
11.6 You shall keep the Equipment in good condition and shall be responsible for any damage to the Equipment other than the normal use wear and tear.	11-6 يجب أن تحافظ على الجهاز في حالة جيدة وستتحمل أي أضرار تحدث له بخلاف الاستخدام العادي.
11.7 You shall maintain and pay for all power and telecommunication connections necessary to operate the Equipment. You shall not use or permit to be used the SIM card from any GPRS Equipment for any purpose other than the transmission and receipt of data in connection with the Services. If you are in breach of this clause, you shall be liable for all additional voice call and or data transmission charges incurred plus an administration charge to cover all costs incurred by us in recovering those additional charges from you.	11-7 يجب عليك توفير وصلات الاتصال والكهرباء اللازمة لتشغيل الجهاز وسداد الرسوم المتعلقة بها، ويجب ألا تستخدم أو تسمح باستخدام بطاقات الهاتف من أي جهاز جي بي آر إس (GPRS) لأي غرض بخلاف نقل واستلام البيانات المتعلقة بالخدمات، وفي حال إخلالك بهذا البند ستتحمل الرسوم الإضافية المتعلقة بالمكالمات الصوتية و/أو نقل البيانات بالإضافة لأي رسوم إدارية وذلك لتغطية كافة النفقات التي نتكبدها في سبيل استرداد هذه التكاليف منك.
11.8 You shall ensure your authorized Representatives are trained and following any guidance provided by us to you from time to time to enable them to operate the Equipment correctly. You shall also ensure there are appropriate procedures and controls in place to ensure:	11-8 يجب عليك أن تضمن أن الممثلين المفوضين التابعين لك مدربين ويتبعون التوجيهات التي نصدرها لك من وقت لآخر لتمكينهم من تشغيل الجهاز بشكل صحيح، كما يجب عليك التأكد من تطبيق إجراءات وضوابط ملائمة لضمان ما يلي:
(i) the identity of any individual claiming to be our appointed repair or maintenance personnel properly verified before are allow any access to Equipment; and	(1) التحقق من هوية الشخص الذي يزعم أنه موظف الإصلاحات والصيانة المعين من قبلنا قبل فحص الجهاز؛ و
(ii) Your employees are regularly trained to be made aware of suspicious behavior in and around Equipment and to report suspicious behavior and any indication of device tampering to appropriate personnel within your management team, and to us.	(2) تدريب الموظفين التابعين لك تدريباً منتظماً على رصد أي سلوك مشتببه به في الجهاز أو حوله وإبلاغ الموظف المسؤول في فريقك الإداري لدينا بهذا السلوك وبأي مؤشر يدل على التلاعب بالجهاز.
11.9 You shall be liable for fraudulent Payment Transactions that are processed which could have been prevented if you had been compliant with Chip and Pin and/or any other requirements set forth in this Agreement.	11-9 عليك أن تتحمل مسؤولية أي معاملات دفع احتيالية والتي كان من الممكن تفاديها إذا امتثلت للمتطلبات المتعلقة ببطاقة الدفع و/أو أي متطلبات أخرى منصوص عليها في هذه الاتفاقية.
11.10 Except where otherwise allowed by Card Scheme Rules, you shall use the Equipment to process every Payment Transaction and shall request every Cardholder to insert the Card through the Equipment. No Chip and PIN Payment Transaction shall be processed by you without the Cardholder being physically present.	11-10 بخلاف ما هو جائز بموجب قواعد نظام البطاقات يجب أن تستخدم الجهاز لتنفيذ أي معاملة دفع عليك أن تطلب من حامل البطاقة إدخال البطاقة في الجهاز، ويجب ألا تنفذ معاملة الدفع بالبطاقة إلا بحضور حاملها شخصياً.
11.11 If one or more of the Equipment sustain an error or malfunction, you shall immediately	11-11 في حال حدوث خطأ أو عطل في جهاز أو أكثر فيجب عليك إخطارنا على الفور باستخدام بيانات الاتصال الموضحة في

<p>notify us on our contact details provided in the welcome kit or as set forth on our website www.network.global, and we will, upon such notification, arrange for the necessary repair or replacement provided that such error or malfunction was not caused by misuse, abuse or your negligence and/or your Representatives. Where the error or malfunction was caused by misuse, abuse or your negligence and/or your Representatives, the repair and/or replacement will be carried out by us at the your sole cost and expense.</p>	<p>باقية الترحيب أو المذكورة على موقعنا الإلكتروني www.network.global وسوف نتخذ ما يلزم فور إخطارنا لإصلاح الجهاز أو تجديده شريطة ألا يكون هذا الخطأ أو العطل ناتجاً عن سوء استخدام أو سوء استعمال أو إهمال من جانبك أو من جانب ممثلك، ففي هذه الحالة ستتحمل وحدك تكلفة ونفقات هذه الإصلاحات.</p>
<p>11.12 You shall return all Equipment to us within ten (10) Business Days following the date of termination of the Agreement and forthwith pay any outstanding rental payments due to us. In case the you fail to return the Equipment within the said ten Business Day period, we shall be entitled to recover the replacement value of the Equipment from you by debit from the Bank Account or adjustment against the collateral and/or any Sale Proceeds.</p>	<p>11-12 يجب عليك إعادة الجهاز إلينا في غضون عشرة (10) أيام عمل من تاريخ إنهاء هذه الاتفاقية وسداد أي إيجارات متأخرة ومستحقة لنا على الفور، وفي حال عدم إعادة الجهاز خلال الفترة المذكورة يحق لنا خصم قيمة تجديده من الحساب المصرفي أو تسويتها من خلال الضمان و/أو عائدات البيع.</p>
<p>11.13 If the Equipment does not function correctly you will follow the user manual or other back up procedures specified by us to you from time to time.</p>	<p>11-13 إذا لم يعمل الجهاز بشكل صحيح فيجب عليك اتباع دليل المستخدم أو إجراءات الدعم التي نحددها من وقت لآخر.</p>
<p>11.14 You agree that we shall have no liability to you, the Representatives, the Cardholders or to any other person for any costs, losses, expenses, claims, damages whether caused directly or indirectly by the Equipment or by any system malfunction, failure in connection or communication links or error in the design or manufacture of any Equipment, and in the event of an error and design of the Equipment, and all warranties, if any, with regard to the Equipment shall be as provided by the respective manufacturers of the said Equipment. Our obligation shall be limited to replacement of the Equipment at our own cost and expense. You agree to indemnify us for any losses, expenses or damages that we may suffer as a result of any direct or indirect claim, legal proceeding, order or judgment made against us in connection to any failure or malfunction by any system, software or Equipment used by you in relation to Services.</p>	<p>11-14 يجب أن توافق على إبراء ذمتنا تجاهك أو تجاه الممثلين أو حاملي البطاقات أو الغير من أي تكاليف أو خسائر أو نفقات أو مطالبات أو تعويضات سواء نشأت بشكل مباشر أو غير مباشر بسبب الجهاز أو بسبب عطل في النظام أو توقف روابط الاتصال أو التواصل أو خطأ في تصميم الجهاز أو تصنيعه، وفي حال وجود خطأ في الجهاز أو تصميمه يجب أن تكون كافة الضمانات - إن وجدت - مثلما وردت من مصنعي الجهاز، وتقتصر مسؤوليتنا على تجديد الجهاز على نفقتك، ويجب عليك على تعويضنا عن أي خسائر أو نفقات أو أضرار قد نتحملها نتيجة أي مطالبات أو إجراءات قانونية أو أوامر أو أحكام قضائية تصدر ضدنا سواء بشكل مباشر أو غير مباشر بسبب حدوث فشل أو عطل في النظام أو البرمجيات أو الجهاز الذي تستخدمه في تقديم الخدمات.</p>
<p>12. Merchant Industry Specific Terms</p>	<p>12- أحكام محددة تتعلق بنشاط التاجر</p>

12.1 Based on your industry type including car rental, hotel accommodation, the additional terms and conditions may apply as set forth in Schedule 2 of this Agreement.	12-1 يجوز تطبيق أحكام وشروط إضافية على النحو الموضح في ملحق 2 من هذه الاتفاقية وذلك حسب نوع النشاط والذي يشمل نشاط تأجير السيارات أو الإقامة الفندقية.
12.2 In the event you are classified as a marketplace in accordance with your trade license issued by a regulatory authority and/or under Card Scheme Rules, you agree to comply with provisions of the Card Scheme Rules applicable specifically to marketplace including the additional terms and conditions stipulated under Schedule 2 of this Agreement.	12-2 في حال تصنيفك كسوق تجاري وفقاً لرخصتك التجارية الصادرة من جهة رسمية و/أو طبقاً لقواعد نظام البطاقات فيجب عليك الامتثال لشروط قواعد نظام البطاقات المطبقة تحديداً على الأسواق التجارية بما في ذلك الأحكام والشروط الإضافية المنصوص عليها في ملحق 2 من هذه الاتفاقية.
12.3 Where you are involved in dispatching of goods in Online Transactions or MO/TO transactions, you are responsible for verifying the Cardholder's address and ensuring the goods are dispatched to this address. We cannot provide name and address verification as part of the Authorization process. In relation to the dispatch of goods, you undertake not to raise a Transaction Record prior to the goods being dispatched. You shall advise the Cardholder of the time it will take to dispatch the goods and if, for any reason, you does not have the goods available for dispatch to the Cardholder within such advised time period, then the Cardholder shall be notified of that fact and the order re-confirmed by the Cardholder.	12-3 في حال إرسال البضائع تنفيذاً للمعاملات عن طريق الإنترنت أو للمعاملات المنفذة بموجب أوامر صادرة عبر البريد أو الهاتف يجب عليك التحقق من عنوان حامل البطاقة والتأكد من إرسال البضائع إلى هذا العنوان، ولا يمكننا التحقق من اسم حامل البطاقة وعنوانه خلال عملية إصدار التصريح، وعليك أن تتعهد عند إرسال البضائع بعدم إصدار سجل المعاملة إلا بعد الإرسال، ويجب عليك إخطار حامل البطاقة بالمدة المتوقعة لإرسال البضائع، وفي حال عدم القدرة على إرسالها في الوقت المحدد فيجب عليك إبلاغ حامل البطاقة بذلك ويجب على الأخير التأكيد على الطلب مرة أخرى.
13. Use of third parties by you	13- استعانتك بالغير
13.1 Where you use a third-party service provider, you shall:	13-1 يجب عليك الالتزام بما يلي في حال استعانتك بمقدم خدمات آخر:
(i) immediately notify us if the said service provider will have any access to and/or use of the Services;	(1) إخطارنا على الفور إذا كان مقدم الخدمات المذكور سيتطلع على الخدمات و/أو سيستعين بها؛
(ii) be responsible for the fee and other liabilities that may arise due to or towards the said third party service provider;	(2) تحمل أي نفقات والتزامات أخرى قد تنشأ بسبب مقدم الخدمات المذكور أو تكون مستحقة له؛
(iii) validate the service providers are certified and are compliant with the PCI DSS or a similarly established data security standard to our satisfaction;	(3) التأكد من أن مقدم الخدمات معتمد ويمثل لمعيار أمان بيانات صناعة بطاقات الدفع أو أي معايير أخرى مشابهة تتعلق بأمن البيانات والتي يجب أن نوافق عليها؛
(iv) provide us with information on any other service providers you use or intends to use.	(4) تزويدنا ببيانات مقدم الخدمة الذي تستعين أو ستستعين به.
	(5)
14. Data, Privacy Security and Confidentiality	14- خصوصية البيانات وأمنها وسريتها

14.1 You shall, in relation to receipt of the Services, comply with applicable Data Protection Laws and regulations. You are solely liable for the lawful collection, transmission, obtaining consents and use of all your customer data.	14-1 يجب عليك عند استغلال الخدمات الامتثال لقوانين ولوائح حماية البيانات المعمول بها، ويجب أن تتحمل بمفردك مسؤولية تجميع كافة بيانات العملاء ونقلها واعتمادها واستخدامها.
14.2 Subject to 14.3 below, you agree to keep in strict confidence and not to disclose to any person any information in relation to the Agreement, the Cards, any Payment Transaction except as directed by us and to use such information solely for the purpose of initiating legitimate Payment Transactions.	14-2 طبقاً للبند 14.3 أدناه يجب عليك الالتزام بالحفاظ التام على سرية المعلومات المتعلقة بهذه الاتفاقية والبطاقات ومعاملات الدفع وعدم الإفصاح عنها للغير إلا بتوجيه من جانبنا وعدم استغلالها إلا لغرض تنفيذ معاملات الدفع المشروعة.
14.3 Subject to the provisions of this Agreement, we and you shall keep in strict confidence all technical and business information including but not limited to the information which may be disclosed or confided to it by the other party or which it may obtain from the other party during the course of performance of the Agreement, and shall not disclose the same to any third party unless if so required by a court order, government or competent authority.	14-3 طبقاً لشروط هذه الاتفاقية يجب أن نلتزم كلانا بالحفاظ التام على سرية كافة المعلومات الفنية والتجارية بما في ذلك على سبيل المثال وليس الحصر المعلومات التي قد يفصح أو يكشف عنها أي من الطرفين للطرف الآخر أو التي قد يحصل عليها أي من الطرفين من الطرف الآخر أثناء تنفيذ هذه الاتفاقية كما يجب أن نلتزم بعدم الإفصاح عنها للغير إلا إذا تطلب ذلك بموجب أمر قضائي أو بطلب من جهة حكومية أو مختصة.
14.4 Notwithstanding clause 14.3 of the Agreement, we or any third party authorized by us (including Card Schemes) may use, access, store, reproduce, publish, distribute, modify, aggregate with other information, analyze, transmit, license and otherwise process information, data including Transaction data and/or Personal Data and, may disclose such data including Transaction data and/or Personal Data provided by you which we process in connection with provision of Services or other purposes set forth under this Agreement to our Affiliates and/or third parties, whether inside or outside the Territory, for the following purposes:	14-4 بغض النظر عن البند 14.3 من هذه الاتفاقية، يجوز لنا ولأي طرف آخر مفوض من جانبنا (بما في ذلك مخططات البطاقات) استخدام المعلومات والبيانات والاطلاع عليها وتخزينها ونشرها وتوزيعها وتعديلها ودمجها مع معلومات أخرى وتحليلها ونقلها وترخيصها ومعالجتها ويشمل ذلك بيانات المعاملات و/أو البيانات الشخصية كما يجوز لنا الإفصاح للأطراف التابعة لنا و/أو للغير عن البيانات التي تقدمها إلينا والتي نتولى معالجتها بغرض تقديم الخدمات أو لأي أغراض أخرى منصوص عليها في هذه الاتفاقية سواء داخل أو خارج الإقليم وذلك للأغراض وفي الحالات التالية:
(i) to provide Products and Services under this Agreement;	(1) تقديم المنتجات والخدمات بموجب هذه الاتفاقية؛
(ii) to comply with the Card Scheme Rules;	(1) الامتثال لقواعد نظام البطاقات؛
(iii) where required for the purposes of detection of fraud, anti-money laundering or counter terrorism financing ;	(2) رصد أي أعمال احتيال أو غسل أموال أو مواجهة تمويل الإرهاب إذا اقتضى ذلك؛
(iii) where we may assign or subcontract or transfer our rights and obligations under this Agreement;	(3) في حال تنازلنا عن الحقوق والالتزامات المنصوص عليها في هذه الاتفاقية أو التعاقد عليها من الباطن أو نقلها للغير؛
(iv) to monitor and analyze our operations;	(4) مراقبة عملياتنا وتحليلها؛

(v) to investors or potential investors, stock exchanges or otherwise in the event of sale, merger, amalgamation or transfer of our business or for the purposes of obtaining finance for Network's business;	(5) في حال الكشف عن هذه المعلومات والبيانات للمستثمرين الحاليين أو المحتملين أو البورصات أو أي كيان آخر في حال بيع أعمالنا أو دمجها أو ضمها أو نقل ملكيتها أو بغرض الحصول على تمويل لتنفيذ أعمال شركة نت ويرك؛
(vi) to any third party involved in referring your business to us;	(6) في حال الكشف عنها لأي طرف يشارك في إحالتك إلينا؛
(vii) to evaluate, develop and/or deliver Products and/or Services; and	(7) تقييم المنتجات و/أو الخدمات و/أو تطويرها و/أو تسليمها؛
(viii) to include you as a customer of us in corporate, marketing and similar publications made available to third parties;	(8) إدراجك كعميل لدينا في منشورات الشركة أو أي منشورات تسويقية متاحة للغير؛
(ix) to comply with the Applicable Laws and the Card Scheme Rules;	(9) الامتثال للقوانين المعمول بها وقواعد نظام البطاقات؛
(x) to obtain advice from professional advisors where needed in relation to this Agreement;	(10) الحصول على مشورة من مستشارين مهنيين إذا لزم ذلك بموجب هذه الاتفاقية؛
(xi) to conduct identity checks on you or your principals and where we are required or permitted to do so by the Applicable Las or the Card Scheme Rules;	(11) إجراء فحوصات التحقق من الهوية لك ولوكلائك وكلما طلبنا أو أجزنا ذلك بموجب القوانين المعمول بها أو قواعد نظام البطاقات؛
(xii) where necessary we may assign, subcontract or transfer rights and obligations under the Agreement;	(12) إذا تطلب أن نتنازل عن الحقوق والالتزامات المنصوص عليها في هذه الاتفاقية أو أن نتعاقد عليها من الباطن أو نقوم بنقلها للغير؛
(xiii) to your referral partners in response to the requests from them, relating to your relationship with the referral partner, and which has a connection with the Services under this Agreement;	(13) في حال الكشف عنها للشركاء المحالين إلينا معك بناء على طلبهم وفيما يتعلق بعلاقتك بهم وبخصوص الخدمات المقدمة بموجب هذه الاتفاقية؛
(xiv) for the purposes set forth in clause 14.6 below; and	(14) للأغراض المنصوص عليها في البند 14.6 أدناه؛ و
(xv) to enable any third party to provide products and services to you.	(15) تمكين أي طرف آخر من تزويدك بأي خدمات ومنتجات أخرى.
14.5 You hereby authorize us to share your information and contact data with our partners for participation in partners' schemes and programs from time to time, and with the Schemes.	14-5 نقوضنا بموجب هذا البند بمشاركة معلوماتك وبيانات الاتصال بك من وقت لآخر مع شركاءنا بغرض المشاركة في مخططاتهم وبرامجهم كما نقوضنا أيضاً بتقديم هذه المعلومات والبيانات لمخططات البطاقات؛
14.6 We reserve the right from time to time, to access such customer data and information to detect fraudulent transactions where our Services have been used. We shall own all right, title and interest (including any Intellectual Property rights) in any data generated under this Agreement whether obtained or generated prior to, during, or after the term of the Agreement.	14-6 نحفظ بحق الاطلاع من وقت لآخر على بيانات ومعلومات العملاء لرصد أي معاملات احتيالية، كما نمثلك كافة الحقوق وحقوق الملكية والمصالح (بما في ذلك حقوق الملكية الفكرية) فيما يتعلق بأي بيانات تصدر بموجب هذه الاتفاقية سواء قبل أو أثناء أو بعد هذه الاتفاقية.
14.7 In relation to this Agreement, you, acting as a Data Controller, shall only give lawful	14-7 يجب ألا تصدر إلينا بصفتك مراقب للبيانات وبصفتنا معالج لها سوى التعليمات المشروعة فيما يتعلق بهذه الاتفاقية.

instructions to us who shall be a Data Processor.	
14.8 You will comply with the Applicable Laws for collecting or processing the data, including Personal Data, processing activities, including obtaining all relevant consents from Data Subjects in relation to the collection, processing, use, retention and transfer of Personal Data in accordance with the purposes and terms set forth in the Agreement.	14-8 يجب عليك الامتثال للقوانين المعمول بها عند جمع البيانات بما في ذلك البيانات الشخصية أو معالجتها وعند ممارسة أنشطة المعالجة التي تشمل الحصول على كافة الموافقات من أصحاب البيانات عند جمع هذه البيانات ومعالجتها واستخدامها والاحتفاظ بها ونقلها وفقاً للأغراض والأحكام المنصوص عليها في هذه الاتفاقية.
14.9 You are in compliance with, and throughout the Term of this Agreement will continue to comply with our privacy policy (as updated from time to time at www.network.global) and Applicable Laws, including all relevant Data Protection Laws in your performance of this Agreement, including the transfer of Personal Data to us.	14-9 امتثالاً لهذه الاتفاقية وطوال مدة سريانها يجب عليك الاستمرار في الالتزام بسياسة الخصوصية (بصيغتها المحدثة من وقت لآخر على الموقع الإلكتروني www.network.global) والقوانين المعمول بها من بينها قوانين حماية البيانات وذلك عند أداء هذه الاتفاقية ويشمل ذلك نقل البيانات الشخصية إلينا.
14.10 You implement appropriate technical and organizational measures to ensure, and to be able to demonstrate, that the processing of data including Personal Data is performed in accordance with Data Protection Laws, including but not limited to, taking reasonable steps to ensure that Personal Data is accurate, complete and current; adequate, relevant and limited to what is necessary in relation to this Agreement, as appropriate complying with the principles of data protection, implement measures to safeguard rights of Data Subjects, train staff to understand their responsibilities under the Data Protection Laws.	14-10 يجب عليك اتخاذ التدابير الفنية والتنظيمية الملائمة للتأكد والتمكن من إظهار أن معالجة البيانات بما في ذلك البيانات الشخصية تتم وفقاً لقوانين حماية البيانات ويشمل ذلك على سبيل المثال لا الحصر اتخاذ خطوات معقولة للتأكد من أن البيانات الشخصية دقيقة ووافية وحديثة وكافية ومتعلقة بما هو مطلوب بموجب هذه الاتفاقية ومقتصرة عليه وممتثلة لمبادئ حماية البيانات، كما يجب عليك اتخاذ التدابير اللازمة لحماية حقوق أصحاب البيانات وتدريب الموظفين على فهم مسؤولياتهم المنصوص عليها في قوانين حماية البيانات.
14.11 You shall inform us of any data breach, including Personal Data breach forthwith but in any case not beyond 24 hours of the occurrence of such an incident and shall cooperate with us in complying with our any reasonable requests.	14-11 يجب عليك إخطارنا على الفور وفي غضون فترة لا تتجاوز 24 ساعة بأي إخلال بالبيانات بما في ذلك البيانات الشخصية كما يجب عليك التعاون معنا بالامتثال لطلباتنا المعقولة.
14.12 Use of Anonymized Data: Notwithstanding anything to the contrary contained in this Agreement, we may, during the Term, use, access, store, reproduce, publish, distribute, modify, aggregate with other information, analyze, transmit, sell, license, distribute and disclose Anonymized Data to provide Products, improve the Services, develop and provide, any new services to our existing or new clients .	14-12 استخدام البيانات مجهولة المصدر: بصرف النظر عن أي نص آخر مخالف لذلك في هذه الاتفاقية يجوز لنا طوال مدة الاتفاقية استخدام بيانات مجهولة المصدر والاطلاع عليها وتخزينها ونسخها ونشرها وتوزيعها وتعديلها ودمجها مع معلومات أخرى وتحليلها ونقلها وبيعها وترخيصها والإفصاح عنها بغرض تقديم المنتجات وتحسين الخدمات وتطوير وتقديم أي خدمات جديدة للعملاء الحاليين أو الجدد.
Credit Check and PCI Compliance	فحص الائتمان والامتثال لصناعة بطاقات الدفع

14.13 You consent to permit us to conduct credit checks on you and / or your owners through credit bureau such as Etihad Credit Bureau, or such other checks that may be considered necessary by us from time to time, and where required to report your business name and the name of your principals to the Match and VMAS listings in accordance with Card Scheme Rules.	13-14 يجب أن توافق على السماح لنا بإجراء فحوصات الائتمان لك وللملاك التابعين لك من خلال أي من مكاتب الائتمان مثل مكتب الاتحاد للمعلومات الائتمانية أو إجراء أي فحوصات أخرى نراها ملائمة من وقت لآخر كما يجب أن توافق على أن ندرج اسم شركتك وأسماء وكلائك في قائمة تنبيه ماستر كارد للتحكم في التجار ذوي المخاطر العالية (MATCH) وقائمة VMAS وذلك طبقاً لقواعد مخطط البيانات.
14.14 You shall not sell, purchase, or otherwise disclose or share Card, Cardholder or Payment Transaction information to any third party. You may share or disclose Card, Cardholder and/or Payment Transaction information with your vendors involved in assisting you in fulfilling your obligations under this Agreement and only where you have obtained their vendors written consent to comply with the requirements of this Agreement and shall only use such information for the sole purposes of accepting Payment Transactions.	14-14 يجب عليك الالتزام بعدم بيع المعلومات المتعلقة بالبطاقات أو بحاملها أو بمعاملات الدفع أو شرائها أو الإفصاح عنها أو مشاركتها مع الغير، لكن يجوز لك مشاركتها أو الإفصاح عنها مع الباعة الذين يساعدونك في أداء التزاماتك المنصوص عليها في هذه الاتفاقية شريطة أن تحصل على موافقتهم الخطية بامتنالهم لشروط هذه الاتفاقية وعدم استخدام هذه المعلومات إلا لغرض قبول معاملات الدفع.
14.15 You shall store, and dispose all Cardholder information, including Card data in a secure manner to prevent access or disclosure or use by anyone other than your authorized employees. You are not permitted to retain or store magnetic stripe or CVV/CVV2/CVC2/iCVV/PPV data after obtaining an Authorization for any purpose. If you store Card data or any personal information relating to a Cardholder you shall do so in accordance with the Applicable Law and in accordance with the data security standards set out in clause 14.16 below.	14-15 يجب عليك حفظ المعلومات المتعلقة بحاملي البطاقات بما في ذلك بيانات البطاقات والتصرف فيها بطريقة آمنة لمنع الاطلاع عليها أو استخدامها من قبل أي شخص بخلاف الموظفين المفوضين بذلك، ولا يجوز لك الاحتفاظ بأشرطة مغناطيسية أو بيانات CVV/CVV2/CVC2/iCVV/PPV أو تخزينها بعد الحصول على التصريح لأي غرض، وفي حال قيامك بحفظ بيانات البطاقات أو البيانات الشخصية المتعلقة بحاملها فيجب عليك الامتنال للقانون المعمول به ومعايير أمن البيانات المنصوص عليها في البند 14-16 أدناه.
14.16 You shall at all times comply with the requirement of (a) PCI DSS as published by the PCI Security Standards Council at www.pcisecuritystandards.org including signing of any requisite forms such as SAQ-D form; (b) Visa Payment System Risk program) and (c) the MasterCard Site Data Protection Program as amended or updated from time to time or any other Card Scheme Rules.	14-16 يجب عليك في كافة الأوقات الامتنال لشروط ما يلي: (أ) معيار أمن بيانات صناعة بطاقات الدفع الذي ينشره مجلس معايير أمن بيانات صناعة بطاقات الدفع على الموقع الإلكتروني www.pcisecuritystandards.org ويشمل ذلك التوقيع على النماذج اللازمة مثل نموذج استبيان التقييم الذاتي (SAQ-D)؛ (ب) برنامج مخاطر أنظمة الدفع بالفيزا؛ و(ت) برنامج حماية بيانات مواقع الماستر كارد بصيغتها المعدلة والمحدثة من وقت لآخر أو أي قواعد أخرى تتعلق بنظام البطاقات.
14.17 You shall ensure that whenever you are using a Wifi connection it is secure and you shall be responsible for any issue arising from such Wifi connection including use or misuse or non-secure Wifi connection.	14-17 يجب عليك التأكد من أن شبكة الواي فاي في حال استخدامها - آمنة ويجب أن تتحمل مسؤولية أي مشكلة تنشأ عنها بما في ذلك استخدام هذه الشبكة أو سوء استخدامها أو عدم تأمينها.
15. Data Security Compromise	15- الاختراق الأمني للبيانات
15.1 If you become aware or suspects any security breach of Cardholder or Payment	15-1 في حال العلم أو الاشتباه في أي خلل أمني في بيانات حامل البطاقة أو معاملة الدفع سواء من جانبك أو من جانب الباعة

<p>Transaction data by you or any third party vendor or your agent, you shall immediately notify us and take steps to resolve the cause of the security breach and act upon any reasonable instructions of us (which may include the procurement at your cost and within timescales prescribed by us of a forensic report recommended by us or the Card Scheme and comply with all recommendations in any such report to improve your data security environment.</p>	<p>الآخرين أو وكلائك فيجب عليك إخطارنا على الفور واتخاذ خطوات لحل سبب هذا الخلل واتباع أي تعليمات نصدرها لك (والتي قد تشمل تقديم تقرير جنائي على نفقتك وخلال الفترة الزمنية التي نحددها وذلك بتوصية من جانبنا أو من جانب نظام البطاقات وأيضاً الامتثال لكافة التوصيات الواردة في هذا التقرير لتحديث بيئة أمن البيانات لديك.</p>
<p>15.2 You shall provide (and obtain waivers necessary to provide) us (and/or the Card Schemes) and our auditors, on request, full cooperation and access to conduct audit of such data compromise incident subject to the provisions of clause 18 above. Any identified issues arising from the incident must be rectified by you and provide (and obtain waivers necessary to provide) us (and/or the Card Schemes) and our auditors all relevant information to mitigate the possibility of any future incidents in a manner consistent with this Agreement and the applicable regulations. We may contact a third party security assessor to begin investigation or site certification. All reasonable costs and expenses incurred by us for compliance with the provisions of this clause 15.2 shall be borne by you.</p>	<p>15-2 يجب عليك تزويدنا (والحصول على التنازلات اللازمة لتزويدنا) (و/أو تزويد شبكات البطاقات) والمدققين التابعين لنا بناء على طلبنا بكافة أشكال التعاون والوسائل لتدقيق حادث الاختراق الأمني وفقاً لشروط البند 18 أعلاه، ويجب عليك معالجة أي مشكلات تنشأ عن هذا الحادث فضلاً عن تزويدنا (والحصول على التنازلات اللازمة لتزويدنا) (و/أو تزويد مخططات البطاقات) والمدققين التابعين لنا بكافة المعلومات للحد من احتمالية وقوع مثل هذا الحادث في المستقبل وذلك بطريقة موائمة لهذه الاتفاقية واللوائح المعمول بها، ويجوز لنا التواصل مع مقيم أمني خارجي لمباشرة التحقيقات أو التوثيق الميداني، ويجب عليك تحمل كافة التكاليف والنفقات المعقولة التي نتكبدها امتثالاً لشروط هذا البند.</p>
<p>16. Intellectual Property and Use of Marks</p>	<p>16- حقوق الملكية الفكرية واستخدام العلامات</p>
<p>16.1 You acknowledge that you are familiar with the names, logos, symbols and trademarks (collectively, the "Marks") as published by us and or the Card Issuer and agrees to display Card Schemes names and service marks of the Card types accepted by you at or near the POS terminals, mobile applications, and/or websites (as applicable). Your use of the Marks must comply with the Card Scheme Rules and/or our policies including those communicated by us from time to time. You agree to prominently display standard decals, signs, service marks and other promotional materials as required by us and or the Card Scheme.</p>	<p>16-1 يجب أن تقر بأنك على دراية بالأسماء والشعارات والرموز والعلامات التجارية (المشار إليها مجتمعة بـ "العلامات") التي ننشرها أو ينشرها مصدر البطاقة كما يجب أن توافق على إظهار أسماء مخططات البطاقات وعلامات الخدمات المتعلقة بأنواع البطاقات التي تقبلها في أو بالقرب من أجهزة نقاط البيع و/أو تطبيقات الهاتف و/أو المواقع الإلكترونية (حسبما ينطبق)، ويجب أن تمثل عند استخدام هذه العلامات لقواعد نظام البطاقات و/أو سياساتنا بما في ذلك السياسات التي نخطر بك بها من وقت لآخر، كما يجب أن توافق على أن تظهر بشكل واضح الشارات والعلامات المعيارية وعلامات الخدمات وغيرها من المواد الترويجية التي نطلبها و/أو يطلبها نظام البطاقات.</p>
<p>16.2 You shall ensure that any display or use of Card Scheme's name, brand or logo shall be limited for the purpose of this Agreement to the extent permissible in accordance the guidelines and extent of use stated under the Card Scheme Rules and as may be</p>	<p>16-2 يجب عليك أن تضمن أن اسم نظام البطاقات أو علامته التجارية أو شعاره لن يتم إظهاره أو استخدامه إلا لأغراض هذه الاتفاقية وبالقدر المسموح به طبقاً للتوجيهات ونطاق الاستخدام المنصوص عليهم في قواعد نظام البطاقات وحسبما نخطر بك من وقت لآخر، وقطعاً للشك فإن الاستخدام المحدود لاسم نظام</p>

communicated by us from time to time. For avoidance of doubt, any limited use of Card Scheme's name, brand or logo by you under this Agreement shall not constitute grant of any license or rights of any nature whatsoever to you.	البطاقات أو علامته التجارية أو شعاره بموجب هذه الاتفاقية لا يُفسر على أنه تم منحك أي تراخيص أو حقوق من أي نوع.
16.3 You shall ensure that any display and/or use of our name, brand or logo shall not be without prior our written consent (including any press releases or public announcements) and upon receiving such consent from us, the use of our name, brand or logo by the You shall be limited for the purpose of this Agreement and to the extent permissible in accordance with our guidelines and extent of use that is communicated by us from time to time. For avoidance of doubt, any limited use of our name, brand or logo by you under this Agreement shall not constitute grant of any license or rights of any nature whatsoever to you.	16-3 يجب أن تتأكد من عدم إظهار و/أو استخدام اسمنا أو علامتنا التجارية أو شعارنا دون موافقتنا الخطية المسبقة (ويشمل ذلك الأخبار الصحفية أو الإعلانات العامة) وبالحصول على هذه الموافقة يجب ألا تستخدم اسمنا أو علامتنا التجارية أو شعارنا إلا لأغراض هذه الاتفاقية وبالقدر المسموح به طبقاً للتوجيهات ونطاق الاستخدام الذين نبغك بهم من وقت لآخر، وقطعاً للشك فإن الاستخدام المحدود لاسمنا أو علامتنا التجارية أو شعارنا بموجب هذه الاتفاقية لا يُفسر على أنه تم منحك أي تراخيص أو حقوق من أي نوع.
16.4 You warrant that you shall not infringe upon our mark or logo and/or the Card Schemes, nor otherwise use the mark or logo of Cards in such a manner as to create the impression that your goods or services are sponsored, produced, affiliated with, offered, or sold by us and /or any of the Card Schemes.	16-4 يجب أن تضمن عدم انتهاك علامتنا التجارية أو شعارنا أو علامة أو شعار نظام البطاقات كما يجب أن تضمن عدم استخدام علامات أو شعارات البطاقات بطريقة تعطي انطباع بأن منتجاتك أو خدماتك تخضع لرعايتنا و/أو لرعاية نظام البطاقات أو تابعة لنا أو يتم إنتاجها أو عرضها أو بيعها من قبلنا.
16.5 You hereby authorize and grant us the right to use your Intellectual Property for the limited purpose set forth in this Agreement including inclusion of your company name and logo in our reports, announcements and/or publications.	16-5 تفوضنا بموجب هذا البند وتمنحنا الحق في استخدام الملكية الفكرية الخاصة بك وفقاً للأغراض المحددة في هذه الاتفاقية بما في ذلك ذكر اسم وشعار شركتك في تقاريرنا و/أو إعلاناتنا و/أو منشوراتنا.
17. Security Collateral	17- الضمان
17.1 We may from time to time require you to provide security by way of a collateral deposit or a bank guarantee with a bank licensed by the UAE Central Bank in a form and over such assets as we reasonably require to secure your performance of obligations under this Agreement. All costs associated with procuring, entering and maintaining the security arrangements shall be incurred at your sole expense. The collateral shall be released to you upon expiry or earlier termination of the Agreement, and after expiry of the applicable Chargeback period of either 180 days or 540 days, as the case may be.	17-1 يجوز لنا أن نطالبك من وقت لآخر بتقديم ضمان في شكل ودیعة ضمان أو ضمان مصرفي صادر من مصرف مرخص من البنك المركزي الإماراتي بالشكل الذي نقرره وفيما يتعلق بالأصول التي نحددها وذلك لضمان أدائك للالتزامات المنصوص عليها في هذه الاتفاقية، ويجب أن تتحمل وحدك كافة التكاليف المتعلقة بالحصول على الضمان وإبرام الاتفاقيات المتعلقة به والاحتفاظ به، ويتم الإفراج عن الضمان عند انتهاء هذه الاتفاقية أو إنهائها وبعد انتهاء فترة استرداد الرسوم التي تبلغ 180 أو 450 يوماً حسبما يكون الحال.

17.2 The security maybe increased by us at our sole discretion, from time to time based on the risk assessment done by us on you.	17-2 يجوز لنا زيادة الضمان من وقت لآخر وفقاً لتقديرنا استناداً على تقييم المخاطر الذي نجريه لك.
18. Set Off	18- المقاصة
18.1 You irrevocably authorize us to set off any outstanding amounts owed by you to us, both before and after demand and whether such liabilities are actual or contingent, from any payments due pursuant to clause 7 to you or any of your Affiliates. We shall notify you as soon as reasonably possible upon exercising our rights under this clause 18.1.	18-1 يجب أن تفوضنا بموجب هذا البند تفويضاً غير قابل للإلغاء لخصم أي مبالغ متأخرة مستحقة لنا من جانبك سواء قبل أو بعد المطالبة بها وسواء كانت فعلية أو محتملة وذلك باقتطاعها من أي مدفوعات مستحقة لك أو للأطراف التابعة لك بموجب البند 7، ويتعين علينا إخطارك في أقرب وقت ممكن عند ممارسة حقوقنا طبقاً للبند 18-1.
19. Representations and Warranties	19- الإقرارات والضمانات
Each party represents throughout the Term of the Agreement the following:	يقر كل طرف بالاتي طوال مدة سريان هذه الاتفاقية:
19.1 it is duly organized and validly existing under the Applicable Law in their country of incorporation with power to enter into the Agreement and to exercise their rights and perform their obligations hereunder and all corporate and other actions required to authorize the execution of the Agreement and the performance of its obligations hereunder have been duly taken;	19-1 بأنه منظم وقائم حسب الأصول بموجب القانون المعمول به في الدولة الكائن بها مقره وبأنه يملك الصلاحية اللازمة لإبرام هذه الاتفاقية وممارسة وأداء الحقوق والالتزامات الواردة بها كما أنه اتخذ كافة الإجراءات المؤسسية وغيرها من الإجراءات اللازمة للتفويض بإبرام هذه الاتفاقية وأداء التزاماته الواردة بها؛
19.2 the execution and delivery of, the performance of their obligation under, and compliance with the provisions of, the Agreement will not (i) contravene any existing Applicable Law, to which it is subject, (ii) conflict with, or result in any breach of any terms of, or constitute a default under, any agreement or other instrument to which it is party or is subject or by which it or any of their property is bound or (iii) contravene or conflict with any provision of their constitution documents (where relevant);	19-2 أن إبرام هذه الاتفاقية وإنجازها وأداء التزاماته الواردة بها والامتثال لشروطها لن (1) يتعارض مع أي من القوانين الحالية المعمول بها التي يخضع لها؛ (2) يتعارض مع أو يخل أو ينتهك أحكام أي اتفاقية أو مستند يكون طرفاً فيه أو يخضع له أو يمثل له هو أو أي من ممتلكاته أو (3) يتعارض أو يتناقض مع الشروط الواردة في مستندات تأسيسه (حسبما ينطبق)؛
19.3 it has not taken any corporate action and no legal proceedings or other steps have been started or threatened against it for their winding-up, dissolution, administration or reorganization or for the appointment of a receiver, administrator, administrative receiver, trustee or similar officer of it or of any all of their assets or revenues;	19-3 أنه لم يتخذ أي إجراء مؤسسي أو أي إجراءات قانونية أو لم تتخذ ضده أي خطوات أخرى سواء فعلية أو محتملة بغرض تصفيته أو حله أو إدارته أو إعادة هيكليته أو تعيين حارس قضائي أو مدير أو حارس إداري أو وصي أو أي مسؤول آخر على كافة أو أي من أصوله أو عائداته؛
19.4 it is and will at all times remain duly authorized or otherwise permitted under any relevant Applicable Laws to perform all or our Services hereunder and it has obtained and will maintain in force all requisite government and other regulatory consents, exemptions, licenses and approval related thereto;	19-4 أنه مفوضاً وسيظل مفوضاً حسب الأصول أو مسموحاً له بموجب القوانين المعمول بها بأداء كافة أو أي من الخدمات موضوع هذه الاتفاقية وأنه حصل على كافة الموافقات والإعفاءات والتراخيص والموافقات الحكومية والرسومية اللازمة لذلك وسيحافظ عليها سارية؛

19.5 We warrant that:	19-5 نضمن ما يلي:
(i) we shall process data, including Personal Data, in accordance with the terms of this Agreement;	(1) معالجة البيانات بما في ذلك البيانات الشخصية طبقاً لأحكام هذه الاتفاقية؛
(ii) we shall act as a Data Processor in relation to this Agreement;	(2) العمل كمعالج بيانات فيما يتعلق بهذه الاتفاقية؛
(iii) we will implement appropriate technical and organizational measures to ensure, and to be able to demonstrate, that the processing of data including Personal Data is performed in accordance with the terms of this Agreement;	(3) اتخاذ التدابير الفنية والتنظيمية الملائمة للتأكد والتمكن من إظهار أن معالجة البيانات بما في ذلك البيانات الشخصية تتم وفقاً لأحكام هذه الاتفاقية؛
(iv) we shall retain the data, including Personal Data, at least in accordance with the Applicable Law or our data retention policies, whichever is longer; and	(4) الاحتفاظ بالبيانات بما في ذلك البيانات الشخصية على الأقل وفقاً للقانون المعمول به أو سياساتنا المتعلقة بحفظ البيانات – أيهما يستمر لفترة أطول؛ و
(v) we shall inform you of any data breach, including Personal Data breach as soon reasonably possible on the occurrence of such an incident and shall take commercially reasonable steps to cooperate with you in complying with the Applicable Law.	(5) إبلاغك بأي خلل بالبيانات بما في ذلك البيانات الشخصية في أقرب وقت ممكن بعد وقوعه واتخاذ خطوات تجارية معقولة للتعاون معك امتثالاً للقانون المعمول به.
19.6 You further represents and warrants that:	19-6 يجب عليك أيضاً أن تقر وتضمن ما يلي:
(i) You shall comply with:	(1) الامتثال لما يلي:
a) all Applicable Laws;	أ. كافة القوانين المعمول بها؛
b) the requirements relating to applicable local and international Data Protection Laws, Sanctions and Anti-Money Laundering (AML) laws and regulations; and	ب. الشروط المتعلقة بقوانين حماية البيانات والجزاءات وأيضاً قوانين ولوائح مكافحة غسل الأموال سواء المحلية أو الدولية؛ و
c) Card Schemes Rules, payment card industry (PCI), data security standards (DSS) and business risk assessment & mitigation requirements (BRAM).	ت. قواعد مخططات البطاقات ومعايير أمن بيانات صناعة بطاقات الدفع وشروط تقييم وتخفيف مخاطر العمل (BRAM)
(ii) the information provided to us in connection with this Agreement (including the Application) is true accurate and complete as of the date it was given and properly reflects the nature of business, principal owners and or your officers and that all changes to such information have been or will be promptly notified to us.	(2) المعلومات المقدمة لنا فيما يتعلق بهذه الاتفاقية (متضمنة الطلب) تكون صحيحة ودقيقة ووافية اعتباراً من تاريخ تقديمها كما أنها تعكس طبيعة النشاط التجاري والملاك الرئيسيين و/أو المسؤولين لديك وأن أي تغيير في هذه المعلومات تم أو سيتم إخطارنا به على الفور؛
(iii) the authorized signatory signing the Agreement on behalf of you has the power to execute the Agreement and bind you to all provisions of this Agreement.	(3) المفوض بالتوقيع على هذه الاتفاقية بالنيابة عنك يملك الصلاحية اللازمة لإبرامها وإخضاعك لكافة الشروط الواردة بها؛

(iv) you are not aware of any material facts or circumstances that have not been disclosed to us and which might, if disclosed, adversely affect the decision of a person considering whether or not to provide processing services pursuant to the terms of the Agreement; and	(4) ليس لديك علم بأي حقائق أو ظروف مادية لم يتم الإفصاح عنها لنا والتي لو تم الإفصاح عنها قد يكون لها تأثيراً سلبياً على قرار الشخص بتقديم أو عدم تقديم خدمات المعالجة طبقاً لأحكام هذه الاتفاقية؛ و
(v) you are obtaining Services under this Agreement for legitimate business purposes and only to facilitate lawful Payment Transactions between you and Cardholders.	(5) أنك حصلت على الخدمات بموجب هذه الاتفاقية لأغراض تجارية مشروعة ولتسهيل معاملات الدفع القانونية بينك وبين حاملي البطاقات؛
(vi) the Bank Account into which debits and credits are made is only being used for lawful business purposes.	(6) الحساب المصرفي المستخدم للخصم والإيداع لم يُستخدم إلا في أغراض تجارية مشروعة؛
(vii) as of the Effective Date no security breach in respect of any data processed by you or on your behalf has previously occurred.	(7) اعتباراً من تاريخ سريان هذه الاتفاقية لم يحدث أي خلل أمني للبيانات التي قمت بمعالجتها بنفسك أو تمت معالجتها بالنيابة عنك؛
(viii) at any time throughout the Term (even before services are provided) You agree to provide any information as may be required by us for underwriting purposes including a (i) audited financial statements, (ii) balance sheet and profit and loss statement for any fiscal year(iii) any information required by us to comply with your obligations under Applicable Law or by order of any competent authority and (iv) any information to identify you and your beneficial owners for anti-money laundering purposes.	(8) توافق على أن تقدم طوال مدة هذه الاتفاقية (وقبل تقديم الخدمات) أي معلومات قد نطلبها لأغراض الاكتتاب من بينها (1) القوائم المالية المدققة؛ (2) الميزانية العامة وقائمة الأرباح والخسائر لأي سنة مالية؛ (3) أي معلومات نطلبها لأداء التزاماتنا المنصوص عليها في القانون المعمول به أو بأمر من جهة مختصة؛ و(4) أي معلومات تتعلق بتحديد هويتك والملاك المستفيدين التابعين لك وذلك لأغراض مكافحة غسل الأموال؛
(ix) throughout the Term, you shall keep your know-your-customer (KYC) details, trade license information, shareholders' information (including ultimate beneficial owner), updated with us, failing which we shall have a right to withhold settlements into your Bank Account.	(9) تحتفظ طوال مدة هذه الاتفاقية ببيانات العملاء والرخصة التجارية والمساهمين (بما في ذلك المالك المستفيد النهائي) وتحديثها لدينا والإخفاق في ذلك سيجتنب عليه سحب التسويات من حسابك المصرفي؛
(x) you shall notify us of any sale, restructuring, acquisition, merger or any other material change in nature or size of your business, or the nature of your business activities.	(10) تلتزم بإخطارنا بأي عملية بيع أو إعادة هيكلة أو استحواذ أو دمج أو أي تغيير مادي في طبيعة أو حجم أعمالك أو طبيعة أنشطتك التجارية؛
(xi) except as expressly authorized by us in writing, neither you nor any Representative shall have any power to:	(11) باستثناء ما نفوض به صراحة وخطياً لا يكون لك أو لأي من الممثلين صلاحية:
a) bind, make any commitment or give any instructions on our behalf;	(أ) إخضاعنا لأي التزامات أو تقديم أي تعليمات بالنيابة عنا؛

b) borrow on behalf of us or in any way pledge the Equipment;	ب) الاقتراض بالنيابة عنا برهن الجهاز؛
c) settle any claims, demands or actions against us; or	ت) تسوية أي مطالبات أو طلبات أو إجراءات مرفوعة ضدنا؛ أو
d) contract on our behalf.	ث) التعاقد بالنيابة عنا
(xii) to use only PCI-certified Qualified Integrator and Reseller (QIR) professionals from companies that are included on the PCI SSC's QIR Companies.	(12) يجب ألا تستعين سوى بمحترفي برنامج الموحدين والموزعين المؤهلين (QIR) المعتمد من قبل مجلس معايير أمن صناعة بطاقات الدفع والذين يتم الاستعانة بهم من الشركات المدرجة في قائمة شركات برنامج الموردين والموزعين المؤهلين الصادرة من المجلس المذكور.
(xiii) not to use the Licensed Materials for unlawful or prohibited purposes or at any site located in any country designated by the United States(US) as a country with which it is prohibited to do business including, without limitation, any country on the Office of Foreign Assets Control of the US Department of Treasury List ("OFAC List") or any other country; or export, resell or otherwise transfer the Licensed Materials to any countries, entities or individuals designated by (i) the US as a country, entity or individual with which it is prohibited to do business including, without limitation, any country, entity or individual on the OFAC List or any entities or individuals which are owned or controlled by any countries, entities or individuals on the OFAC List, as amended from time to time; (ii) any other country which has imposed sanctions against such countries, entities or individuals.	(13) يجب ألا تستخدم المواد المرخصة في أغراض غير مشروعة أو محظورة أو في أي دولة تحددها الولايات المتحدة كدولة محظورة ممارسة الأنشطة التجارية بها بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر أي دولة مدرجة في القائمة الصادرة من مكتب مراقبة الأصول الأجنبية التابع لوزارة الخزانة الأمريكية أو أي دولة أخرى، ويجب عليك أيضاً ألا تصدر أو توزع أو تنقل المواد المرخصة إلى (1) أي دول أو كيانات أو أفراد تحددهم الولايات المتحدة كدول أو كيانات أو أفراد محظور ممارسة أي أنشطة تجارية لديهم بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر الدول أو الكيانات أو الأفراد المدرجين في القائمة الصادرة من مكتب مراقبة الأصول الأجنبية التابع لوزارة الخزانة الأمريكية أو أي كيانات أو أفراد مملوكون أو يخضعون لسيطرة دول أو كيانات أو أفراد مدرجين في هذه القائمة بصيغتها المعدلة من وقت لآخر؛ (2) أي دولة أخرى فرضت جزاءات على هذه الدول أو الكيانات أو الأفراد.
(xiv) You will be responsible for confirming that any of your customers, vendors, or agents are not designated as such an entity or individual (and is not owned or controlled by a prohibited country, entity or individual) and such you will not be doing business in any prohibited country and must ensure that any agreement with such client terminates immediately in the event such you become resident or commences to do business in any prohibited country or is listed on or becomes owned or controlled by a prohibited country, entity or individual.	(14) يجب عليك التأكيد على أن العملاء والبائعين والوكلاء التابعين لك ليسوا من هذه الكيانات أو الأفراد (وغير مملوكون لأي من الدول أو الكيانات أو الأفراد المحظورين ولا يخضعون لسيطرتهم) وأنك لن تمارس أي نشاط تجاري في دولة محظورة وأنه يجب عليك إنهاء أي اتفاق مع مثل هؤلاء العملاء على الفور في حال أصبحت مقيماً في أي من الدول المحظورة أو المدرجة أو باشرت أي نشاط تجاري بها أو أصبحت مملوكاً أو تخضع لسيطرة أي من الدول أو الكيانات أو الأفراد المحظورين.
20. Audit	20- التدقيق

20.1 You agree to provide us or our authorized agents (and/or the Card Schemes or their authorized agents) to perform an onsite audit of your business, which in our reasonable view is relevant to the fulfillment of your obligations under this Agreement. As part of any of your audit shall:	20-1 يجب أن تسمح لنا أو لوكلائنا المفوضين (و/أو لمخططات البطاقات أو لوكلائهم المفوضين) بأجراء تدقيق داخلي لنشاطك والذي نرى أنه مرتبط بأداء التزاماتك المنصوص عليها في هذه الاتفاقية، وفي إطار عملية التدقيق يجب عليك:
(i) give access to your business locations in order to examine records facilities, systems, data and stock and those of any business which we and / or the Card Scheme(s) reasonably believe(s) are connected to you;	(1) السماح لنا بدخول أماكن العمل الخاصة بك لفحص السجلات والمنشآت والأنظمة والبيانات والمخزون وأي مواد ذات طبيعة تجارية والتي نرى نحن و/أو شبكات البيانات أنها مرتبطة بك؛
(ii) provide copies of relevant records;	(2) تقديم نسخ من السجلات ذات الصلة؛
(iii) provide any reasonable assistance requested by us or our authorized agents (and/or the Card Schemes or their authorized agents); and	(3) تقديم أي مساعدات نطلبها أو يطلبها وكلائنا المفوضين (و/أو شبكات البطاقات أو وكلائهم المفوضين)؛ و
(iv) obtain and submit a copy of an audit report (at your sole expense) from a third party certified by Card Scheme(s) of the physical, operational, financial and information security aspects of your business if reasonably requested by us or the Card Schemes.	(4) استصدار وتقديم نسخة من تقرير تدقيق (على نفقتك) صادر من طرف خارجي معتمد من قبل نظام البطاقات بشأن الجوانب المادية والتشغيلية والمالية المتعلقة بنشاطك وبأمن المعلومات وذلك بنا على طلبنا أو طلب مخططات البطاقات
20.2 During the course of any forensic investigation, you shall fully cooperate with the investigation until completed.	20-2 يجب أن نلتزم بالتعاون التام معنا أثناء التحقيقات الشرعية وحتى انتهائها.
21. Indemnity and liabilities	21- التعويض والالتزامات
21.1 You shall at all times indemnify us and shall keep us and our respective directors, officers, employees, agents and Affiliates indemnified against all losses, claims, damages, costs, expenses and liabilities arising out of or in connection with:	21-1 يجب عليك تعويضنا وإيرائنا نحن ومديرينا المعنيين والمسؤولين لدينا وموظفينا وكلائنا والشركات التابعة لنا على الدوام من جميع الخسائر والمطالبات والتعويضات والتكاليف والنفقات والالتزامات الناشئة عن أو فيما يتعلق بما يلي:
(i) any Payment Transaction, Chargeback, Refund or Reversals;	(1) أي معاملة دفع أو رد مبالغ مدفوعة أو استرداد أو إلغاء؛
(ii) the Payment Transactions including any secured, unsecured Transactions, MO/TO, Mobile Wallet Transactions such as Apple Pay, Samsung Pay;	(2) معاملات الدفع بما في ذلك أي معاملات أمانة أو معاملات غير مؤمنة والطلبات عبر البريد / الطلبات عبر الهاتف، ومعاملات محفظة الهاتف المتحرك مثل أبل باي Apple Pay وسامسونج باي Samsung Pay؛
(iii) the use or malfunction of any of the Equipment in relation to any issue arising out of the presence of Equipment in your possession or in connection with maintenance or modification made to your Equipment, or due to inadequate security measures;	(3) استخدام أو قصور في أي من المعدات فيما يتعلق بأي مشكلة تنشأ عن وجود المعدات في حوزتك أو فيما يتعلق بالصيانة أو التعديل الذي تم عمله على المعدات الخاصة بك، أو بسبب عدم كفاية التدابير الأمنية؛
(iv) marking of lien on Sale Proceeds;	(4) فرض رهن على عائدات البيع؛
(v) any failure by you to observe or abide by your obligations under the Agreement	(5) أي إخلال من جانبك في مراعاة التزاماتك أو التقيد بها بموجب الاتفاقية بما في ذلك انتهاك لأي من حقوق الملكية الفكرية؛

including breach of any Intellectual Property Rights;	
(vi) any security breach or loss of data or Transaction data held by you or any breach of PCI DSS by you or any of your appointed third party vendors, subcontractors or agents;	(6) أي إخلال أمني أو فقدان للبيانات أو بيانات المعاملات من قبلك أو أي خرق لـ PCI DSS من قبلك أو من قبل أي من الموردين أو المقاولين من الباطن أو الوكلاء من الغير التابعين لك المعيّنين من قبلك؛
(vii) the Card Scheme Rules and Fines and Levies or any other fee or penalty of any nature levied by a third party against us in relation to the Payment Transaction;	(7) قواعد نظام البطاقة والغرامات والرسوم أو أي رسوم أو غرامات أخرى من أي نوع يفرضها أي طرف ثالث علينا فيما يتعلق بمعاملة الدفع؛
(viii) any attempt to use the Equipment for purposes other than for which it is expressly designed, including but not limited to tampering, hacking, modifying or otherwise corrupting the security of functionality of Equipment; and	(8) أي محاولة لاستخدام المعدات لأغراض أخرى غير الأغراض الواضحة التي صُممت من أجلها، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر محاولة العبث أو فك التشفير أو التعديل أو الإضرار بأمن وظائف المعدات؛ و
(ix) breach of Applicable Laws, including your non-compliance of the applicable Card Scheme Rules, Applicable Laws and the transfer of any Personal Data to us including our agents, sub-contractors, and affiliates.	(9) خرق القوانين المعمول بها، بما في ذلك عدم امتثالك لقواعد نظام البطاقة المعمول بها، والقوانين المعمول بها ونقل أي بيانات شخصية إلينا بما في ذلك بيانات وكلاتنا ومقاولينا من الباطن والشركات التابعة لنا.
22 Exclusion of liability	22 تحديد المسؤولية
22.1 You agree to communicate with us through medium of emails at your own risk. You are aware that computer viruses can be transmitted via email. You shall ensure that the recipient of electronic messages shall check the message and any attachments for the presence of viruses. We and our affiliates accept no liability for any damage caused by any virus transmitted by an electronic message. Further, the integrity and security of data or information communicated over internet, including through e-mail, cannot be guaranteed to be secure or error-free as information can be intercepted, corrupted, lost, destroyed, arrive late or contain viruses. We hereby disclaim any liability for the correct and complete transmission of information and data via internet either through e-mail or otherwise, or for any delay in its receipt. If verification of the content of any online or e-mail communication is required, you shall request for a printed version of the e-mail from the original sender;	22-1 أنت توافق على التواصل معنا عبر البريد الإلكتروني على مسؤوليتك الخاصة. أنت تدرك أنه يمكن نقل فيروسات الكمبيوتر عبر البريد الإلكتروني. يجب عليك التأكد من أن مستلم رسائل البريد الإلكتروني سوف يتحقق من عدم وجود فيروسات في الرسالة المرسلة وأي مرفقات بها. نحن والشركات التابعة لنا لا نتحمل أي مسؤولية عن أي ضرر ناتج عن أي فيروس يتم إرساله عبر رسالة إلكترونية. علاوة على ذلك، لا يمكن ضمان سلامة وأمن البيانات أو المعلومات التي يتم إرسالها عبر الإنترنت، بما في ذلك عبر البريد الإلكتروني، بحيث تكون آمنة أو خالية من الأخطاء حيث يمكن اعتراض المعلومات أو تلفها أو فقدانها أو إتلافها أو تأخر وصولها أو احتوائها على فيروسات. ونخلي مسؤوليتنا بموجبها عن النقل الصحيح والكامل للمعلومات والبيانات عبر الإنترنت إما عن طريق البريد الإلكتروني أو غير ذلك، أو عن أي تأخير في استلامها. إذا كان التحقق من محتوى أي اتصال عبر الإنترنت أو عبر البريد الإلكتروني مطلوباً، فيجب عليك طلب نسخة مطبوعة من البريد الإلكتروني من المرسل الأصلي؛
22.2 Notwithstanding anything to the contrary contained in this Agreement, but subject to the terms of Clauses 22.1 and 22.3, our liability for any action or inaction, arising out of or related to this Agreement and / or Services provided pursuant to this Agreement, except	22-2 مع عدم التقيد بأي نص مخالف لذلك وارد في هذه الاتفاقية، ولكن مع مراعاة شروط البندين 22-1 و 22-3، فإن مسؤوليتنا عن أي تصرف أو عدم القيام بتصرف، والتي تنشأ عن أو فيما يتعلق بهذه الاتفاقية و/أو الخدمات المنصوص عليها في هذه الاتفاقية، باستثناء حالة الإهمال الجسيم وسوء السلوك المتعمد من جانبنا أو من جانب موظفينا، يجب ألا تتجاوز إجمالاً

in case of gross negligence and willful misconduct on part of us or our employees, shall not in aggregate in a calendar year exceed the Fees and Charges earned by us from your Payment Transactions during the immediately preceding two (2) calendar months, or the cost of reprocessing the related Transaction, whichever is lower;	في أي سنة تقويمية الرسوم والمصاريف التي حصلنا عليها من معاملات الدفع الخاصة بك خلال الشهرين (2) السابقين مباشرة، أو تكلفة إعادة معالجة المعاملة ذات الصلة، أيهما أقل؛
22.3 We shall not be liable to you for any indirect, special, incidental, punitive or consequential losses or damages of any kind including any loss of profits, loss of business, loss of good will, arising from or in connection with this Agreement.	22-3 لا نتحمل أي مسؤولية تجاهك عن أي خسائر أو أضرار غير مباشرة أو خاصة أو عرضية أو عقابية أو تبعية من أي نوع بما في ذلك أي خسارة في الأرباح أو فقدان الأعمال أو فقدان السمعة الحسنة الناشئة عن أو فيما يتعلق بهذه الاتفاقية.
22.4 You agree that subject to the terms of this Agreement, we shall only be liable for our own acts or omissions and not for the acts or omissions of any third parties, including the Card Schemes, the Payment Gateway Service provider(s) or the Card Issuer banks. Without prejudice to clause 22, we shall not be liable for any events or activities originating outside our systems (such as infrastructure failure, internet disturbances or malfunctioning in third party systems), except where such events are caused by our wilful misconduct or gross negligence.	22-4 أنت توافق على أنه وفقاً لشروط هذه الاتفاقية، فإننا نتحمل فقط المسؤولية عن أفعالنا أو إغفالاتنا وليس عن أفعال أو إغفالات أي من الغير، بما في ذلك أنظمة البطاقات أو مزود (مزودي) خدمة بوابة الدفع أو البنوك المصدرة للبطاقة. مع عدم الإخلال بالمادة 22، لا نكون مسؤولين عن أي أحداث أو أنشطة تنشأ خارج أنظمتنا (مثل فشل البنية التحتية أو اضطرابات الإنترنت أو خلل في أنظمة الغير)، باستثناء الحالات التي تكون فيها أي من هذه الأحداث ناتجة عن سوء سلوك متعمد أو إهمال جسيم.
22.5 The Parties agree that the provisions of indemnities under clause 21 and exclusion of liability under 22 respectively, shall survive termination of this Agreement.	22-5 يتفق الطرفان على أن أحكام التعويضات بموجب البند 21 واستثناء المسؤولية بموجب 22 على الترتيب، يجب أن تظل معمول بها بعد إنهاء هذه الاتفاقية.
23. Right to Amend:	23- الحق في التعديل:
23.1 We may upon giving a thirty (30) days' prior written notice to you, amend the terms of the Agreement. A shorter notice may be given if required by Applicable Law or Card Schemes to give effect to the change, and/or in accordance with clause 17 (Security Collateral) or clause 24 (Termination). The amendments and / or updated Agreement applicable from time to time or in case of shorter notice requirements stated above, shall be posted at our website or at your merchant portal (as applicable).	23-1 يجوز لنا تعديل شروط الاتفاقية بموجب إرسال إخطار خطي إليك مدته ثلاثين (30) يوماً. قد يتم تقديم إشعار بمدة أقصر إذا كان مطلوباً بموجب القانون المعمول به أو أنظمة البطاقات لتفعيل التغيير، و/أو وفقاً للبند 17 (الضمان) أو البند 24 (الإنهاء). يتم نشر التعديلات و/أو الاتفاقية المحدثة السارية من وقت لآخر أو في حالة متطلبات الإشعار ذات المدة الأقصر المذكورة أعلاه، على موقعنا الإلكتروني أو على بوابة التاجر الخاصة بك (حسب الاقتضاء).
23.2 Notice of any changes may be given by sending an email to you in accordance with our records, or by placing the message on merchant portal, or through other reasonable means. You confirm that you have high speed	23-2 يمكن إعطاء إشعار بأي تغييرات إليك عن طريق إرسال بريد إلكتروني وفقاً لسجلتنا، أو عن طريق وضع الرسالة على بوابة التاجر، أو من خلال وسائل أخرى معقولة. أنت تؤكد أن لديك وصولاً عالي السرعة إلى الإنترنت وأن عنوان البريد

internet access and the email id is a valid official email account to receive notices, communications and information relating to this Agreement.	الإلكتروني الخاص بك هو حساب بريد إلكتروني رسمي صالح لتلقي الإشعارات والاتصالات والمعلومات المتعلقة بهذه الاتفاقية.
23.3 A notice sent by us to your e-mail provided by you, shall be deemed to have received by you upon its delivery to the email on record. You are obliged to inform us in writing of any changes to your e-mail address reasonably in advance, and you assume sole liability for your non-receipt of a notice of a change or amendment to the Agreement in the event that you have failed to inform us of a change in your e-mail address.	23-3 يُعتبر الإشعار المرسل من قبلنا على بريدك الإلكتروني الذي قدمته، قد تم استلامه من قبلك عند تسليمه إلى البريد الإلكتروني المسجل. أنت ملزم بإبلاغنا خطياً بأي تغييرات تطرأ على عنوان بريدك الإلكتروني مسبقاً بشكل معقول، وتحمل وحدك المسؤولية عن عدم استلامك إشعاراً بتغيير أو تعديل الاتفاقية في حالة عدم قيامك بإبلاغنا بأي تغيير يتم بشأن عنوان بريدك الإلكتروني.
23.4 Your continued use of the Services, API, or Data after a change or amendment or removal has taken effect, constitutes your acceptance of the amended Agreement unless you , acting prior to the date of change notified to you , inform us your concern on the amended terms or if you do not wish to be subject to the amended terms of the Agreement, in which case both Parties may amicably agree to resolve and should no resolution is agreed upon between the Parties within 60 days of your first notification to us, you shall have the right to terminate the Agreement by giving thirty (30) days advance written notice to us.	23-4 استمرار استخدامك للخدمات أو واجهة برمجة التطبيقات (API) أو البيانات بعد سريان تنفيذ التغيير أو التعديل أو الإزالة، يعتبر موافقة منك على الاتفاقية المعدلة ما لم تقوم، قبل تاريخ التغيير الذي تم إخطارك به، بإبلاغنا بتحفظك بشأن البنود المعدلة أو إذا كنت لا ترغب في الخضوع للبنود المعدلة للاتفاقية، وفي هذه الحالة قد يتفق الطرفان ودئياً على حل وفي حالة عدم الاتفاق على أي قرار بين الطرفين في خلال 60 يوماً من تاريخ إخطارك الأول إلبنا، يكون لك الحق في إنهاء الاتفاقية من خلال تقديم إشعار خطي إلينا قبل تاريخ سريان الإنهاء بثلاثين (30) يوماً.
24- Termination	24- الإنهاء
24.1 Suspension or Termination by us	24-1 التعليق أو الإنهاء من قبلنا
(a) In the event Payment Transactions are not submitted for processing from the Effective Date and your account remains inactive for a period of six (6) months, we reserve the right to suspend the Services and charge the applicable Fees and Charges.	(أ) في حال عدم تقديم معاملات الدفع من أجل معالجتها اعتباراً من تاريخ السريان وظل حسابك غير نشط لمدة ستة (6) أشهر، فإننا نحفظ بالحق في تعليق الخدمات وفرض الرسوم والتكاليف المعمول بها.
(b) Without prejudice to other rights set out in this Agreement, Card Scheme Rules or Applicable Law, we shall have the right to terminate the Agreement without the requirement of a court order:	(ب) دون الإخلال بالحقوق الأخرى المنصوص عليها في هذه الاتفاقية أو قواعد نظام البطاقة أو القانون المعمول به، يحق لنا إنهاء الاتفاقية دون الحاجة إلى أمر من المحكمة عند أي مما يلي:
(i) for convenience by giving sixty (60) days written notice to you;	(1) لغرض الملاءمة من خلال إرسال إخطار خطي مدته ستين (60) يوماً إليك؛
(ii) with immediate effect, if you are in material breach of the Agreement provided we first provide you with at least fifteen (15) days written notice of the alleged breach requiring it to be remedied, and such breach remains unremedied for a period of fifteen(15) days;	(2) بآثر فوري، إذا قمت بأي خرق مادي للاتفاقية بشرط أن نقدم لك أولاً إشعاراً خطياً لا تقل مدته عن خمسة عشر (15) يوماً بالخرق المدعى به مطالبين بموجبه معالجة هذا الخرق، مع عدم معالجة هذا الخرق لمدة خمسة عشر (15) يوماً؛

(iii) with immediate effect, if you commit any act, which in our opinion is considered as an act of deception, scam, dishonesty, fraud, willful misrepresentation or an act that would result in losses or damages to us;	(3) بآثر فوري، إذا ارتكبت أي تصرف، والذي يعتبر في رأينا عملاً من أعمال الخداع أو الاحتيال أو عدم الأمانة أو الغش أو التحريف المتعمد أو من شأنه أن يؤدي إلى خسائر أو أضرار لنا؛
(iv) with immediate effect, if you enter into any act of bankruptcy or compromise with your creditors or a petition or receiving order in bankruptcy is presented or made against you or a petition for an administration order is presented in relation to you or a resolution or petition to wind up such party is passed or presented (otherwise than for reconstruction or amalgamation) or a receiver or administrative receiver is appointed;	(4) بآثر فوري، إذا قمت بأي إجراء من إجراءات الإفلاس أو التسوية مع دائنيك أو قمت بتقديم التماس أو أمر تصفية بشأن الإفلاس أو صدر ضدك أو إذا تم تقديم التماس بأمر حراسة قضائية يتعلق بك أو إذا تقديم أو اتخاذ قرار أو التماس لتصفية ذلك الطرف (بخلاف إعادة الإعمار أو الدمج) أو تعيين مصفي قضائي أو حارس قضائي؛
(v) with immediate effect, if you fail to comply with Data Security Standards; or	(5) بآثر فوري، في حال عدم امتثالك لمعايير أمن البيانات؛ أو
(vi) pursuant to any event of Force Majeure as described in clause 23 of this Agreement; or	(6) وفقاً لأي حالة من حالات القوة القاهرة كما هو موضح في البند 23 من هذه الاتفاقية؛ أو
(c) If your account continues to be inactive for a period of twelve (12) months, the Agreement shall automatically terminate without the requirement to obtain a court order or any further notification from us and a Termination Fee set forth in clause 24.2(ii) may be charged by us at our discretion.	(ج) إذا استمر حسابك غير نشط لمدة اثني عشر (12) شهراً، فيتم إنهاء الاتفاقية تلقائياً دون الحاجة إلى الحصول على أمر محكمة أو أي إشعار آخر منا وقد نفرض رسوم الإنهاء المنصوص عليها في البند 2-24 (2) وفقاً لتقديرنا.
24.2 Termination by you	2-24 إنهاء من قبلك
(i) You shall have the right to terminate the Agreement, without the requirement of obtaining a court order, if we are in material breach of the Agreement provided you first provide us with at least thirty (30) days written notice of the alleged breach requiring it to be remedied, and such breach remains unremedied for a period of thirty (30) days following receipt of such notice by us.	(1) يكون لك الحق في إنهاء الاتفاقية، دون الحاجة إلى الحصول على أمر من المحكمة، في حال قيامنا بالإخلال بالاتفاقية بشكل جوهري بشرط أن تقدم لنا أولاً إشعاراً خطياً لا تقل مدته عن ثلاثين (30) يوماً بالإخلال المدعى به مطالباً بمعالجته، مع عدم معالجة ذلك الإخلال لمدة ثلاثين (30) يوماً بعد استلامنا لهذا الإشعار.
(ii) Termination Fee: In the event the you appoint a third party service provider(s) to provide the same or similar Services as being provided by us under this Agreement or any other document duly signed by the Parties; or terminates the Agreement prior to expiry of the Term for any reason excluding 24.2 (i), you shall pay us and/or you authorize us to debit and recover from your Bank Account the termination fee equal to Fees and Charges for the balance period of the Term, calculated on the basis of monthly Fee and Charges received or is receivable by us from you for a period of 12 months immediately preceding the date of the Trigger Event or a fixed termination fee of AED 25,000 , whichever is	(2) رسوم الإنهاء: في حال قمت بالاستعانة بخدمة أي مزود (مزودين) من الغير لتقديم نفس الخدمات أو الخدمات المماثلة التي تقدمها بموجب هذه الاتفاقية أو بموجب أي مستند آخر موقع عليه حسب الأصول من الطرفين؛ أو في حال إنهاء الاتفاقية قبل انتهاء المدة لأي سبب باستثناء مقتضيات البند 2-24 (1)، يجب عليك الدفع لنا و/أو تفويضنا بالخصم والاسترداد من حسابك المصرفي رسوم الإنهاء التي تساوي الرسوم والمصاريف عن الفترة المتبقية من المدة، محسوبة على أساس الرسوم والتكاليف الشهرية التي نتلقاها منك أو التي نستحقها منك لمدة 12 شهراً والتي تسبق مباشرة تاريخ الحدث المسبب أو على أساس مبلغ ثابت عن رسوم الإنهاء قدره 25,000 درهم إماراتي، أيهما أكبر (يُشار إليها فيما يلي بـ "رسوم الإنهاء"). لا تطبق رسوم الإنهاء في الحالات التالية:

greater (the "Termination Fee"). The Termination Fee shall not be applicable in the following events:	
<ul style="list-style-type: none"> the Agreement is terminated by us for convenience; or. 	<ul style="list-style-type: none"> إذا تم إنهاء الاتفاقية من قبلنا من أجل الملاءمة؛ أو
<ul style="list-style-type: none"> the Agreement is terminated by you due to material breach of the Agreement by us in accordance with clause 24.2(i) above. 	<ul style="list-style-type: none"> إذا تم إنهاء الاتفاقية من قبلك بسبب الخرق المادي للاتفاقية من قبلنا وفقاً للبند 24-2 (1) أعلاه.
25. GENERAL	25- بنود عامة
25.1 Miscellaneous	1-25 أحكام متفرقة
25.1.1 The Agreement shall remain valid and enforceable notwithstanding any change in its constitution or ownership, merger or amalgamation of you or us.	25-1-1 تظل الاتفاقية سارية ومعمول بها بغض النظر عن أي تغيير في نظامها الأساسي أو ملكيتها أو اندماجها أو دمجها من قبلك أو من قبلنا.
25.1.2 In the event of any conflict or inconsistency in the provisions of these terms and conditions, Application, Terms and Conditions, Schedules attached hereto, and/or welcome kit, the following order of precedence shall apply:	25-1-2 في حالة وجود أي تعارض أو تناقض بين أحكام هذه الشروط والأحكام، والتطبيق، وشروط وأحكام الملاحق المرفقة بها، و/أو مجموعة الترحيب، فيُعمل بترتيب الأسبقية التالي:
(i) these Terms and Conditions;	(1) هذه الشروط والأحكام؛
(ii) Application;	(2) التطبيق؛
(iii) Schedules; and	(3) الملاحق؛ و
(iv) welcome kit	(4) مجموعة الترحيب
25.1.3 No failure or delay or omission of us in exercising or enforcing (whether wholly or in part only) any right, power, privilege or remedy hereunder or no course of dealing with the you, shall impair such our right or remedy and shall not be construed as a waiver of such right or remedy.	25-1-3 أي إخفاق أو تأخير أو إغفال منا في ممارسة أو إنفاذ (سواء كلياً أو جزئياً) أي حق أو سلطة أو امتياز أو تعويض بموجب هذه الاتفاقية أو عدم وجود أي مسار للتعامل معك، لا يؤدي إلى إضعاف ذلك الحق أو التعويض ولا يجوز تفسيره على أنه تنازل عن ذلك الحق أو التعويض.
25.1.4 The Parties intend for every provision of this Agreement to be severable. The invalidity or unenforceability of one or more provisions of this Agreement shall not affect the validity or enforceability of the other provisions which shall continue to be valid and enforceable.	25-1-4 يعتزم الطرفان أن يكون كل حكم من أحكام هذه الاتفاقية قابلاً للفصل. لا يؤثر بطلان أو عدم قابلية تنفيذ أي بند واحد أو أكثر من بنود هذه الاتفاقية على صلاحية أو قابلية تنفيذ بقية البنود الأخرى التي تظل سارية وقابلة للتنفيذ.
25.1.5 The headings contained in these Terms and Conditions are so employed for convenience of reference only and are not intended to define, construe, limit, expand or describe the scope or intent of the Agreement.	25-1-5 تُستخدم العناوين الواردة في هذه الشروط والأحكام لتسهيل الرجوع إليها فقط وليس الغرض منها تحديد أو تفسير أو تقييد أو توسيع أو وصف نطاق أو نية الاتفاقية.
25.1.6 In the event of a conflict between the English and Arabic text, the English text shall supersede.	25-1-6 في حالة وجود تعارض بين النص الإنجليزي والعربي، يُعتمد بالنص الإنجليزي.
25.2- Notices	25-2 الإشعارات

All notices, notifications, requests, demands, consents, approvals, agreements or other communications (Notices) to or by a party to this Agreement shall be in writing (including e-mails) addressed to the recipient at the address set out below or at such other address as such party may specify from time to time in writing:	يجب أن تكون جميع الإشعارات أو الإخطارات أو الطلبات أو المطالبات أو الموافقات أو الاعتمادات أو الاتفاقيات أو المراسلات الأخرى (الإشعارات) المرسلة إلى أو من أي من طرفي هذه الاتفاقية خطية (بما في ذلك رسائل البريد الإلكتروني) ويتم توجيهها إلى المستلم على العنوان الموضح أدناه أو على أي عنوان آخر حسب ما قد يحدده ذلك الطرف الآخر من وقت لآخر خطياً:
If to you, to your contact and address stated in the Application or to the e-mail address as updated from time to time on your portal or to the e-mail address where we send the Transaction statements from time to time.	إذا كانت موجّهة إليك، يتم إرسالها على جهة الاتصال والعنوان المذكورين في التطبيق أو على عنوان البريد الإلكتروني حسب ما يتم تحديثه من وقت لآخر على بوابتك الإلكترونية أو إلى عنوان البريد الإلكتروني الذي نرسل عليه بيانات المعاملة من وقت لآخر.
If to Network:	في حالة الإرسال إلى الشبكة:
To:	إلى:
Network International LLC	نت ويرك انترناشيونال ذ.م.م
PO Box 4487	ص.ب.: 4487
Dubai UAE	دبي، الإمارات العربية المتحدة
Fax: +971 4 349 5377	فاكس: +971 4 349 5377
Email: niauth@network.global	البريد الإلكتروني: niauth@network.global
Notices shall be deemed to be duly given or made:	تعتبر الإشعارات أنه قد تم تسليمها أو تقديمها على النحو الواجب:
(i) when delivered to the recipient at such address;	(1) عند تسليمها إلى المستلم على هذا العنوان؛
(ii) when sent to the e-mail of a Party;	(2) عند إرسالها إلى البريد الإلكتروني الخاص بالطرف المعني؛
(iii) when received in legible fax copy from sender recognized fax number;	(3) عند الاستلام في صورة فاكس واضحة من رقم فاكس المرسل المعترف به؛
(iv) on receipt by the sender of confirmation of receipt by registered mail service.	(4) عند استلام المرسل لتأكيد الاستلام عن طريق خدمة البريد المسجل.
If such receipt is later than 3.00 p.m. (UAE time) on a day on which business is generally carried on in the place to which such Notice is sent, it shall be deemed to have been given or made at the commencement of business on the next day in that place.	إذا تأخر هذا الإيصال عن الساعة 3.00 مساءً (بتوقيت الإمارات العربية المتحدة) في اليوم الذي تباشر فيه الأعمال بشكل عام في المكان الذي تم إرسال هذا الإشعار إليه، يُعتبر الإشعار أنه قد تم تقديمه أو إعطاؤه عند بدء العمل في اليوم التالي في ذلك المكان.
25.3 Force Majeure	25-3 القوة القاهرة
We shall not be liable for any failure or delay in performance or loss suffered by you due to circumstances beyond our control which leads to services provided being wholly or partially unavailable for reasons including a technical failure, connectivity failure with Card Schemes, systems upgrades, industrial dispute, communications, water or power interruption or failure, if government passes or imposes restriction orders within the country or on certain countries, act of God, epidemic, pandemic, or as a result of our obligations	لا نتحمل المسؤولية عن أي فشل أو تأخير في الأداء أو أي خسارة تتكبدها بسبب ظروف خارجة عن إرادتنا والتي تؤدي إلى عدم توفر الخدمات المقدمة كلياً أو جزئياً لأسباب منعا العطل التقني، أو فشل الاتصال مع أنظمة البطاقة، أو ترفيات الأنظمة، أو النزاعات الصناعية، أو اتصالات أو انقطاع المياه أو الكهرباء، أو إذا قامت الحكومة بتمريض أو فرض أوامر تقييد داخل الدولة أو على دول معينة، أو القضاء والقدر، أو انتشار وباء، أو جائحة، أو نتيجة لالتزاماتنا بموجب أي قانون معمول به أو أحكام المجالس الإدارية أو السلطات الحكومية.

under any applicable law or rulings of administrative boards, government authorities.	
25.4 Binding Agreement	4-25 اتفاقية ملزمة
25.4.1 The Agreement as amended from time to time constitutes a single binding agreement and supersedes all prior representations understandings and agreements (whether written or oral) except for any security instrument entered into in favor of us which shall remain separate from the Agreement.	1-4-25 هذه الاتفاقية بصيغتها المعدلة من وقت لآخر هي اتفاقية ملزمة واحدة وتحل محل جميع التفاهات والاتفاقيات السابقة (سواء كانت مكتوبة أو شفوية) باستثناء أي سند ضمان مبرم لصالحنا والذي يظل منفصلاً عن الاتفاقية.
25.4.2 We and you agree that this Agreement is binding upon the Parties, their heirs, successors and assigns and some of the Services in connection with this Agreement may be provided by third Parties as and when notified by us to you in writing.	2-4-25 نحن وأنت نتفق على أن هذه الاتفاقية ملزمة للطرفين وورثتهما وخلفائهما والمتنازل لهم من قبلهما، وأنه قد يتم تقديم بعض الخدمات المتعلقة بهذه الاتفاقية من قبل الغير بموجب إشعار خطي منا إليك بهذا الشأن.
25.5. Assignment	5-25 التنازل
25.5.1 You may not assign or transfer any rights or obligations under this Agreement. You may with prior our written consent subcontract the performance obligations under this Agreement to an approved third party provided that you remain at all times responsible and liable for the performance and/or nonperformance of any such third party including liability for fraud, Refunds and /or Chargebacks.	1-5-25 لا يجوز لك التنازل عن أو نقل أي حقوق أو التزامات بموجب هذه الاتفاقية. يجوز لك بموجب موافقة خطية مسبقة منا التعاقد من الباطن على التزامات الأداء بموجب هذه الاتفاقية مع طرف ثالث معتمد شريطة أن تظل مسؤولاً في جميع الأوقات عن أداء و/أو عدم أداء أي طرف ثالث بما في ذلك المسؤولية عن الاحتيال والمبالغ المستردة و/أو عمليات رد المبالغ المدفوعة.
25.5.2 We may transfer this Agreement and their rights and obligations in whole or in part in relation to this Agreement to any of their affiliates and/ or any third party under notification to you but without obtaining any consent from you , and in particular but without limitation, thereafter any amounts owing by you hereunder will be owed to any such transferee, free from any rights of set-off or other defenses you may have, all of which you waive. You also authorize and agree that we may delegate their duties in whole or in part hereunder to any subcontractors (whether based inside or outside of the Territory) without notice to you.	2-5-25 يجوز لنا نقل هذه الاتفاقية وحقوقها والتزاماتها كلياً أو جزئياً إلى أي من الشركات التابعة لنا و/أو أي طرف ثالث بموجب إشعارك بذلك ولكن دون لزوم الحصول على أي موافقة منك، وتكون بعد ذلك، على وجه الخصوص، وعلى سبيل المثال لا الحصر، أي مبالغ مستحقة عليك بموجب هذه الاتفاقية مستحقة لأي شخص منقول إليه على هذا النحو، خالية من أي حقوق مقاصة أو حقوق دفاع أخرى قد تكون لك، والتي تتنازل عنها جميعاً. كما أنك تفوض وتوافق على أنه يجوز لنا التفويض بواجباتهم كلياً أو جزئياً بموجب هذه الاتفاقية إلى أي مقاولين من الباطن (سواء كانوا مقيمين داخل الإقليم أو خارجه) دون لزم إشعارك بذلك.
26. Governing Law, Dispute Resolution and Jurisdiction	26- القانون المعمول به، وحل النزاعات، والاختصاص القضائي
26.1 This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the Federal laws of the United Arab Emirates and those applicable in the Emirate of Dubai, UAE.	1-26 تخضع هذه الاتفاقية وتفسر وفقاً للقوانين الاتحادية لدولة الإمارات العربية المتحدة والقوانين المعمول بها في إمارة دبي، الإمارات العربية المتحدة.
26.2 All disputes related to or arising out of this Agreement shall be first settled through conciliation between CEOs of the Parties, and	2-26 يجب أولاً تسوية جميع النزاعات المتعلقة بهذه الاتفاقية أو الناشئة عنها من خلال التوفيق بين الرؤساء التنفيذيين للطرفين، وفي حالة عدم تحقيق نتيجة مقبولة للطرفين في غضون ثلاثين

where no mutually acceptable outcome is achieved within thirty (30) days of reference of the matter to the CEOs of the Parties, each of the Parties agrees to irrevocably and unconditionally submit their disputes to the exclusive jurisdiction of the Dubai courts, in Dubai, UAE irrespective of whether the location of you are within or outside of the UAE.	(30) يومًا من إحالة المسألة إلى الرؤساء التنفيذيين للطرفين، يوافق الطرفان على إحالة نزاعاتهم بشكل نهائي وغير مشروط إلى الاختصاص القضائي الحصري لمحاكم دبي، في دبي، الإمارات العربية المتحدة بغض النظر عما إذا كان موقعك داخل دولة الإمارات العربية المتحدة أو خارجها.
27. Electronic Signatures	27. التوقيعات الإلكترونية
The Parties agree that this Agreement may be signed and/or transmitted by electronic mail (which may include an original or scanned .pdf document) or electronic signature (e.g., DocuSign or similar electronic or digital signature technology) and thereafter maintained in an electronic form, and that such electronic record shall be valid and effective to bind the Party so signing as a paper copy bearing such Party's hand-written signature. The Parties further consent and agree that the electronic signatures appearing on this Agreement shall be treated, for purpose of validity, enforceability and admissibility, the same as hand-written signatures.	يوافق الطرفان على أنه يجوز توقيع هذه الاتفاقية و/أو إرسالها بالبريد الإلكتروني (والذي قد يشمل على مستند بي دي إف أصلي أو ممسوح ضوئيًا) أو توقيعًا إلكترونيًا (على سبيل المثال، DocuSign أو تقنية توقيع إلكتروني أو رقمي مماثلة) ويتم الاحتفاظ بها بعد ذلك في صيغة إلكترونية، ويجب أن يكون هذا السجل الإلكتروني ساريًا وفعالًا لإلزام الطرف الموقعين عليه كأنه نسخة ورقية تحمل التوقيع الخطي للطرف المعني. يوافق الطرفان أيضًا على أن التوقيعات الإلكترونية التي تظهر على هذه الاتفاقية يجب أن يتم التعامل بشأنها، لغرض السريان وقابلية الإنفاذ والمقبولية، وكأنها توقيعات مكتوبة بخط اليد.
28. DEFINITIONS	-28 التعريفات
In this Agreement the following words shall have the meaning ascribed to them:	في هذه الاتفاقية، يكون لكل من الكلمات التالية المعاني الموضحة إزاءها:
"Affiliates" means in respect of any party, its subsidiary, holding company or a company which is a subsidiary or subsidiary undertaking of that holding company; provided that in all circumstance an Affiliate shall be controlled by the party or shall control the party or under common control of the party. For this purpose, the term 'control' refers to the power of a person to take a binding decision for and on behalf of the controlled person.	"الشركات التابعة" تعني فيما يتعلق بأي طرف أي شركة تابعة أو شركة قابضة له، أو أي شركة شقيقة أو تابعة لتلك الشركة القابضة؛ شريطة أنه في جميع الأحوال يجب أن تكون الشركة التابعة مسيطر عليها من قبل ذلك الطرف أو تكون مسيطرة على ذلك الطرف أو تحت السيطرة المشتركة لذلك الطرف. لهذا الغرض، يشير مصطلح "السيطرة" إلى سلطة الشخص في اتخاذ قرار ملزم لصالح الشخص الخاضع للسيطرة وبالنسبة عنه.
"AED" means Emirati Dirham which is the official currency of the United Arab Emirates.	"درهم" يعني الدرهم الإماراتي وهو العملة الرسمية لدولة الإمارات العربية المتحدة.
"Additional Services" means additional services and/or other value added services provided by us to you from time to time.	"الخدمات الإضافية" تعني الخدمات الإضافية و/أو الخدمات ذات القيمة المضافة الأخرى التي نقدمها لك من وقت لآخر.
"Agreement" means the Application, these Terms and Conditions, schedules, the direct debit mandate, Card Scheme Rules, user manuals, your welcome kit, each addendum, statement of work, any attachments to the schedules and any other document	"الاتفاقية" تعني التطبيق، وهذه الشروط والأحكام، والملاحق، والتفويض بالخصم المباشر، وقواعد نظام البطاقة، وأدلة المستخدم، ومجموعة الترحيب الخاصة بك، وكل ملحق، وبيان عمل، وأي مرفقات بالملاحق وأي مستند آخر يشير إلى هذه الاتفاقية وموقع عليه من قبل الطرفين.

referencing this Agreement and signed by the Parties.	
"Anonymized Data" means any data including Personal Data shared under this Agreement that has been stripped of all Personal Data and therefore the Data Subject is not or no longer constitutes identifiable. The term, "Anonymized Data" includes Transaction data and other bank transaction data, including but not limited to date and amount of a particular Transaction, that has been stripped of: (i) all Personal Data of the Data Subject; and (ii) information identifying you as the source.	"البيانات مجهولة الهوية" تعني أي بيانات بما في ذلك البيانات الشخصية التي تمت مشاركتها بموجب هذه الاتفاقية والتي تم تجريدها من جميع ما يشير إلى الهوية الشخصية، بحيث لا يكون موضوع البيانات أو لم يعد قابلاً للتحديد. يشمل مصطلح "البيانات مجهولة الهوية" بيانات المعاملات وبيانات المعاملات المصرفية الأخرى، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر تاريخ ومبلغ معاملة معينة، والتي تم تجريدها من: (1) جميع البيانات الشخصية لموضوع البيانات؛ و (2) المعلومات التي تحدد هويتك كمصدر.
"Application Programming Interface (API)" means a set of routines, protocols and tools developed by us to provide the Services to you via a secure internet connection between your system and our system.	"واجهة برمجة التطبيقات (API)" تعني مجموعة من الإجراءات والبروتوكولات والأدوات التي طورناها لتوفير الخدمات لك من خلال اتصال آمن عبر الإنترنت بين نظامك ونظامنا.
"Applicable Laws" means the federal laws and regulations, orders, decrees, rules, circulars, notices or guidelines (including the requirements of any Supervisory Authority) of United Arab Emirates as amended and issued by a regulatory authority from time to time, including but not limited to anti-money laundering, anti-bribery, anti-terrorist financing, sanctions, tax, consumer protection laws (as applicable) and Data Protection Laws applicable in the Territory.	"القوانين المعمول بها" تعني القوانين الاتحادية واللوائح أو الأوامر أو المراسيم أو القواعد أو التعاميم أو الإخطارات أو المبادئ التوجيهية (بما في ذلك متطلبات أي جهة إشرافية) لدولة الإمارات العربية المتحدة بصيغتها المعدلة والصادرة عن أي جهة تنظيمية من وقت لآخر، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر مكافحة غسل الأموال ومكافحة الرشوة وتمويل الإرهاب والعقوبات والضرائب وقوانين حماية المستهلك (حسب الاقتضاء) وقوانين حماية البيانات المعمول بها في الإقليم.
"Application" means the application form including the direct debit mandate signed by you forming part of and attached to the Agreement, under which you engage us to provide the Services.	"التطبيق" يعني نموذج الطلب بما في ذلك التفويض بالخصم المباشر الموقع من قبلك والذي يشكل جزءاً من الاتفاقية ومرفقاً بها، والذي تقوم بموجبه بتكليفنا بتقديم الخدمات.
"Authorized Representative" means the persons legally authorized to sign the Application and the Agreement for and on behalf of you.	"الممثل المعتمد" يعني الأشخاص المخولين قانوناً بالتوقيع على التطبيق والاتفاقية نيابة عنك ولصالحك.
"Authorization" means the electronic process by which a Payment Transaction is transmitted for approval, referral or decline by us Issuer or any Card Scheme.	"التفويض" يعني العملية الإلكترونية التي يتم من خلالها إرسال معاملة الدفع للموافقة أو الإحالة أو الرفض من قبل الجهة المصدرة لنا أو أي نظام بطاقة.
"Authorization Center" means the center dedicated by us to process Payment Transaction which operates 24 hours 7 days a week.	"مركز التفويض" يعني المركز المخصص من قبلنا لمعالجة معاملة الدفع والذي يعمل على مدار 24 ساعة 7 أيام في الأسبوع.
"Bank Account" means the bank account opened and held by you as described in the Agreement.	"الحساب المصرفي" يعني الحساب المصرفي الذي قمت بفتحه والذي تحتفظ به كما هو موضح في الاتفاقية.
"Business Day" means a day, other than Friday, where we or Card Schemes are open for business.	"يوم العمل" يعني أي يوم، بخلاف أيام الجمعة، حيث تكون أنظمة البطاقات مفتوحة للعمل.

"Card" means a valid payment card issued by licensed Issuer which bears any of the international recognized logos of the Card Schemes or any of such other cards (including contactless and virtual cards) and/or Mobile Wallet as described in the Application.	"البطاقة" تعني بطاقة دفع سارية صادرة عن جهة إصدار مرخصة والتي تحمل أياً من الشعارات الدولية المعترف بها لنظم البطاقة أو أي من البطاقات الأخرى (بما في ذلك البطاقات غير التلامسية والبطاقات الافتراضية) و/أو محفظة الهاتف المحمول كما هو موضح في التطبيق.
"Card Scheme" means any of the respective international recognized licensing companies such as Visa International, MasterCard International, Diners Club, Mercury, JCB, China Union Pay, American Express, AliPay, WeChat Pay, RuPay, MIR and MIR Affiliate programs or any other Cards sponsorship organization or others supported by us and notified by us to you from time to time.	"نظام البطاقة" يعني أي من شركات الترخيص الدولية المعترف بها مثل فيزا انترناشيونال، و ماستر كارد انترناشيونال، و دينارز كلوب، و ميركري، و جيه سي بي، و تشينا يونيون باي، و أمريكان اكسبريس، و علي باي، ووي تشات باي، ورو باي، وإم أي آر، وبرايم إم أي آر التابعة أو أي منظمات رعاية بطاقات أخرى أو غيرها من المنظمات المدعومة من قبلنا والتي نبغلك بها من وقت لآخر.
"Card Scheme Rules" means rules, regulations and guidelines of Card Scheme available on each of the Card Schemes' official website and which contain necessary instructions, rules and regulations in connection to each Card Scheme and that may be updated from time to time.	"قواعد نظام البطاقة" تعني القواعد واللوائح والإرشادات الخاصة بنظام البطاقة المتاحة على كل موقع من مواقع الويب الرسمية لنظم البطاقات والتي تحتوي على التعليمات والقواعد واللوائح اللازمة فيما يتعلق بكل نظام بطاقة والتي قد يتم تحديثها من وقت لآخر.
"Cardholder" means an individual who is authorized to use the Card.	"حامل البطاقة" يعني الشخص المصرح له باستخدام البطاقة.
"Card Not Present Transaction" means a Transaction which is completed when neither the Cardholder nor the Card is present at your point of sale including but not limited to mail orders, telephone orders, online or e-commerce (Internet) orders, and/or a Pre-Authorized Recurring Transactions.	"معاملة بطاقة غير حاضرة" تعني المعاملة التي يتم إتمامها مع عدم حضور حامل البطاقة ولا البطاقة في نقطة البيع الخاصة بك بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر الطلبات عبر البريد والطلبات عبر الهاتف والطلبات عبر الإنترنت أو التجارة الإلكترونية (الإنترنت) و/أو (أ) المعاملات المتكررة المصرح بها مسبقاً.
"Chargebacks" means a demand by a Card Scheme for you to make good the loss on a fraudulent or disputed Transaction.	"عمليات رد المبالغ المدفوعة" تعني مطالبة نظام البطاقة لك بتعويض الخسارة في معاملة احتيالية أو متنازع عليها.
"Data Controller" means the person or entity which, alone or jointly with others, determines the purposes and the means of the Processing of Personal Data.	"مراقب البيانات" يعني الشخص أو الكيان الذي يحدد، بمفرده أو بالاشتراك مع آخرين، أغراض ووسائل معالجة البيانات الشخصية.
"Data Processor" means the person or entity which Processes Personal Data on behalf of a Data Controller.	"معالج البيانات" يعني الشخص أو الكيان الذي يعالج البيانات الشخصية نيابة عن مراقب البيانات.
"Data Protection Laws" means any law, enactment, regulation, regulatory policy, by law, ordinance or subordinate legislation around the world relating to the processing, privacy, transfer and/or use of data, as applicable to the Parties, including (a) all applicable privacy and data protection laws in the Territory and any applicable national implementing laws, regulations and secondary legislation relating to the processing of Personal Data and the privacy of electronic communications, as amended, replaced or	"قوانين حماية البيانات" تعني أي قانون أو تشريع أو لائحة أو سياسة تنظيمية صادرة بموجب قانون أو مرسوم أو تشريع ثانوي في أي مكان في العالم يتعلق بمعالجة و/أو خصوصية ونقل و/أو استخدام البيانات، حسب ما يكون مطبقاً على الطرفين، بما في ذلك (أ) جميع قوانين الخصوصية وحماية البيانات المعمول بها في الإقليم وأي قوانين ولوائح تنفيذية محلية سارية وأي تشريعات ثانوية تتعلق بمعالجة البيانات الشخصية وخصوصية الاتصالات الإلكترونية، بصيغتها المعدلة أو المستبدلة أو المحدثّة من وقت لآخر؛ أو (ب) أي تفسير قضائي أو إداري حالي أو مستقبلي لأي مما سبق، وأي توجيهات أو إرشادات أو قواعد ممارسة أو مدونات سلوك معتمدة أو آليات تصديق معتمدة صادرة عن أي سلطة إشرافية ذات صلة، في كل حالة، حسب ما يكون معمول به

updated from time to time; or (b) any current or future judicial or administrative interpretation of any of the above, and any guidance, guidelines, codes of practice, approved codes of conduct or approved certification mechanisms issued by any relevant Supervisory Authority, in each case, as in force and applicable, and as may be amended, supplemented, consolidated or replaced from time to time.	وقابل للتطبيق، ويمكن تعديله أو استكماله أو دمجها أو استبداله من وقت لآخر.
"Dashboard Service" means your analytics dashboard service provided by us to you, as amended from time to time.	"خدمة لوحة المعلومات" تعني خدمة لوحة المعلومات التحليلية التي نقدمها لك، بصيغتها المعدلة من وقت لآخر.
"Data Subject" means any identified or identifiable natural person whose Personal Data is processed in the context of this Agreement.	"موضوع البيانات" يعني أي شخص طبيعي محدد أو قابل للتحديد تتم معالجة بياناته الشخصية في سياق هذه الاتفاقية.
"DCC" or dynamic currency conversion is a service provided by us which enables you to offer eligible international Cardholders the ability to pay for goods or services in their Card currency. DCC has been more particularly described in Schedule 1.	"التحول الديناميكي للعملة" هو خدمة نقدمها والتي تمكنك من تزويد حاملي البطاقات الدوليين المؤهلين بإمكانية الدفع مقابل السلع أو الخدمات بعملة البطاقة الخاصة بهم. التحول الديناميكي للعملة تم وصفه بشكل خاص في الملحق 1.
"DCC Cardholder" means the Cardholder whose Card is configured with a DCC Currency.	"حامل بطاقة التحول الديناميكي للعملة" يعني حامل البطاقة الذي تم تهيئته ببطاقته بعملة التحول الديناميكي للعملة.
"DCC Currency" means certain currencies, other than Emirati Dirhams, for which the Cards held by DCC Cardholders are configured.	"عملة التحول الديناميكي للعملة" تعني عملات معينة، بخلاف الدرهم الإماراتي، تم تهيئة البطاقات التي يحتفظ بها حاملو بطاقات التحول الديناميكي للعملة بها.
"DCC Transaction" means a Transaction by a DCC Cardholder with his DCC Card by presenting his Card at your point-of-sale and to pay for a purchase in the DCC Currency, based upon a rate of exchange determined by us, while you receive settlement of the Transaction in United Arab Emirates Dirham.	"معاملة التحول الديناميكي للعملة" تعني أي معاملة من قبل حامل بطاقة التحول الديناميكي للعملة مع بطاقة التحول الديناميكي للعملة الخاصة به من خلال تقديم بطاقته في نقطة البيع الخاصة بك ودفع ثمن الشراء بعملة التحول الديناميكي للعملة، بناءً على سعر الصرف الذي نحدده، بينما تتلقى أنت تسوية الصفقة بالدرهم الإماراتي.
"Effective Date" means the date when the Services has been activated for you irrespective whether the Services are being accessed or used.	"تاريخ السريان" يعني تاريخ تقديم الخدمات التي تم تنشيطها لك بغض النظر عن الوصول إلى الخدمات أو استخدامها.
"EMV Card" means a Card that carries an electronic chip for authenticating and processing Payment Transactions.	"بطاقة إي إم في" تعني البطاقة التي تحمل شريحة إلكترونية لتوثيق ومعالجة معاملات الدفع.
"Equipment" means Manual Imprinter, cash register, the POS Terminal, the PIN Pads, the software programs and all accessories, connections and peripherals provided by us to you.	"المعدات" تعني أداة الختم اليدوية، وآلة تسجيل المدفوعات النقدية، وجهاز نقاط البيع، ولوحات رقم التعريف الشخصي، والبرمجيات وجميع الملحقات والتوصيلات والأجهزة الطرفية التي نقدمها لك.
"Excessive Chargeback" means the threshold based on such number of transactions in a month, or the percentage ratio of Chargeback	"عمليات رد المبالغ المدفوعة الزائدة" يعني الحد الأدنى بناءً على عدد المعاملات في الشهر، أو النسبة المئوية لعمليات رد المبالغ المدفوعة مقابل المبيعات في الشهر، وفق ما قد تحدده نظم البطاقة من وقت لآخر.

to Sales in a month, as may be prescribed by the Card Schemes from time to time.	
"Fees and Charges" means all fees, and other charges set out in the Fees and Charges and all costs incurred by us in processing Payment Transactions, Chargebacks and Refunds, Reversals, Fines and Levies and / or as otherwise stipulated in this Agreement.	"الرسوم والمصاريف" تعني جميع الرسوم والتكاليف الأخرى المنصوص عليها في الرسوم والتكاليف وجميع التكاليف التي تكبدناها في معالجة معاملات الدفع وعمليات رد المبالغ المدفوعة والمبالغ المستردة والإلغاء والغرامات والرسوم و/أو ما هو منصوص عليه في هذه الاتفاقية.
"Fines and Levies" means any tax, assessment or fine, charges, fee and penalties of any nature which a Card Scheme or a regulatory authority may levy on us or you in relation to the Payment Transactions and / or Services provided to you under this Agreement.	"الغرامات والرسوم" تعني أي ضريبة أو تقدير أو غرامة أو رسوم أو عقوبات من أي نوع قد يفرضها نظام البطاقة أو أي هيئة تنظيمية علينا أو عليك فيما يتعلق بمعاملات الدفع و/أو الخدمات المقدمة لك بموجب هذه الاتفاقية.
"Floor Limit" means the maximum value permitted for the you to accept for a single Payment Transaction without obtaining Authorization.	"الحد الأقصى" يعني الحد الأقصى للقيمة المسموح لك بقبولها في معاملة دفع واحدة دون الحصول على تفويض.
"Gateway" means our Transaction processing platform through which it provides services that enable you to connect with multiple users, third party processors, and payment networks in order to process Transactions. The Gateway includes the Payment Gateway Services and the Licensed Material.	"البوابة" تعني منصة معالجة المعاملات الخاصة بنا والتي نقدم من خلالها خدمات تمكّنك من الاتصال بمستخدمين متعددين ومعالجات تابعة للغير وشبكات دفع من أجل معالجة المعاملات. تشمل البوابة خدمات بوابة الدفع والمواد المرخصة.
"Gateway Documentation" means shall mean collectively, the operating instructions, user manuals, and help files, in written or electronic form, made available to the Merchants by download at http://www.network.global that are intended for use in connection with the Payment Gateway Services and incorporated into this Agreement by reference.	"مستندات البوابة" تعني إجمالاً، تعليمات التشغيل وأدلة المستخدم وملفات المساعدة، في صيغة مطبوعة أو إلكترونية، والتي يتم توفيرها للتجار عن طريق التنزيل من http://www.network.global والمخصصة للاستخدام فيما يتعلق بخدمات بوابة الدفع والدرجة بالإشارة في هذه الاتفاقية.
"Issuer" means a bank, financial institution or other company, which issued the Card to the Cardholder with the prior approval of the respective Card Scheme.	"المصدر" يعني أي بنك أو مؤسسة مالية أو شركة أخرى أصدرت البطاقة إلى حامل البطاقة بموافقة مسبقة من نظام البطاقة المعني.
"Intellectual Property Rights" means and includes any interests or related rights whether or not any such interests or rights are registered in copyright, trademark, design, database, knowhow, confidential information, trade secrets, license interests, patents or any other rights or interests in any data including Personal Data, services, software or hardware provided by us.	"حقوق الملكية الفكرية" تعني وتشمل أي مصالح أو حقوق ذات صلة سواء كانت هذه المصالح أو الحقوق مسجلة أم لا في حقوق النشر أو العلامات التجارية أو التصميم أو قاعدة البيانات أو المعرفة الفنية أو المعلومات السرية أو الأسرار التجارية أو مصالح الترخيص أو براءات الاختراع أو أي حقوق أو مصالح أخرى في أي بيانات بما في ذلك البيانات الشخصية أو الخدمات أو البرمجيات أو الأجهزة التي نقدمها.
"KYC Details" means the know your customer information that is required to be furnished by you to the Schemes from time to time with regard to your ownership, business and operations.	"تفاصيل اعراف عميلك" تعني معرفة معلومات خطة "اعرف عميلك" المطلوب منك تقديمها إلى النظم من وقت لآخر فيما يتعلق بملكيتك وأعمالك وعملياتك.

"Lender" means a bank or other financial institution from which you have obtained a loan against security of the Sale Proceeds, or has sold and/or assigned your future Sale Proceeds to such bank or other financial institution.	"المقرض" يعني أي بنك أو مؤسسة مالية أخرى حصلت منها على قرض مقابل ضمان عائدات البيع، أو قمت ببيع و/أو تخصيص عائدات البيع المستقبلية لهذا البنك أو المؤسسة المالية الأخرى.
"Licensed Material" means all software and documentation provided by us to you hereunder, including the Gateway API, the Gateway Documentation, and all updates, updates, revisions and derivative works of all of the foregoing.	"المواد المرخصة" تعني جميع البرمجيات والمستندات التي نقدمها لك بموجب هذه الاتفاقية، بما في ذلك واجهة برمجة تطبيقات والبوابات ومستندات البوابات وجميع التحديثات والمراجعات والأعمال المشتقة لأي مما سبق.
"Manual Imprinter" means the device supplied to you by us to produce an imprint of the embossed characters of the Card on all copies of the Manual Sale Draft.	"الختم اليدوي" يعني الجهاز المقدم لك من قبلنا لإنتاج بصمة للأحرف المنقوشة للبطاقة على جميع نسخ مسودات البيع اليدوي.
"Manual Sale Draft" means a clear sale record (in the form provided by us) used to obtain the Card imprint from a manual Imprinter.	"مسودة البيع اليدوي" تعني سجل بيع غير مدين (بالصيغة المقدمة من قبلنا) والمستخدم للحصول على بصمة البطاقة من ختم يدوي.
"Merchant Transaction" means a Transaction made by you to complete a Payment Transaction following a Pre-Authorization.	"معاملة التاجر" تعني معاملة قمت بها لإكمال معاملة دفع بعد تفويض مسبق.
"Mobile Wallet" means a digital wallet application which either has a method to link various funding sources or contains stored value which has been funded through a variety of funding sources and enables the Cardholder to make payment for goods and services;	"محفظة الهاتف المحمول" تعني تطبيق محفظة رقمية والذي يحتوي إما على طريقة لربط مصادر التمويل المختلفة أو يحتوي على قيمة مخزنة تم تمويلها من خلال مجموعة متنوعة من مصادر التمويل، ويمكن حامل البطاقة من الدفع مقابل السلع والخدمات؛
"Payment Client Software" means software that connects you to payment gateway application through an information technology known as secure socket layer.	"برمجيات عميل الدفع" يعني البرنامج الذي يوصلك بتطبيق بوابة الدفع من خلال تقنية المعلومات المعروفة باسم طبقة المآخذ الآمنة.
"Payment Gateway Services" means the provision of Gateway related services by us to you t as specifically set forth in the application form.	"خدمات بوابة الدفع" تعني توفير الخدمات ذات الصلة بالبوابات إليك من قبلنا على النحو المنصوص عليه تحديداً في نموذج الطلب.
"PCI DSS" means the Payment Card Industry Data Security Standard, an information security standard for organizations that handle Cards from the major Card Schemes.	"PCI DSS" يعني معيار أمان بيانات بطاقات الدفع، وهو معيار أمان معلوماتي للمنظمات التي تتعامل مع البطاقات من نظم البطاقات الرئيسية.
"Personal Data" means any data that is considered as personal data under the Data Protection Laws, specifically information relating to an identified or identifiable natural person. For the purpose of this Agreement, an identifiable natural person is one who can be identified, directly or indirectly, in particular by reference to an identifier such as a name, an identification number, location data, an online identifier or to one or more factors specific to the physical, physiological, genetic, mental,	"البيانات الشخصية" تعني أي بيانات تعتبر بيانات شخصية بموجب قوانين حماية البيانات، وعلى وجه التحديد المعلومات المتعلقة بشخص طبيعي محدد الهوية أو يمكن التعرف عليه. لأغراض هذه الاتفاقية، يعني الشخص الطبيعي الذي يمكن التعرف عليه أي شخص يمكن التعرف عليه، بطريقة مباشرة أو غير مباشرة، بالرجوع إلى مُعرّف مثل اسم، أو رقم هوية، أو بيانات الموقع، أو مُعرّف على الإنترنت، أو بالرجوع إلى عامل أو أكثر يخص الهوية الطبيعية أو الفسيولوجية أو الجينية أو الفكرية أو الاقتصادية أو الثقافية أو الاجتماعية لذلك الشخص الطبيعي.

economic, cultural or social identity of that natural person.	
"Pre-Authorization" means an electronic or voice process used by you to block or freeze certain funds on the Card for a subsequent Payment Transactions.	"التفويض المسبق" يعني عملية إلكترونية أو صوتية تستخدمها لحظر أو تجميد أموال معينة على البطاقة من أجل معاملات الدفع اللاحقة.
"Pre-Authorized Recurring Transactions" means a Transaction that has a Pre Authorization by the Cardholder to be debited from the Cardholder account at the agreed intervals or on agreed dates and for goods and services that are to be delivered or performed by you in the future without you having to obtain approval from the Cardholder each time.	"المعاملات المتكررة المصرح بها مسبقاً" تعني المعاملة التي يتم التفويض بشأنها مسبقاً من قبل حامل البطاقة ليتم خصمها من حساب حامل البطاقة على فترات متفق عليها أو في التواريخ المتفق عليها والسلع والخدمات التي يتم تسليمها أو تنفيذها من قبلك في المستقبل دون الحاجة إلى الحصول على موافقة من حامل البطاقة في كل مرة.
"Program" means our Dynamic Currency Conversion Service.	"البرنامج" يعني الخدمة الخاصة بنا للتحويل الديناميكي للعملة.
"POS Record" means the printed receipt produced on POS Terminal recording an approved, referral or declined Payment Transaction.	"سجل نقاط البيع" يعني الإيصال المطبوع المنتج على جهاز نقاط البيع والذي يسجل معاملة دفع معتمدة أو محالة أو مرفوضة.
"POS Terminal" means the point of sale machine supplied by us to you for the purpose of obtaining electronic Authorization, whether fixed, moveable, or mobile including but not limited to Soft POS, and smart mobile payment devices.	"محطة نقطة البيع" تعني ماكينة نقطة البيع التي نوفرها لك لغرض الحصول على تفويض إلكتروني، سواء كان ثابتاً أو متحركاً أو محمولاً بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر نقطة البيع المرنة وأجهزة الدفع الذكية عبر الهاتف المحمول.
"Payment Transaction" means an authorized Transaction made by a Cardholder using the Card to pay for the goods or services supplied by you, and includes Refunds, Chargebacks and Reversals.	"معاملة الدفع" تعني معاملة مصرح بها يتم إجراؤها بواسطة حامل البطاقة باستخدام البطاقة لدفع ثمن السلع أو الخدمات التي تقدمها، وتشمل المبالغ المستردة وعمليات رد المبالغ المدفوعة وإلغاء المدفوعات.
"Products" means products and payment solutions and/or consulting services (including but not limited to benchmarking), developed from time to time by us, our Affiliates or third parties including those based on data (such as Personal Data, your information, Transaction data), by us for your benefit and our other clients (or potential clients) or to conduct market and investment research, data analytics, or statistical computation.	"المنتجات" تعني المنتجات وحلول الدفع و / أو الخدمات الاستشارية (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر القياس المعياري)، التي يتم تطويرها من وقت لآخر من قبلنا أو الشركات التابعة لنا أو الجهات الخارجية بما في ذلك تلك القائمة على البيانات (مثل البيانات الشخصية أو المعلومات الخاصة بك أو المعاملات data)، بواسطة شركتنا لصالحك ولصالح عملائنا الآخرين (أو العملاء المحتملين) أو لإجراء أبحاث السوق والاستثمار، أو تحليلات البيانات، أو الحسابات الإحصائية.
"PIN Pad" means the device to be used in conjunction with a POS terminal which enables the Cardholder to enter a PIN.	"لوحة رقم التعريف الشخصي" تعني الجهاز الذي يتم استخدامه مع جهاز نقطة البيع والذي يمكن حامل البطاقة من إدخال رمز التعريف الشخصي.
"Refund" means a payment made by you to a Cardholder and / or Card Issuer for the credit of a Cardholder's account to wholly or partially reverse a Payment Transaction.	"رد الأموال" يعني دفعة قمت بسدادها لحامل البطاقة و/أو جهة إصدار البطاقة مقابل ائتمان حساب حامل البطاقة لإلغاء معاملة الدفع كلياً أو جزئياً.
"Representatives" means in relation to you, your officers, directors, employees or owners who are authorized to act for and your behalf.	"الممثلون" يعني فيما يتعلق بك مسؤوليك أو مديرك أو موظفيك أو المالكين المفوضين بالتصرف نيابة عنك ولصالحك.

"Reversal" means a reversal of a Payment Transaction, for any reason whatsoever.	"الإلغاء" يعني إلغاء معاملة الدفع لأي سبب من الأسباب.
"Sale Proceeds" means any and all funds resulting out from the Payment Transactions.	"عائدات البيع" تعني أي من وجميع الأموال الناتجة عن معاملات الدفع.
"Services" means the Products and services provided by us to you as described in the Agreement, which includes processing Payment Transaction, settling Sale Proceeds, providing necessary Equipment and other Additional Services such as Payment Gateway Services.	"الخدمات" تعني المنتجات والخدمات التي نقدمها لك كما هو موضح في الاتفاقية، والتي تشمل معالجة معاملة الدفع وتسوية عائدات البيع وتوفير المعدات الضرورية والخدمات الإضافية الأخرى مثل خدمات بوابة الدفع.
"Smart Bundle" means a bundle of services that is offered to the customer for a fixed lumpsum fee per month payable in the same manner as the Transaction Fee. The Service Bundle includes services such as a sleeker, smarter all-in alternative and free you from worrying about chargeback at POS and multiple fees and charges. With Smart Bundle, you will get Free Chargeback Cover, GPS data for POS connectivity, and all POS accessories like standard chargers, cables, batteries and POS rolls. All these will be offered free of charge. Chargebacks often cause lots of problems and can incur significant financial losses. With Smart Bundle, we will provide you with protection from chargeback claims as well upto stated amounts. You will also have priority access to our payment solutions and free transaction reports. Services may be added to or removed from this Smart Bundle from time to time by us at our sole discretion.	"الحزمة الذكية" تعني مجموعة الخدمات التي يتم تقديمها للعميل مقابل رسم إجمالي ثابت شهرياً يتم دفعه بنفس طريقة دفع رسوم المعاملة. حزمة الخدمة تشمل خدمات مثل البديل الأكثر أناقة والأكثر ذكاءً والذي يحررك من القلق بشأن رد المبالغ المدفوعة في نقاط البيع والرسوم والتكاليف المتعددة. مع الحزمة الذكية، تحصل على غطاء شحن مجاني وبيانات GPS لاتصال نقاط البيع وجميع ملحقات نقاط البيع مثل أجهزة الشحن القياسية والكابلات والبطاريات ورولات نقاط البيع. يتم تقديم كل ذلك مجاناً. غالباً ما تتسبب عمليات رد المبالغ المدفوعة في الكثير من المشاكل ويمكن أن تؤدي إلى خسائر مالية كبيرة. مع الحزمة الذكية، سوف نوفر لك أيضاً الحماية من مطالبات رد المبالغ المدفوعة إلى حد المبالغ المذكورة. سيكون لديك أيضاً أولوية الوصول إلى حلول الدفع وتقارير المعاملات المجانية. يمكننا إضافة خدمات إلى هذه الحزمة الذكية أو إزالتها منها من وقت لآخر وفقاً لتقديرنا الخاص.
"Supervisory Authority" means any local, national or multinational agency, department, official, parliament, public or statutory person or any government or professional body, regulatory or supervisory authority, board or other body responsible for administering Data Protection Laws.	"السلطة الإشرافية" تعني أي جهة محلية أو وطنية أو متعدد الجنسيات أو إدارة أو مسؤول أو برلمان أو شخص عام أو شخصية قانونية أو أي هيئة حكومية أو مهنية أو هيئة تنظيمية أو إشرافية أو مجلس إدارة أو أي هيئة أخرى مسؤولة عن إدارة قوانين حماية البيانات.
"Transaction" means the acceptance of a Card or information embossed on the Card, for payment of goods and services provided to the Cardholder by you on a either a card present transactions or a Card Not Present transaction and includes all credits, refunds, errors, returns and adjustments.	"المعاملة" تعني قبول البطاقة أو المعلومات المنقوشة على البطاقة، لدفع مقابل السلع والخدمات المقدمة إلى حامل البطاقة من قبلك إما في معاملات حاضرة بالبطاقة أو معاملة غير حاضرة بالبطاقة وتشمل جميع القيود في الحساب والمبالغ المستردة والأخطاء، والمرتجعات والتعديلات.
"Territory" means the United Arab Emirates.	"الإقليم" يعني دولة الإمارات العربية المتحدة.
"Terms and Conditions" mean these terms and conditions being annexed to the Application or published at our website or updated on the merchant portal, as updated from time to time.	"الشروط والأحكام" تعني الشروط والأحكام التي يتم إلحاقها بالتطبيق أو نشرها على موقعنا الإلكتروني أو تحديثها على بوابة التاجر، وفق ما يتم تحديثها من وقت لآخر.

"Transaction Fee" means either the percentage fee per Payment Transaction including processing of Refunds, Reversals, payable by you to us , or the lump sum fee per Payment Transaction payable by you to us, or both, as the context may require.	"رسوم المعاملة" تعني إما النسبة المئوية من الرسوم لكل معاملة دفع بما في ذلك معالجة المبالغ المستردة، أو الإلغاءات، المستحقة الدفع من قبلك إلينا، أو رسوم المبلغ الإجمالي لكل معاملة دفع مستحقة الدفع من قبلك إلينا، أو كليهما، حسب ما قد يتطلب السياق.
"Trigger Event" means the appointment by you of a third party service provider(s) to provide the same or similar Services as being provided by us under this Agreement or any other document duly signed by the Parties; or termination of the Agreement for convenience by you prior to expiry of the Term.	"الحدث المُسبب" يعني قيامك بتعيين مزود (مزودين) من الغير لتقديم نفس الخدمات أو خدمات مماثلة للخدمات التي نقدمها بموجب هذه الاتفاقية أو أي مستند آخر موقع عليه حسب الأصول من قبل الطرفين؛ أو إنهاء الاتفاقية لغرض الملاءمة من قبلك قبل انتهاء المدة.
"Volume Shortfall Fee" means the monthly additional fee as stated in the application form payable for not completing the minimum value of AED 20,000 of Payment Transactions in a month	"رسوم نقصان الحجم" تعني الرسوم الإضافية الشهرية المنصوص عليها في نموذج الطلب والواجبة السداد لعدم استكمال الحد الأدنى لقيمة 20,000 درهم إماراتي لمعاملات الدفع في أي شهر
"UAE" means United Arab Emirates.	"إ.ع.م." تعني دولة الإمارات العربية المتحدة.
SCHEDULE 1	الملحق رقم 1
Other Types of Transactions:	أنواع المعاملات الأخرى:
1. E-commerce or Online Transactions	1. التجارة الإلكترونية أو المعاملات عبر الإنترنت
1.1 You shall install and maintain the software Payment Client Software that is provided, updated or otherwise revised by us. It is agreed that Payment Client Software shall be used in the manner and according to the terms of this Agreement and instructions communicated by us from time to time.	1-1 يجب عليك تثبيت وصيانة برنامج عميل الدفع الذي يتم توفيره أو تحديثه أو مراجعته من قبلنا. من المتفق عليه أنه يجب استخدام برنامج عميل الدفع وفق شروط هذه الاتفاقية وحسب الطريقة والتعليمات التي نرسلها إليك من وقت لآخر.
1.2 You shall choose an acquiring mode for accepting online Payment Transactions as confirmed in the Application. If 3Party SSL+ is used as an acquiring mode for accepting online Payment Transaction then Card details will not be disclosed to you as we will store and maintain such data. However, if 2Party (MO/TO) is used, you accept full responsibility for storing and protecting the Card and the Cardholder Information. You shall provide Cardholders with a Transaction Receipt containing all of the following information:	1-2 يجب عليك اختيار طريقة استحواذ لقبول معاملات الدفع عبر الإنترنت على النحو المؤكد عليه في التطبيق. إذا تم استخدام تقنية تشفير طبقة مأخذ أمانة (SSL+) تابعة للغير كوضع استحواذ لقبول معاملة الدفع عبر الإنترنت، فلن يتم الكشف عن تفاصيل البطاقة لك حيث نقوم بحفظ هذه البيانات وحمايتها. ومع ذلك، إذا تم استخدام (MO/TO) ثنائي الطرف، فإنك تقبل المسؤولية الكاملة عن حفظ وحماية البطاقة ومعلومات حامل البطاقة. يجب عليك تزويد حاملي البطاقات بإيصالات معاملات يتضمن جميع المعلومات التالية:
i. Your name and online address;	(i) اسمك وعنوانك الإلكتروني؛
ii. payment Transaction amount;	(ii) مبلغ معاملة الدفع؛
iii. payment Transaction currency;	(iii) عملة معاملة الدفع؛
iv. payment Transaction date and shipping date;	(iv) تاريخ معاملة الدفع وتاريخ الشحن؛
v. unique Payment Transaction ID;	(v) رقم معاملة الدفع الفريد؛
vi. authorization code;	(vi) رمز التفويض؛

vii. card expiry date; and/or	(vii) تاريخ انتهاء سريان البطاقة؛ و/أو
viii. description of services, products or merchandise.	(viii) وصف الخدمات أو المنتجات أو البضائع.
1.3 You shall only use the online payment order form in the format prescribed and approved by us for initiating online Payment Transactions. You shall include the order reference number on the Transaction Receipt for each Payment Transaction made online.	1-3 يجب عليك فقط استخدام نموذج طلب الدفع عبر الإنترنت بالصيغة التي حددناها ووافقنا عليها لبدء معاملات الدفع عبر الإنترنت. يجب عليك تضمين الرقم المرجعي للطلب في إيصال المعاملة لكل معاملة دفع تتم عبر الإنترنت.
1.4 You shall include in your website the following:	1-4 يجب عليك تضمين ما يلي في موقع الويب الخاص بك:
(i) Complete description of goods and/or services provided;	(i) وصف كامل للسلع و/أو الخدمات المقدمة؛
(ii) refund or return policy – your 's website shall communicate your refund policy to the Cardholder and require the Cardholder to select a "click-to-accept" or other affirmative button to acknowledge the policy. The terms and conditions of the purchase shall be displayed on the same screen view as the checkout screen that presents the total purchase amount, or within the sequence of website pages the Cardholder accesses during the checkout process and should not be in a separate hyper link;	(ii) سياسة الاسترداد أو الإرجاع - يجب أن يوضح موقع الويب الخاص بك لحامل البطاقة سياسة الاسترداد الخاصة بك، وأن يطلب من حامل البطاقة الضغط على "انقر للموافقة" أو على أي زر تأكيد آخر للإقرار بالسياسة. يجب عرض شروط وأحكام الشراء بنفس نسق شاشة إتمام عملية الشراء التي تعرض إجمالي مبلغ الشراء، أو ضمن تسلسل صفحات موقع الويب التي يمر خلالها حامل البطاقة أثناء عملية الدفع وألا تكون في رابط تشعبي منفصل؛
(iii) contact details of your customer service including an electronic mail address;	(iii) تفاصيل الاتصال بخدمة العملاء بما في ذلك عنوان البريد الإلكتروني؛
(iv) Transaction currency;	(iv) عملة تداول؛
(v) export restrictions, as applicable;	(v) قيود التصدير، حسب الاقتضاء؛
(vi) delivery mode and policy;	(vi) طريقة التسليم والسياسة؛
(vii) country of your domicile;	(vii) دولة إقامتك؛
(viii) logos of Cards accepted in the format authorized by us;	(viii) شعارات البطاقات المقبولة بالتنسيق المعتمد من قبلنا؛
(ix) other related tariffs and/ or regulations; and	(ix) التعريفات و/أو اللوائح الأخرى ذات الصلة؛ و
(x) security capabilities and policy for transmission of payment card details.	(x) الإمكانيات والسياسات الأمنية لنقل تفاصيل بطاقة الدفع.
1.5 You shall promptly notify us in writing, of any modification to your website or banner which is linked with your website and or any actual or attempted attack or hacking of such website. Notification shall include but not limited to any recent modification, alteration, external attack or hacking to such website.	1-5 يجب عليك إخطارنا على الفور خطياً بأي تعديل على موقع الويب الخاص بك أو أي لافتة إعلانية على موقعك الإلكتروني وأي هجوم أو محاولة اختراق فعليه لهذا الموقع. يجب أن يشمل الإخطار على سبيل المثال لا الحصر أي تعديل أو تغيير أو هجوم خارجي أو اختراق لهذا الموقع.
1.7 You shall use or implement an internet payments service approved by us which adheres to minimum security measures required by us from time to time. You shall	1-7 يجب عليك استخدام أو تنفيذ خدمة الدفع عبر الإنترنت المعتمدة من قبلنا والتي تلتزم بالحد الأدنى من تدابير الأمان التي نطلبها من وقت لآخر. يجب أن تظل مسؤولاً عن الحفاظ على سلامة أي بيانات يتم استلامها أو الاحتفاظ بها أو إرسالها عبر

remain responsible for maintaining data integrity of any data received held or maintained or sent across the internet, you shall also remain responsible for managing the telecommunications link, and for payment of all associated cost of maintaining such link. You will provide capability for secure sockets layer encryption to the minimum standard required by us.	الإنترنت، كما يجب أن تظل مسؤولاً عن إدارة رابط الاتصالات، ودفع جميع التكاليف المرتبطة بالحفاظ على هذا الرابط. توفر إمكانية تشفير طبقة المآخذ الأمانة إلى الحد الأدنى من المعايير المطلوبة من قبلنا.
1.9 You shall be responsible for regular reconciliation of Transactions and undertakes to investigate any errors reported to you within five (5) calendar days of intimation of the said errors.	9-1 ستكون مسؤولاً عن التسوية المنتظمة للمعاملات وتتعهد بالتحقيق في أي أخطاء تم إبلاغك بشأنها في غضون خمسة (5) أيام تقويمية من تاريخ الإخطار بالأخطاء المذكورة.
1.10 You shall comply with Applicable Law and ensure that the Payment Transaction is legal both in the Cardholder's and your jurisdiction.	10-1 يجب عليك الامتثال للقانون المعمول به والتأكد من أن معاملة الدفع قانونية في كل من حامل البطاقة وفي ولايتك القضائية.
1.11 You undertakes to execute a quarterly Authorized Scanning Vendor (ASV) scan and an annual Web Application scan to ensure that your system(s) is safe and secure. You may request in writing, for us to perform these scans on your behalf and accordingly, we will provide reports and recommendations resulting from the scans. All costs of such scanning shall be borne by you.	11-1 أنت تتعهد بإجراء فحص ربع سنوي من قبل مورد فحص معتمد (ASV) وفحص تطبيق الويب سنوياً للتأكد من أن نظامك (أنظمتك) آمن ومأمون. يمكنك أن تطلب خطياً، حتى تقوم بإجراء هذه الفحوصات نيابة عنك، وبناءً على ذلك، سوف نقدم التقارير والتوصيات الناتجة عن عمليات الفحص. تتحمل أنت جميع تكاليف هذا الفحص.
2. Mail Order and Telephone Order (MO/TO)	2. الطلب عبر البريد والطلب عبر الهاتف (MO/TO)
2.1 You may not accept MO/TO Payment Transactions without our prior written consent. Consent will be deemed to have been given by us where you include the anticipated MO/TO volume of Transactions on the Application and that Application has been accepted by us.	2-1 لا يجوز لك قبول معاملات الدفع للطلب عبر البريد والطلب عبر الهاتف (MO/TO) بدون موافقتنا الخطية المسبقة. سيتم اعتبار الموافقة قد تم منحها من قبلنا عندما تقوم بتضمين حجم معاملات MO/TO المتوقع في الطلب وقبول ذلك الطلب من قبلنا.
2.2 You may enter Payment Transactions received by mail, by telephone, by fax, or in person from the Cardholder by using the POS Terminal or by obtaining Authorization through the Authorization Center, or Manual data entry screen available via the Payment Client Software installed on the server maintained by you. Where the Transaction occurs with the Cardholder present, you shall perform electronic capture at POS Terminal with proper CVM (PIN / signature).	2-2 يمكنك إدخال معاملات الدفع المستلمة عن طريق البريد أو الهاتف أو الفاكس أو شخصياً من حامل البطاقة باستخدام جهاز نقاط البيع أو عن طريق الحصول على تفويض من خلال مركز التفويض أو شاشة إدخال البيانات يدوياً المتاحة عبر برنامج عميل الدفع المثبت على الخادم الذي تحتفظ به. في حالة حدوث المعاملة مع حضور حامل البطاقة، يجب عليك إجراء الالتقاط الإلكتروني في جهاز نقاط البيع باستخدام CVM المناسب (رقم التعريف الشخصي/ التوقيع).
2.3 Transaction Records for MO/TO Transactions. Whenever you make a MO/TO Transaction Merchant shall keep and retain for inspection, for a minimum period of thirteen (13) months from the date of the Transaction,	2-3 سجلات المعاملات لمعاملات MO/TO. في أي وقت تقوم فيه بإصدار معاملة MO/TO فيجب أن تحتفظ بسجل عن المعلومات التالية لأغراض الفحص ولمدة لا تقل عن ثلاثة عشر (13) شهراً من تاريخ المعاملة: (1) رقم البطاقة وتاريخ انتهاء سريان البطاقة المستخدمة في المعاملة؛ (2) اسم وعنوان حامل

<p>a record of the following information: (i) Card number and the expiry date of the Card which is being used for the Transaction; (ii) name and address of the Cardholder; (iii) date of the Transaction; (iv) amount of the Transaction; (v) Cardholder's written order in the case of mail order Transactions; (vi) date and number of the Authorization; and (vii) date of invoicing the services.</p>	<p>البطاقة؛ (3) تاريخ المعاملة؛ (4) مبلغ المعاملة؛ (5) أمر خطي من حامل البطاقة في حالة معاملات الطلبات البريدية؛ (6) تاريخ ورقم الترخيص؛ و (7) تاريخ إصدار فواتير الخدمات.</p>
<p>3. Pre-Authorized Recurring Transaction:</p>	<p>3. المعاملات المتكررة المصرح بها مسبقاً:</p>
<p>3.1 If you accept a Pre-Authorized Recurring Transaction, you shall do so at your own sole risk and liability. You shall obtain from the Cardholder a prior written request or make an online acceptance for the Pre-Authorization for the sums due to you in respect of goods and/or services to be periodically charged to the Cardholder account. The Pre-Authorization must be dated and signed by the relevant Cardholder (or otherwise demonstrate a valid online acceptance) and must state the amount and frequency of the recurring charge to be made against that Cardholder, the approximate date within each period their account will be charged, and the duration of time during which the charges comprising that Pre-Authorized Recurring Transaction can be made. The written request or online approval record shall be maintained by you at all times and made available to us upon a request from us by e-mail. All annual billings of such Pre-Authorized Recurring Transactions must be reaffirmed at least once each year. You shall not deliver goods or perform services covered by a Pre-Authorization after receiving notification from the Cardholder that the Pre-Authorization is cancelled or from us that the Card covering the Pre-Authorization is not to be honored.</p>	<p>1-3 في حال قبولك لمعاملة متكررة مصرح بها مسبقاً، فيجب عليك القيام بذلك على مسؤوليتك الخاصة. يجب أن تحصل من حامل البطاقة على طلب خطي مسبق أو تقدم قبلاً عبر الإنترنت للحصول على التفويض المسبق للمبالغ المستحقة لك فيما يتعلق بالسلع و/أو الخدمات التي يتم قيدها دورياً على حساب حامل البطاقة. يجب تأريخ التفويض المسبق وتوقيعه من قبل حامل البطاقة ذي الصلة (أو إثبات وجود قبول ساري عبر الإنترنت) ويجب أن يذكر مبلغ والمدى الزمني لقيد الرسوم المتكررة على حامل البطاقة، والتاريخ التقريبي الذي يتم فيه قيد تلك الرسوم على حسابه عن كل مدة، والمدة التي يمكن خلالها تحصيل رسوم تلك المعاملة المتكررة المصرح بها مسبقاً. يجب عليك الاحتفاظ بالطلب الخطي أو سجل الموافقة عبر الإنترنت في جميع الأوقات وإتاحته لنا بناءً على طلب منا عن طريق البريد الإلكتروني. يجب إعادة تأكيد جميع الفواتير السنوية لتلك المعاملات المتكررة المصرح بها مسبقاً مرة واحدة على الأقل في كل عام. لا يجوز لك تسليم البضائع أو أداء الخدمات التي يغطيها التفويض المسبق بعد تلقي إشعار من حامل البطاقة يفيد بإلغاء التفويض المسبق أو تلقي إشعار منا بأن البطاقة التي تغطي التفويض المسبق لن يتم التحصيل من خلالها.</p>
<p>4. DCC Payment Transactions</p>	<p>4. معاملات دفع التحويل الديناميكي للعملة</p>
<p>4.1 You shall not accept DCC Transactions without our prior written consent. Consent will be deemed to have been given where the Application specifies the rebates payable to you. Where consent is provided you shall comply with the requirements set out below in respect of DCC transactions.</p>	<p>1-4 لا يجوز لك قبول معاملات التحويل الديناميكي للعملة دون موافقتنا الخطية المسبقة. سيتم اعتبار الموافقة قد تم منحها إذا حدد التطبيق الخصومات المستحقة لك. عند تقديم الموافقة، يجب عليك الامتنثال للمتطلبات الموضحة أدناه فيما يتعلق بمعاملات التحويل الديناميكي للعملة.</p>
<p>4.2 The Program enables DCC Cardholders to present a DCC Currency enabled Card for a DCC Transaction.</p>	<p>2-4 يمكن البرنامج حاملي بطاقات التحويل الديناميكي للعملة من تقديم بطاقة مفعلة بعملة التحويل الديناميكي لاستخدامها في معاملات التحويل الديناميكي للعملة.</p>

<p>(i) You acknowledge and agrees that a DCC Transaction will be converted to the DCC Currency in which the Card is denominated based upon an exchange rate in effect at the time of Authorization along with a markup fee and that the DCC Transaction, as converted, will be cleared through Card Schemes, in the DCC Currency. Additionally, the Program may not apply to Refunds, or any Payment Transactions that are referred to us for authorization or otherwise authorized by you via telephone. We reserve the right to add, delete or suspend any currency to or from the Program, as the case may be, at any time without notice to you, revise your rebate upwards or downwards, as the case may be, by giving a fourteen (14) days written notice to you. Further, we may terminate or suspend the Program for any reason upon notice to you.</p>	<p>(1) أنت تقرر وتوافق على أنه سيتم تحويل معاملة التحويل الديناميكي للعملة إلى عملة التحويل الديناميكي التي يتم تقويم البطاقة بها بناءً على سعر الصرف الساري وقت التفويض بالإضافة إلى رسوم التوسيم وأن معاملة التحويل الديناميكي للعملة، كما تم تحويلها، سيتم الدفع عنها من خلال أنظمة البطاقات بعملية التحويل الديناميكي. بالإضافة إلى ذلك، قد لا ينطبق البرنامج على المبالغ المستردة أو أي معاملات دفع تتم إحالتها إلينا للحصول على تفويض أو التصريح منك بها عبر الهاتف. نحتفظ بالحق في إضافة أو حذف أو تعليق أي عملة إلى البرنامج أو منه، حسب الحالة، في أي وقت دون توجيه إشعار لك، ومراجعة الخصم الخاص بك لأعلى أو لأسفل، حسب الحالة، من خلال تقديم إشعار إليك مدته أربعة عشر (14) يوماً. علاوة على ذلك، يجوز لنا إنهاء البرنامج أو تعليقه لأي سبب بناءً على تقديم إشعار إليك.</p>
<p>4.3 Program Requirements</p>	<p>3-4 متطلبات البرنامج</p>
<p>You will comply with all reasonable instructions provided by us pertaining to your participation in the Program. Without limiting the foregoing, you agree to comply with the following specific Program requirements:</p>	<p>أن تمتثل لجميع التعليمات المعقولة التي نقدمها فيما يتعلق بمشاركةك في البرنامج. بدون تقييد لما سبق، فإنك توافق على الامتثال لمتطلبات البرنامج المحددة التالية:</p>
<p>(i) Program Disclosure: you agree to comply with all instructions and specifications applicable to the Program as provided by us from time to time. Without limiting the generality of the foregoing, you shall follow Program procedures, as may be amended by us from time-to-time;</p>	<p>(1) إفصاح البرنامج: أنت توافق على الامتثال لجميع التعليمات والمواصفات المطبقة على البرنامج والتي نقدمها من وقت لآخر. دون الحد من عمومية ما سبق، يجب عليك اتباع إجراءات البرنامج، التي قد نقوم بتعديلها من وقت لآخر؛</p>
<p>(ii) Cardholder Choice: you shall always provide choice to Cardholders to pay in either "card currency" or "UAE Dirhams", as prompted on the Point of Sale device. You shall never choose on behalf of Cardholders, and you understand and accept that if you select the currency on behalf of the Cardholder by pressing a button on the Point of Sale Device, you shall be liable for a Chargeback and / or levy of Fines and Penalties in case the Cardholder disputes the Transaction. For every DCC Transaction using Equipment, you shall issue a document informing the Cardholder about the DCC Currency chosen and (except) where Chip and PIN procedures are used) shall obtain the Cardholder signature on this document. If a particular Cardholder elects not to choose DCC Currency, it is understood that we will</p>	<p>(2) اختيار حامل البطاقة: يجب عليك دائماً توفير الخيار لحاملي البطاقات للدفع إما "بعملة البطاقة" أو "بالدرهم الإماراتي"، كما هو موضح على جهاز نقطة البيع. لا يجوز لك أبداً الاختيار نيابة عن حاملي البطاقات، وأنت تفهم وتقبل أنه إذا قمت بتحديد العملة نيابة عن حامل البطاقة بالضغط على زر في جهاز نقطة البيع، فإنك تكون مسؤولاً عن استرداد المدفوعات و/أو سداد الغرامات والعقوبات في حالة اعتراض حامل البطاقة على المعاملة. لكل معاملة تحويل ديناميكي للعمليات باستخدام الأجهزة، يجب عليك إصدار مستند لإعلام حامل البطاقة بعملية التحويل الديناميكي المختارة و (باستثناء) حيث يتم استخدام إجراءات الرقابة الإلكترونية ورقم التعريف الشخص يجب الحصول على توقيع حامل البطاقة على هذا المستند. إذا اختار حامل بطاقة عدم اختيار عملة التحويل الديناميكي، فمن المفهوم أننا سوف نعالج معاملة حامل البطاقة بالدرهم الإماراتي؛</p>

process that Cardholder's Transaction in UAE Dirham;	
(iii) Timely Presentment of DCC Transactions: you acknowledge that the timely presentment of DCC Transactions is necessary for participation in the Program. For the avoidance of doubt, DCC Transactions shall be presented within twenty-four (24) hours of the completion of the DCC Transaction. Notwithstanding the foregoing, DCC Transactions submitted by you involved in the hotel, lodging and cruise industries shall be submitted within twenty-four (24) hours of a Cardholder's checkout from your premises/establishment. You acknowledge that on your failure to present a DCC Transaction within the specified timeframe, we may reduce the amount of the Program Participation Payment;	(3) تقديم معاملات تحويل ديناميكي في الوقت المناسب: أنت تقر بأن التقديم في الوقت المناسب لمعاملات التحويل الديناميكي للعمليات ضروري للمشاركة في البرنامج. لتجنب الشك، يجب تقديم معاملات التحويل الديناميكي للمعاملات في غضون أربع وعشرين (24) ساعة من إتمام معاملة التحويل الديناميكي للمعاملات. مع عدم التقيد بما سبق، يجب تقديم معاملات التحويل الديناميكي للمعاملات المقدمة منك في مجال الفنادق والسكن والرحلات البحرية في غضون أربع وعشرين (24) ساعة من تسجيل مغادرة حامل البطاقة لمنشأتك/ مؤسستك. أنت تقر بأنه في حالة عدم تقديمك معاملة التحويل الديناميكي للمعاملات خلال الإطار الزمني المحدد، فقد نقوم بتخفيض مبلغ مدفوعات المشاركة في البرنامج؛
(iv) Refunds: Unless you use point-of-sale technology that is not capable of processing Refunds in the Program Currency and in the manner required by us, a Refund in respect of a DCC Transaction to a Cardholder's account, reflecting either the partial or complete return or reimbursement of a DCC Transaction, will be converted to AED using the exchange rate applicable on the date of presentment of the Refund amount by you , and that Refund amount , as converted, will be cleared through the applicable Card Scheme in the DCC Currency in which the Card is denominated, and if such support is not in place, then the Refund will be processed in AED, subject always to applicable Card Scheme Rules. You acknowledge and agrees that the original amount of the Refund amount will likely differ from the original settlement amount received by you for the DCC Transaction in AED and that you may incur losses as a result of the credit or returns. Notwithstanding anything contained to the contrary in this Agreement, you acknowledge that it will be the full amount of the Refund under the terms of the Agreement;	(4) المبالغ المعادة: ما لم تستخدم تقنية نقاط البيع غير القادرة على معالجة المبالغ المستردة بعملة البرنامج وبالطريقة التي نطلبها، فإن رد الأموال فيما يتعلق بمعاملة التحويل الديناميكي للمعاملات إلى حساب حامل البطاقة، مما يعكس إما الإرجاع الجزئي أو الكامل أو السداد من معاملة تحويل ديناميكي للمعاملات، إلى الدرهم الإماراتي باستخدام سعر الصرف المعمول به في تاريخ تقديم المبلغ المعاد من قبلك، ويتم استيفاء المبلغ المعاد، كما تم تحويله، من خلال نظام البطاقة المعمول به بعملة التحويل الديناميكي التي تم تقويم البطاقة بها، وإذا لم يكن هذا الدعم موجوداً، فسوف تتم معالجة المبلغ المعاد بالدرهم الإماراتي، وفقاً دائماً لقواعد نظام البطاقة المعمول بها. أنت تقر وتوافق على أن المبلغ الأصلي للمبلغ المعاد سيختلف على الأرجح عن مبلغ التسوية الأصلي الذي تلقينه مقابل معاملة التحويل الديناميكي للمعاملات بالدرهم الإماراتي وأنك قد تتكبد خسائر نتيجة الائتمان أو المرتجعات. بصرف النظر عن أي نص وارد على خلاف ذلك في هذه الاتفاقية، فإنك تقر أنه سوف يكون المبلغ الكامل للمبلغ المعاد بموجب شروط الاتفاقية؛
(v) Chargebacks: A chargeback incurred in connection with a DCC Transaction will be transmitted to us by the applicable Card Scheme in the DCC Currency and converted by such Card Scheme into UAE Dirham at the Card Scheme's designated foreign exchange rate. Given the potential variances in exchange rates applied to the underlying DCC	(5) عمليات رد المبالغ المدفوعة: سيتم تحويل رد المبالغ المدفوعة المتكبدة فيما يتعلق بمعاملة التحويل الديناميكي للمعاملات إلينا عن طريق نظام البطاقة المعمول به بعملة التحويل الديناميكي وتحويله من خلال نظام البطاقة هذا إلى الدرهم الإماراتي بسعر الصرف الأجنبي المخصص لنظام البطاقة. نظراً للاختلافات المحتملة في أسعار الصرف المطبقة على معاملات التحويل الديناميكي للمعاملات الأساسية واسترداد المبالغ المدفوعة، فإنك تقر وتوافق على أن المبلغ الأصلي لرد المبالغ المدفوعة سوف يختلف

Transaction and Chargeback, you acknowledge and agree that the original amount of the Chargeback will likely differ from the original settlement amount received by you for the DCC Transaction in UAE Dirham and that you may incur losses as a result of the Chargeback. Notwithstanding anything contained to the contrary in this Agreement, you acknowledge that you will be responsible for the full amount of the Chargeback in accordance with the terms of the Agreement;	على الأرجح عن مبلغ التسوية الأصلي الذي تلقينته من أجل معاملة تحويل ديناميكي للعمليات بالدرهم الإماراتي والذي قد تتحمل الخسائر عنه نتيجة لرد المبالغ المدفوعة. مع عدم التقيد بأي نص وارد على خلاف ذلك في هذه الاتفاقية، فإنك تقرر بأنك ستكون مسؤولاً عن المبلغ الكامل لرد المبالغ المدفوعة وفقاً لشروط الاتفاقية؛
(vi) You agree to bear the applicable commission for participation in this Program and current charges shall be applicable on the purchase amount under DCC Program, as applicable;	(6) أنت توافق على تحمل العمولة المطبقة على المشاركة في هذا البرنامج، وستطبق الرسوم الحالية على مبلغ الشراء بموجب برنامج التحويل الديناميكي للعمليات، حسب الاقتضاء؛
(vii) The Program will apply only for currencies approved by us from time to time;	(7) يُطبق البرنامج فقط على العملات التي نوافق عليها من وقت لآخر؛
(viii) You agree that that you will display marketing collaterals as may be deemed necessary by us in order to create necessary awareness & offer an option to the cardholder;	(8) أنت توافق على أن تعرض الضمانات التسويقية التي قد نراها ضرورية من أجل خلق الوعي اللازم وتقديم خيار لحامل البطاقة؛
(ix) You agree that we will have sole rights to offer DCC Transaction acceptance service for you for a period of three (3) years from the date of commencement of the DCC services, or expiry of the Agreement, whichever is earlier. In the event you decide to use any other service provider, you shall reimburse all the Program Participation Payment, rebates or other amounts earned in relation to the Program in previous twelve (12) calendar months under this Program.	(9) أنت توافق على أنه يكون لدينا الحقوق الفردية لتقديم خدمة قبول معاملات التحويل الديناميكي للعمليات لك لمدة ثلاث (3) سنوات من تاريخ بدء خدمات التحويل الديناميكي للعمليات، أو انتهاء سريان الاتفاقية، أيهما يأتي أولاً. في حال قررت استخدام أي مزود خدمة آخر، يجب عليك سداد جميع مدفوعات المشاركة في البرنامج أو الحسومات أو المبالغ الأخرى المكتسبة فيما يتعلق بالبرنامج في الاثني عشر (12) شهراً التقويمي السابقة بموجب هذا البرنامج.
4.4 Program Participation Payment	4-4 مدفوعات الاشتراك في البرنامج
(i) In consideration for your participation in the Program, we will pay you at a mutually agreed rate based on the amount of DCC Transactions settled on your behalf s under the Program, calculated in AED prior to any conversion of the DCC Transaction amount under the Program (the "Program Participation Payment");	(i) مقابل مشاركتك في البرنامج، سوف ندفع لك بالسعر المتفق عليه بيننا حسب مبلغ معاملات التحويل الديناميكي للعمليات التي تمت تسويته نيابة عنك بموجب البرنامج، والمحسوب بالدرهم الإماراتي قبل أي تحويل لمبلغ معاملة تحويل ديناميكي بموجب البرنامج (يُشار إليها بـ "مدفوعات الاشتراك في البرنامج")؛
(ii) Your share shall be denominated and paid in AED. Net Payment shall be made by the end of the calendar month following the month in which the Program Participation Payment was earned;	(ii) يجب أن تكون حصتك مقومة ومدفوعة بالدرهم الإماراتي. يتم الدفع الصافي بحلول نهاية الشهر الميلادي التالي للشهر الذي تم فيه تحصيل دفعة المشاركة في البرنامج؛
(iii) The Program is initially valid only for approved Card Schemes but may be extended to other Card Schemes upon our notification to you.	(iii) يسري البرنامج مبدئياً فقط على أنظمة البطاقات المعتمدة ولكن يمكن تمديده ليشمل أنظمة بطاقات أخرى بناءً على إخطارنا لك.

Additional Services:	خدمات إضافية:
5. Smart Bundle Package	5. باقة الحزمة الذكية
5.1 Upon subscription by you for the Smart Bundle offer, we shall provide you with one or more of the following:	1-5 عند اشتراكك في عرض الحزمة الذكية، سوف نزودك بواحد أو أكثر مما يلي:
(i) POS accessories:	(i) ملحقات نقاط البيع:
(a) We shall provide POS accessories including POS Terminal Paper Rolls including delivery, terminal cables, batteries, adapters and connector that commensurate to your business ("Fair Use"). If you fail to abide by the Fair Use guidelines, we shall, at our sole discretion, have the right to deny the provision of any or all of the POS accessories to you.	(أ) سوف نقوم بتوفير ملحقات نقاط البيع بما في ذلك رولات ورق جهاز نقطة البيع بما في ذلك التوصيل والكابلات الطرفية والبطاريات والمحولات والموصل الذي يتناسب مع عملك ("الاستخدام العادل"). في حال عدم التزامك بإرشادات الاستخدام العادل، يحق لنا، وفقاً لتقديرنا، رفض توفير أي من ملحقات نقاط البيع أو جميعها لك.
(b) POS accessories provided under the Smart Bundle offer shall not cover:	(ب) لا تغطي ملحقات نقاط البيع المتوفرة ضمن عرض الحزمة الذكية:
(A) repair of equipment or accessories damage caused by accident, abuse, misuse, flood, fire, earthquake or other external causes;	(أ) إصلاح تلف المعدات أو الملحقات الناتج عن حادث أو سوء استخدام أو خطأ استخدام أو فيضان أو حريق أو زلزال أو أسباب خارجية أخرى؛
(B) damage caused by operating the POS accessories outside the permitted or intended uses as prescribed by us from time to time;	(ب) الضرر الناجم عن تشغيل ملحقات نقاط البيع خارج الاستخدامات المسموح بها أو المقصودة على النحو المنصوص عليه من قبلنا من وقت لآخر؛
(C) deliberate mishandling of or damage to the POS accessories.	(ج) سوء التعامل أو الإلتفاف المتعمد لملحقات نقاط البيع.
(c) Protection against Chargebacks: you agree that the following terms shall apply for Chargeback protection under Smart Bundle package.	(ج) الحماية ضد عمليات رد المبالغ المدفوعة: أنت توافق على تطبيق الشروط التالية لحماية رد المبالغ المدفوعة بموجب باقة الحزمة الذكية.
(ii) Out of scope: the following Transactions shall not be included in the Chargeback protection:	(2) خارج النطاق: لن يتم تضمين المعاملات التالية في حماية رد المبالغ المدفوعة:
(a) Transactions originating from or related to Hotels, Airlines, ATMs, Car Rental and Real Estate business; or Key-entered / MOTO and E-Com Transactions;	(أ) المعاملات الناشئة عن أو المتعلقة بالفنادق وشركات الطيران وأجهزة الصراف الآلي وتأجير السيارات والأعمال العقارية؛ أو معاملات المفاتيح / MOTO ومعاملات التجارة الإلكترونية؛
(b) Chargebacks or fraudulent Transactions received exceeding the Card Scheme Chargeback or fraud thresholds (Excessive Chargebacks or fraud);	(ب) عمليات رد المبالغ المدفوعة أو المعاملات الاحتيالية المستلمة التي تتجاوز حدود رد المبالغ المدفوعة في نظام البطاقة أو حدود الاحتيال (عمليات رد المبالغ المدفوعة الزائدة أو الاحتيال)؛
(c) Card Scheme Fines and Levies; and	(ج) غرامات ومفروضات نظام البطاقة؛ و
(d) offline Transactions processed by you or direct completion of transactions without obtaining Authorization.	(د) المعاملات غير المتصلة بالإنترنت التي تتم معالجتها من قبلك أو إكمال المعاملات مباشرة دون الحصول على تفويض.
(iii) To claim Chargeback Protection: To claim Chargeback protection, you shall produce supporting documents to prove:	(3) المطالبة بحماية رد المبالغ المدفوعة: للمطالبة بحماية رد المبالغ المدفوعة، يجب عليك تقديم المستندات الداعمة لإثبات:

(a) that the Transaction was conducted and goods and/or services was duly delivered;	(أ) أن الصفقة قد تم إجراؤها وأن البضائع و / أو الخدمات قد تم تسليمها على النحو الواجب؛
(b) that the goods and/or services were provided as described by you to the Cardholder;	(ب) أن السلع و / أو الخدمات قد تم تقديمها على النحو الذي وصفته لحامل البطاقة؛
(c) that you had disclosed all terms and conditions relating to provision of such goods and services to the Cardholder.	(ج) أنك قد أفصحت عن جميع الشروط والأحكام المتعلقة بتوفير هذه السلع والخدمات لحامل البطاقة.
(iv) Cap on Chargeback protection amount and limitation on coverage, and other matters:	(4) الحد الأقصى لمبلغ الحماية ضد رد المبالغ المدفوعة والقيود المفروضة على التغطية ومسائل أخرى:
(a) Notwithstanding anything contained in this Agreement, the following limitations shall apply for each of your entity that subscribe in writing for the Chargeback protection:	(أ) مع عدم التقييد بأي نص وارد في هذه الاتفاقية، تطبق القيود التالية على كل من الكيان الخاص بك المشترك خطيًا من أجل حماية رد المبالغ المدفوعة:
(a) Chargeback protection shall be capped at one percent (1%) of your monthly volume, subject to a maximum of AED 183,625 per month.	(أ) يجب أن يكون الحد الأقصى للحماية ضد رد المبالغ المدفوعة واحد بالمائة (1%) من حجم أعمالك الشهري، مع مراعاة حد أقصى قدره 183,625 درهمًا إماراتيًا في الشهر.
(b) Individual Chargeback protection shall be limited to AED 7,345 per card/user for the Payment Transactions during a block of ninety (90) days commencing from the date you subscribe to the Chargeback protection.	(ب) تقتصر الحماية الفردية لرد المبالغ المدفوعة على 7,345 درهمًا إماراتيًا لكل بطاقة / مستخدم لمعاملات الدفع خلال فترة تسعين (90) يومًا تبدأ من تاريخ اشتراكك في حماية رد المبالغ المدفوعة.
(c) All Chargeback claims shall be subject to AED 36.725 per Chargeback claim fee which shall be deducted and remaining amount shall be credited to you in accordance with the terms and conditions hereof.	(ج) تخضع جميع مطالبات رد المبالغ المدفوعة لمبلغ 36.725 درهمًا إماراتيًا لكل رسم مطالبة برد المبالغ المدفوعة والتي يتم خصمها ويقيد المبلغ المتبقي لك وفقًا للشروط والأحكام الواردة في هذه الاتفاقية.
(b) You cannot claim Chargeback protection over for Transactions which have been Refunded or reversed by you.	(ب) لا يمكنك المطالبة بحماية رد المبالغ المدفوعة للمعاملات التي تم ردها أو إلغاؤها من قبلك.
At any time during the Term, if you wish to withdraw from the Smart Bundle offer, you shall provide us a minimum of 30 calendar days' prior written notice. We shall have the right to withdraw and/or terminate the Smart Bundle offer anytime by giving one day's written notice via e-mail. Upon termination of the Smart Bundle offer, you shall return to us within five (5) days the POS accessories provided by us unless otherwise agreed by us in writing.	في أي وقت خلال المدة، إذا كنت ترغب في الانسحاب من عرض الحزمة الذكية، يجب أن تقدم لنا إشعارًا كتابيًا قبل 30 يومًا على الأقل. يحق لنا سحب و / أو إنهاء عرض الحزمة الذكية في أي وقت عن طريق إرسال إشعار كتابي مدته يوم واحد عبر البريد الإلكتروني. عند إنهاء عرض الحزمة الذكية، يجب أن نعيد إلينا في غضون خمسة (5) أيام ملحقات نقاط البيع التي قدمناها لنا ما لم نتفق على خلاف ذلك خطيًا.

6. Dashboard Service	6. خدمة لوحة المعلومات
6.1 The service includes a set of dashboards which would enable you to access trends and insights on the UAE market and/or Tourism and/or the sectors they operate in, as well as on their own business performance, customer loyalty and/or benchmarks ("Dashboard Service").	6-1 تتضمن الخدمة مجموعة من لوحات المعلومات التي ستتمكنك من الوصول إلى الاتجاهات والرؤى حول سوق الإمارات العربية المتحدة و / أو السياحة و / أو القطاعات التي تعمل فيها، بالإضافة إلى أداء أعمالهم وولاء العملاء و / أو المعايير (يُشار إليها بـ "خدمة لوحة المعلومات").
6.2 The Dashboard Service, inclusive of its content, is solely our proprietary right which cannot be shared or transferred to any third party. Subject to the receipt of Fees and Charges in full, we hereby grant a limited, non-exclusive, non-transferable, worldwide, royalty-free, license to you for the limited purpose to use the Dashboard Service for their internal business purposes only. The rights granted hereunder shall not be sublicensed or assignable to any third party without our prior written consent.	6-2 تعد خدمة لوحة المعلومات، بما في ذلك محتواها، حقًا مملوكًا لنا فقط ولا يمكن مشاركتها أو نقله إلى أي من الغير. مع مراعاة استلام الرسوم والمصروفات بالكامل، نمنح بموجب ترخيص محدود وغير حصري وغير قابل للتحويل وعالمياً وخالي من حقوق الملكية لغرض محدود لاستخدام خدمة لوحة المعلومات لأغراض أعمالهم الداخلية فقط. لا يجوز الترخيص من الباطن أو التنازل عن الحقوق الممنوحة بموجب هذه الاتفاقية إلى أي طرف ثالث دون موافقة خطية مسبقة منا.
6.3 The information or insights provided in the Dashboard Service are based on the Payment Transactions captured within our direct acquiring business services. We reserve the right to edit or subset these Transactions or metrics as we may deem fit.	6-3 تستند المعلومات أو الرؤى المقدمة في خدمة لوحة المعلومات إلى معاملات الدفع التي تم تسجيلها في خدمات الأعمال التجارية التي يتم الحصول عليها بشكل مباشر. نحفظ بالحق في تعديل هذه المعاملات أو المقاييس أو تقسيمها إلى أجزاء فرعية حسبما نراه مناسباً.
The Dashboard Service will be available to you for free of cost for the first three months (the "Trial Period") starting from the date when you receive access to Dashboard Service. After end of the Trial Period, unless you have unsubscribed for the Dashboard Service, we will continue to provide the Dashboard Service at a charge stated in the Application form. We reserve the right to amend the charges from time to time with prior notice to you which shall be payable by you and/or may be deducted by us from the Sale Proceeds.	ستكون خدمة لوحة المعلومات متاحة لك مجاناً للأشهر الثلاثة الأولى ("الفترة التجريبية") بدءاً من التاريخ الذي تحصل فيه على الوصول إلى خدمة لوحة المعلومات. بعد انتهاء الفترة التجريبية، ما لم تكن قد ألغيت اشتراكك في خدمة لوحة المعلومات، سوف نستمر في تقديم خدمة لوحة المعلومات مقابل الرسوم المنصوص عليها في نموذج الطلب. نحفظ بالحق في تعديل الرسوم من وقت لآخر بموجب إخطار مسبق لك والتي يجب أن تدفعها و / أو قد نخصمها من عائدات البيع.
6.4 If you want to discontinue or unsubscribe for the Dashboard Service during the Trial Period or after, then subject to clause 6.5 below, you must opt out of the Dashboard Service by unsubscribing for the service in writing to us in accordance with terms stipulated herein or notified in writing by us from time to time.	6-4 إذا كنت ترغب في التوقف أو إلغاء الاشتراك في خدمة لوحة المعلومات خلال الفترة التجريبية أو بعدها، فمبنيذ وفقاً للبند 6-5 أدناه، يجب عليك إلغاء الاشتراك في خدمة لوحة المعلومات عن طريق إشعار خطي ترسله إلينا بإلغاء الاشتراك في الخدمة وفقاً للشروط المنصوص عليها في هذه الاتفاقية أو التي حسب ما يتم الإخطار به من قبلنا خطياً من وقت لآخر.
6.5 If you want to opt out during the Trial Period and not be charged for the	6-5 إذا كنت ترغب في إلغاء الاشتراك خلال الفترة التجريبية ولم يتم تحصيل رسوم من خدمة لوحة

Dashboard Service, you may notify us any time before or on the 5th day of a calendar month. If you notify after the specified day, you shall be charged for the subscription Fees and Charges for that entire month of notice, and cancellation of the Dashboard Service shall cease at the end of that notice month and the subscription shall cease for the subsequent term of the Agreement.	المعلومات، فيمكنك إخطارنا في أي وقت قبل أو في اليوم الخامس من الشهر التقويمي. إذا قمت بالإخطار بعد اليوم المحدد، فسيتم تحصيل رسوم الاشتراك وتكاليف هذا الشهر بالكامل من الإشعار، ويكون إلغاء خدمة لوحة المعلومات في نهاية شهر الإشعار هذا ويتوقف الاشتراك للمدة التالية المتبقية من مدة الاتفاقية.
7. Electronic POS Integration.	7. تكامل نقاط البيع الإلكترونية.
8.1 Upon subscription to Electronic POS Integration services, we will provide you a solution to enable integration of your Electronic Cash Register (ECR) with your card payment terminal (POS).	1-8 عند الاشتراك في خدمات تكامل نقاط البيع الإلكترونية، سوف نوفر لك حلاً لتمكين تكامل سجل النقد الإلكتروني (ECR) مع محطة الدفع ببطاقتك (POS).
Our Responsibilities:	مسؤولياتنا:
(i) Provide you with the necessary software to facilitate POS integration which will run on the Electronic Cash Register maintained by you ;	(i) تزويدك بالبرامج اللازمة لتسهيل تكامل نقاط البيع التي سوف تعمل في السجل النقدي الإلكتروني الذي تحتفظ به؛
(ii) Route authorization requests sent from the POS to corresponding Card Schemes or Issuers for authorization;	(ii) طلبات تفويض المسار المرسل من نقطة البيع إلى أنظمة البطاقات أو جهات الإصدار ذات الصلة للحصول على التفويض؛
(iii) Ensure payments are transmitted and processed securely in accordance with PCI-DSS requirements.	(iii) التأكد من إرسال المدفوعات ومعالجتها بشكل آمن وفقاً لمتطلبات PCI-DSS.
Your Responsibilities:	مسؤولياتك:
(i) To ensure that ECR front-end application and the operating system, on which it is running is secure and updated with malware protection, patches, and integrity monitoring controls. NI will not be responsible in case of vulnerability or compromise arising as result of failure of the controls in your environment;	(i) التأكد من أن تطبيق الواجهة الأمامية لجهاز تسجيل النقدية ECR ونظام التشغيل، الذي يعمل عليه، آمن ومحدث مع الحماية من البرمجيات الضارة والخبثية وعناصر التحكم في مراقبة النزاهة. لن تكون نت ويرك انترناشيونال مسؤولة في حالة احتمالية التعرض لهجوم سيبراني أو التسوية الناشئة عن فشل عناصر التحكم في البيئة التشغيلية الخاصة بك؛
(ii) Ensure the networks where POS systems reside are properly segmented from non-payment network and are hardened in accordance with best practices; and	(ii) التأكد من أن الشبكات التي توجد بها أنظمة نقاط البيع مقسمة بشكل صحيح عن شبكة عدم الدفع وأنه يتم تقويتها وفقاً لأفضل الممارسات؛ و

(iii) Implement logging and monitor logs for abnormal behavior.	(iii) تنفيذ التسجيل ومراقبة السجلات للسلوك غير الطبيعي.
8. Payment Gateway Services	8. خدمات بوابة الدفع
8-1 The following terms apply for the Payment Gateway Services:	8.1 تُطبق الشروط التالية على خدمات بوابة الدفع:
(i) You shall accurately and validly complete the relevant enrollment form provided by us for the use of the Payment Gateway Services.	(i) يجب عليك إكمال نموذج التسجيل ذي الصلة المقدم من قبلنا بدقة وبشكل صحيح لاستخدام خدمات بوابة الدفع.
(ii) You shall ensure to provide us in writing, the URLs which are intended to be used for processing the online Transactions. Such URLs shall be used for processing payments once they have been reviewed and approved by us in writing.	(ii) يجب عليك التأكد من تزويدنا خطيًا بعناوين موقع الموارد الموحد URL المخصصة لاستخدامها في معالجة المعاملات عبر الإنترنت. يجب استخدام عناوين موقع الموارد الموحد URL هذه لمعالجة المدفوعات بمجرد مراجعتها والموافقة عليها خطيًا.
(iii) Where you are not using the software provided by us for Payment Gateway Services and for the Transactions, you shall use the software that includes fraud screening of Authorization and Transactions. The software being designed specifically for the region or industry where you are doing business of your licensed activities to assist in keeping Chargeback and fraud rates below Chargeback and fraud limits of Card Scheme and updated from time to time and the same shall be applicable for all the Transactions and Services that you required from us pursuant to this Agreement.	(iii) في حالة عدم استخدامك للبرنامج المقدم من قبلنا لخدمات بوابة الدفع والمعاملات، يجب عليك استخدام البرنامج الذي يتضمن فحص الاحتيال بشأن التفويض والمعاملات. يتم تصميم البرنامج خصيصًا للمنطقة أو المجال التي تمارس فيها أنشطتك المرخصة من أجل المساعدة على الحفاظ على معدلات رد المبالغ المدفوعة والاحتيال تحت حدود رد المبالغ المدفوعة والاحتيال في نظام البطاقة وتحديثها من وقت لآخر، وينطبق ذلك على جميع المعاملات والخدمات التي طلبتها منا بموجب هذه الاتفاقية.
(iv) You acknowledge and agrees that except for the right of use expressly granted to you in this Agreement, we (or our licensors) shall retain all right, title and interest, including all Intellectual Property Rights, in and to the Payment Gateway Services and Licensed Materials; and, nothing contained in this Agreement shall be construed as conferring upon you and/or Cardholder by implication, operation of law, estoppel, or otherwise, any other license or right. You must ensure that you do not:	(iv) أنت تقرر وتوافق على أنه باستثناء حق الاستخدام الممنوح لك صراحة في هذه الاتفاقية، فإننا (أو المرخصون لنا) نحفظ بجميع الحقوق والملكية والمصلحة، بما في ذلك جميع حقوق الملكية الفكرية، في وإلى خدمات بوابة الدفع والمواد المرخصة؛ ولا يجوز تفسير أي نص وارد في هذه الاتفاقية على أنه يمنحك و/أو يمنح حامل البطاقة ضمناً، أو جهة تطبيق القانون، أو الإغلاق، أو غير ذلك، أي ترخيص أو حق آخر. يجب عليك ضمان عدم قيامك بأي مما يلي:

(a) reverse engineer, decompile or disassemble the Licensed Materials without our prior written consent;	(أ) إجراء هندسة عكسية للمواد المرخصة أو فك تشفيرها أو تفكيكها دون موافقتنا الخطية المسبقة؛
(b) separate or alter any of the Licensed Materials component parts;	(ب) فصل أو تغيير أي من الأجزاء المكونة للمواد المرخصة؛
(c) copy or otherwise reproduce or to use, distribute, lease, rent, loan, sell, mortgage, grant a sub-license of, transfer or reproduce the Licensed Materials or any related documentation we may provide (for the avoidance of doubt, unless otherwise expressly stated to the contrary in this Agreement, we are under no obligation to provide any documentation);	(ج) نسخ أو إعادة إنتاج أو استخدام أو توزيع أو تأجير أو إقراض أو بيع أو رهن أو منح ترخيص فرعي أو نقل أو إعادة إنتاج المواد المرخصة أو أي مستندات ذات صلة قد نقدمها (لتجنب الشك، ما لم يكن يتم الاتفاق على خلاف ذلك صراحة في هذه الاتفاقية، فإننا لسنا ملزمين بتقديم أي مستندات)؛
(d) harmfully use, cause or permit harmful use of the Licensed Materials or use the Licensed Materials in a way that creates an unreasonable or unwarranted interference with our Payment Gateway Services;	(د) الاستخدام الضار للمواد المرخصة أو التسبب فيه أو السماح بالاستخدام الضار للمواد المرخصة أو استخدام المواد المرخصة بطريقة تؤدي إلى تدخل غير معقول أو غير مبرر مع خدمات بوابة الدفع الخاصة بنا؛
(e) use the Licensed Material for the limited purpose permitted by us and in accordance with terms of this Agreement.	(هـ) استخدام المواد المرخصة للغرض المحدود الذي نسمح به ووفقًا لشروط هذه الاتفاقية.
(v) Subject to the above and payment of applicable Transaction Fees, we grant you a personal, non-transferable, non-exclusive, royalty-free right to use the Licensed Material in the Territory provided to it by us for the term of this Agreement to make use of such element(s) of the Payment Gateway Services as may be specified by us. You understand the right of use of the Licensed Material shall not in any way be construed as a grant of license under this Agreement and your right to use is limited for the above stated purpose and subject	(v) مع مراعاة ما ورد أعلاه ودفع رسوم المعاملات المعمول بها، نمنحك حقًا شخصيًا غير قابل للتحويل وغير حصري وخال من حقوق الملكية لاستخدام المواد المرخصة في الإقليم المقدم إليها من قبلنا طوال مدة هذه الاتفاقية لاستخدام العنصر (العناصر) من خدمات بوابة الدفع التي قد نحددها. أنت تدرك أن حق استخدام المواد المرخصة لا يجوز بأي حال من الأحوال تفسيره على أنه منح ترخيص بموجب هذه الاتفاقية وأن حقك في الاستخدام مقيد للغرض المذكور أعلاه ويخضع لشروط وأحكام هذه الاتفاقية.

to the terms and conditions of this Agreement.	
SCHEDULE 2	الملحق رقم 2
Industry Type:	نوع الصناعة:
1. Car Rental	1. تأجير سيارات
1.1 If you are engaging in vehicle or car rental services, you shall:	1-1 إذا كنت تقوم بنشاط خدمات تأجير المركبات أو السيارات، فيجب عليك:
(i) retain for five (5) years each of the signed vehicle lease agreement, the POS Record or the Manual Sale Draft and the related traffic fines issued during the services;	(i) الاحتفاظ لمدة خمس (5) سنوات بكل من اتفاقية إيجار السيارة الموقعة، أو سجل نقاط البيع أو مسودة البيع اليدوي والتوجيهات ذات الصلة الصادرة أثناء تقديم الخدمات؛
(ii) not, unless agreed by the Cardholder, include charges representing vehicle insurance deductible or premium, sum to cover potential damages when insurance coverage is waived at the time of renting the vehicle, traffic fines, maintenance cost, fuel compensation or other similar charges;	(ii) عدم تضمين، ما لم يتم الاتفاق على ذلك مع حامل البطاقة، الرسوم التي تمثل خصماً أو قسط التأمين على السيارة، أو مبلغ تغطية الأضرار المحتملة عندما يتم التنازل عن تغطية التأمين في وقت استئجار السيارة أو الغرامات المرورية أو تكلفة الصيانة أو تعويض الوقود أو أي رسوم أخرى مماثلة؛
(iii) provide us with copy of your insurance policy, if the Cardholder pays an insurance deductible for damage;	(iii) تزويدنا بنسخة من وثيقة التأمين الخاصة بك، إذا دفع حامل البطاقة بند تحمل تأميني عن الضرر؛
(iv) if cost of repairing damages to be charged to the Card, provide us with copy of an official accident report, estimate by competent repair workshop and such other documents evidencing Cardholder consent to assume such charges.	(iv) إذا كانت تكلفة إصلاح الأضرار يتم تحميلها على البطاقة، فعليك تزويدنا بنسخة من تقرير الحادث الرسمي، والتقدير من قبل ورشة الإصلاح المختصة وغيرها من المستندات التي تثبت موافقة حامل البطاقة على تحمل هذه الرسوم.
Hotel Accommodation	2. الإقامة الفندقية
2.1 If you are engaging in hotel or accommodation services, you shall:	2-1 إذا كنت تقوم بنشاط خدمات الإقامة الفندقية، فيجب عليك:
(i) retain for five (5) years each of the guest registration forms signed by the Cardholder, the POS Record or the Manual Sale Draft and all related documents issued during the services;	(i) الاحتفاظ لمدة خمس (5) سنوات بكل من نماذج تسجيل الضيف الموقعة من قبل حامل البطاقة أو سجل نقاط البيع أو مسودة البيع اليدوي وجميع المستندات ذات الصلة الصادرة أثناء الخدمات؛
(ii) in event where Cardholder does not check in, to initiate a Payment Transaction for the cost of one night only. If as a result of such Payment Transaction any losses or expenses are incurred by us the same shall be debited to the future Sales Proceeds, or shall be adjusted though debit to the Bank Account;	(ii) في حالة عدم قيام حامل البطاقة بتسجيل الوصول، بدء معاملة دفع بتكلفة ليلة واحدة فقط. في حال، نتيجة لمعاملة الدفع هذه، تكبدنا أي خسائر أو مصاريف، فسيتم خصمها من عائدات المبيعات المستقبلية، أو يتم مقاصاتها من خلال الخصم من الحساب المصرفي؛

(iii) not charge for loss, damages or theft which is inconsistent with other charges such as room cost, food or beverage charges or tax duties.	(iii) عدم فرض رسوم على الخسارة أو الأضرار أو السرقة بما لا يتوافق مع الرسوم الأخرى مثل تكلفة الغرفة أو رسوم الطعام أو المشروبات أو الرسوم الضريبية.
2.2 If you are engaging in restaurant or catering services you shall not alter the amount of tip approved by the Cardholder as recorded on the Transaction Receipt.	2-2 إذا كنت تقوم بأنشطة خدمة مطاعم أو خدمات تقديم الطعام، فلا يجوز لك تغيير مبلغ الإكرامية المعتمد من قبل حامل البطاقة كما هو مسجل في إيصال المعاملة.
3. Marketplace	3. السوق
The below terms and conditions are applicable to you in the event you are classified as a marketplace on the basis of your trade license issued by a regulatory authority and/or under the Card Scheme Rules. You agree that:	تُطبق البنود والشروط الواردة أدناه عليك في حالة تصنيفك كسوق على أساس الرخصة التجارية الصادرة عن الجهة التنظيمية و/ أو بموجب قواعد نظام البطاقة. أنت توافق على أن:
(i) you shall comply with all requirements of Card Scheme relating to a marketplace including those notified in writing by us from time to time.	(i) يجب عليك الامتثال لجميع متطلبات نظام البطاقة ذات الصلة بالسوق بما في ذلك المتطلبات التي نخطر بك بها خطياً من وقت لآخر.
(ii) you shall ensure that you and your retailers or sub-merchants at all times, comply with the Card Scheme Rules, as amended from time to time.	(ii) يجب عليك التأكد من امتثالك أنت وبائعي التجزئة أو التجار من الباطن في جميع الأوقات لقواعد نظام البطاقة، بصيغتها المعدلة من وقت لآخر.
(iii) you shall enter into a contract with each retailer or sub-merchant before you deposit Transactions on retailer's or sub-merchant's behalf.	(iii) يجب عليك إبرام عقد مع كل بائع تجزئة أو تاجر من الباطن قبل إيداع المعاملات نيابة عن بائع التجزئة أو التاجر من الباطن.
(iv) we shall have the right to prohibit individual retailer or sub-merchant from participating in the Card Scheme and to immediately stop depositing Transactions for any individual retailer or sub-merchant for a good cause (reasonably determined at our discretion) or upon Card Scheme request. You shall forthwith comply with any instructions received from us in this regard.	(iv) يحق لنا منع بائع تجزئة فردي أو تاجر من الباطن من المشاركة في نظام البطاقة والتوقف فوراً عن إيداع المعاملات لأي بائع تجزئة فردي أو تاجر من الباطن لسبب وجيه (يتم تحديده بشكل معقول وفقاً لتقديرنا) أو بناءً على طلب نظام البطاقة. يجب عليك الالتزام فوراً بأي تعليمات تتلقاها منا في هذا الصدد.
(v) you hereby unconditionally and irrevocably, undertake, represent and warrant that:	(v) نتعهد بموجبه وتقر وتضمن ما يلي دون قيد أو شرط وبشكل نهائي:
(a) you are permitted to process Transactions for retailers or sub-merchant located in a different country to the marketplace, and shall ensure that Transactions are legal in the country of the marketplace and of the retailer or sub-merchant;	(a) يُسمح لك بمعالجة المعاملات لتجار التجزئة أو التجار من الباطن الموجودين في دولة أخرى غير دولة السوق، ويجب عليك التأكد من أن المعاملات قانونية في دولة السوق وتاجر التجزئة أو التاجر من الباطن؛
(b) you shall be liable for all acts, omissions, Cardholder disputes, and other Cardholder customer service related issues caused by your retailers or sub-merchants;	(b) تكون مسؤولاً عن جميع الأفعال، والإغفالات، ونزاعات حامل البطاقة، والمسائل الأخرى المتعلقة بخدمة العملاء الخاصة بحامل البطاقة والتي تكون بسبب تجار التجزئة أو التجار من الباطن؛
(c) you shall be responsible and financially liable for each Transaction processed on behalf of a retailer or sub-merchant;	(c) تكون مسؤولاً مالياً عن كل معاملة تتم معالجتها نيابة عن بائع تجزئة أو تاجر من الباطن؛

(d) you shall not transfer or attempt to transfer, or permit the retailer to transfer or attempt to transfer, your financial liability by asking or requiring Cardholders to waive their dispute rights;	(د) لا يجوز لك نقل أو محاولة نقل أو السماح لمُتاجر التجزئة بنقل أو محاولة نقل مسؤوليتك المالية عن طريق مطالبة حاملي البطاقات بالتنازل عن حقوق النزاع الخاصة بهم؛
(e) you shall deposit Transactions only on behalf of retailers or sub-merchants of goods and services that use your website or application;	(هـ) يتعين عليك إيداع المعاملات نيابة عن تجار التجزئة أو التجار من الباطن للسلع والخدمات التي تستخدم موقع الويب أو التطبيق الخاص بك؛
(f) you shall not knowingly contract with a retailer whose contract to accept Transactions was terminated at our direction, Card Scheme or a government agency.	(و) لا يجوز لك التعاقد عن علم مع بائع تجزئة تم إنهاء عقده لقبول المعاملات بناءً على توجيهاتنا أو نظام البطاقة أو وكالة حكومية.
(vi) you undertake to be solely liable for settlement of funds or Sale Proceeds to your retailers or sub-merchants in compliance with the Card Scheme Rules and Applicable Laws.	(vi) نتعهد بأن تكون مسؤولاً بمفردك عن تسوية الأموال أو عائدات البيع لتجار التجزئة أو التجار من الباطن وفقاً لقواعد نظام البطاقة والقوانين المعمول بها.
(vii) you hereby unconditionally and irrevocably undertakes to indemnify us harmless against all acts, omissions, and other adverse conditions caused by you and/or your retailers or sub-merchants including but not limited to:	(vii) نتعهد بموجب دُون قيد أو شرط وبشكل نهائي بتعويضنا عن أي ضرر ضد جميع التصرفات والإغفالات وغيرها من الظروف المعاكسة التي تسببها أنت و/أو تجار التجزئة أو التجار من الباطن بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر:
a) related legal costs;	(أ) التكاليف القانونية ذات الصلة؛
b) settlement of funds to the retailers or sub-merchants	(ب) تسوية الأموال لتجار التجزئة أو التجار من الباطن
(viii) any act and/or omission of a retailer or sub-merchant will be treated as those of you, and you shall be fully liable for any claims, losses, damages, Fines and Levies to us, Card Scheme, or other stakeholders caused by you and/or your retailers or sub-merchants.	(viii) سيتم التعامل مع أي فعل و / أو إغفال من قبل بائع تجزئة أو تاجر من الباطن على أنه تصرف من جانبك، وستكون مسؤولاً مسؤولية كاملة عن أي مطالبات أو خسائر أو أضرار أو غرامات أو رسوم مفروضة علينا من نظام البطاقة، أو أصحاب المصلحة الآخرين التي تكون بسببك أنت و / أو تجار التجزئة أو التجار من الباطن.
(ix) you shall upon request within ninety (90) days of notification from us and each quarter thereafter, report to us the following:	(ix) يجب عليك عند الطلب في غضون تسعين (90) يوماً من إخطارنا وكل ربع سنة بعد ذلك، إبلاغنا بما يلي:
a. your total Transaction value; and	(أ) إجمالي قيمة المعاملات الخاصة بك؛ و
b. total Transaction value generated by retailers or sub-merchants in the same country as you.	(ب) إجمالي قيمة المعاملة التي تم إنشاؤها بواسطة تجار التجزئة أو التجار من الباطن في نفس بلدك.
(x) in addition, you shall recertify annually that information provided to us to obtain Card Scheme approvals remains materially unchanged and immediately inform us in writing if there is a material	(x) بالإضافة إلى ذلك، يجب عليك إعادة التصديق سنوياً على أن المعلومات المقدمة إلينا للحصول على موافقات نظام البطاقة لا تزال كما هي دون تغيير جوهري وإبلاغنا على الفور خطياً في حال حدوث أي تغيير جوهري في المعلومات المقدمة للحصول على موافقة من نظام البطاقة

change in the information provided to obtain approval from Card Scheme to treat you as a marketplace. You shall be solely liable if the approval is withdrawn by the Card Scheme for failure to comply with the aforementioned requirements.	للتعامل معك كسوق. تكون مسؤولاً بمفردك إذا تم سحب الموافقة بواسطة نظام البطاقة لعدم الامتثال للمتطلبات المذكورة أعلاه.